叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 两位母亲(two Mothers) 000001

2. 两位母亲(two Mothers) 000002

3. 两位母亲(two Mothers) 000003

4. 两位母亲(two Mothers) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两位母亲(Two Mothers)
第1/4页

[tuː] ['mʌðərz]
TWO **MOTHERS**
二 母亲们

两位母亲

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn][dʒiː] . ['naɪhɑːrt]
JOHN **G** **.** **NEIHARDT**
约翰 G . 奈哈特

约翰·G·内哈特

[ðə; ði] ['splendɪd] ['weɪˌferɪŋ]
The **Splendid** **Wayfaring**
这 灿烂 远行者

辉煌的远行

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θriː] [frendz]
The **Song** **of** **Three** **Friends**
这 歌曲 的 三 朋友们

三个朋友之歌

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hjuː] [glæs]
The **Song** **of** **Hugh** **Glass**
这 歌曲 的 休 玻璃

休·格拉斯之歌

[ðə; ði] [kwest]
The **Quest**
这 寻求

探索

[tuː] ['mʌðərz]
TWO **MOTHERS**
二 母亲们

两位母亲

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn][dʒiː] . ['naɪhɑːrt]
JOHN **G** **.** **NEIHARDT**
约翰 G . 奈哈特

约翰·G·内哈特

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1921
THE **MACMILLAN** **COMPANY1921**
这 麦克米伦 COMPANY1921

麦克米伦公司 1921

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1913**
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ] ['poʊətri] :
By **POETRY** **:**
经过 诗 :

诗歌:

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [vɜ:rs]
A **MAGAZINE** **OF** **VERSE**
一个 杂志 的 诗

诗歌杂志

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1915**
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rəm]
By **THE** **FORUM**
经过 这 论坛

论坛

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1921** **,**
版权 , - ,

版权所有，1921年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY**
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] , ['dʒænjueri] , -
Published **,** **January** **,** **1921**
已发布 , 一月 , -

出版于1921年1月

[tu:; tə]
TO
到

到

['ælɪs] [ænd; ənd]['moʊnə]
ALICE **AND** **MONA**
爱丽丝 和 莫娜

爱丽丝和莫娜

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz][θri:]
Eight Hundred Rubles 3
八 百 卢布 3

八百卢布 3

[ˌægrɪ'paɪnə] -
Agrippina 27
阿格里皮娜 -

阿格里皮娜 27

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ru:bəlz]
EIGHT HUNDRED RUBLES
八 百 卢布

八百卢布

['gɝ:lz] [sɔ:ŋ]
GIRL'S SONG
女孩们 歌曲

女孩之歌

['noʊb(ə)l] ['kraɪdɝ]
Noble Kreider
高贵 克雷德

诺布尔·克雷德

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [æn; ən]['oʊpən] [ɪn] ,
The heart's an open inn ,
这 心脏的 一个 打开 客栈 ,

人心就像一家敞开的旅店。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] [fer] . . . .
And from the four winds fare . . . .
和 从 这 四 风 票价 . . . .

以及来自四面八方的风……

['veɪgrənts][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Vagrants blind with care ,
流浪汉 瞎的 和 关心 ,

流浪汉因忧虑而失明，

[weɪfs] [ðæt] [lɪmp][wɪð; wɪθ][sɪn] ;
Waifs that limp with sin ;
孤儿 那 跛行 和 罪 ;

因罪孽而跛脚的孤儿；

['goʊsts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , . . .
Ghosts of what has been , . . .
鬼魂 的 什么 有 到过 , . . .

往事的幽灵……

[reɪθs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] : . . .
Wraiths of what may be : . . .
幽灵 的 什么 可能 是 : . . .

或许是某种幽灵：……

[bʌt; bət][wʌn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][gɪft]

But	One	shall	bring	the	sacred	gift
但	一	将	带来	这	神圣	礼物

但其中一人将带来神圣的礼物

[ænd; ənd] [wɪtʃ] . . . [ɪz][hiː; hi] ?

And	which	.	.	.	is	He	?
和	哪个	.	.	.	是	他	?

那么，祂究竟是谁?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ker]

And	with	their	wounds	of	care
和	和	他们的	伤口	的	关心

以及他们因关怀而留下的伤痕

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skɑːrz][ʌv; əv][sɪn] . . . .

And	with	their	scars	of	sin	.	.	.	.
和	和	他们的	疤痕	的	罪	.	.	.	.

他们身上带着罪恶的伤痕.....

[ɔːl] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][ɪn] - [ter][ɪn]

All	these	shall	en	-	ter	in
全部	这些	将	英文	-	特尔	在

所有这些都将进入

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ðer; ðər] ;

To	find	a	welcome	there	;
到	寻找	一个	欢迎	那里	;

在那里会受到欢迎;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ] [prer]

And	he	who	gives	with	prayer
和	他	WHO	给予	和	祷告

以祷告奉献的人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] [hoʊst] : . . .

Shall	be	the	richer	host	:	.	.
将	是	这	更富有	主持人	:	.	.

更富有的主人将是：.....

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

For	surely	unto	him	shall	come
为了	一定	到	他	将	来

他必将到来

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

The	Holy	Ghost	.
这	圣	鬼	.

圣灵。

[ðə; ði][læst]['stænzə] [seɪm] [æz; əz]['sekənd] [ɪk'sept] [ɪn]['sekənd] “

The	last	stanza	same	as	second	except	in	second	“
这	最后的	诗节	相同的	作为	第二	除了	在	第二	“

最后一段与第二段相同，只是第二段中“

- [tɪz][hiː; hi] ” [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv]['stænzə] [teɪk] “ [hiː; hi] ” [ɑːn][siː][fɔːr; fər][end] . [θriː]

'	Tis	he	”	at	close	of	stanza	take	“	he	”	on	C	for	end	.	3
-	的	他	”	在	关闭	的	诗节	拿	“	他	”	在	C	为了	结尾	.	3

'Tis he”在诗节结尾处，将“he”的音符放在C上表示结束。3

[tuː] ['mʌðərz]

TWO	MOTHERS
二	母亲们

两位母亲

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz]
EIGHT **HUNDRED** **RUBLES**
八 百 卢布

八百卢布

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [haʊs] .
The **combined** **living** **room** **and** **kitchen** **of** **a** **peasant** **house** **.**
这 合并 活的 房间 和 厨房 的 一个 农民 房子 .

农舍的起居室和厨房合为一体。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər] , [wer] ['sʌpər] [ɪz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [stuːps] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
Before **an** **open** **fire** **,** **where** **supper** **is** **in** **preparation** **,** **stoops** **a** **girl** **of** **about**
前 一个 打开 火 , 在哪里 晚餐 是 在 准备 , 门廊 一个 女孩 的 关于
[ˌsɪks'tiːn] .
sixteen **.**
十六 .

在准备晚餐的篝火前，一个大约十六岁的女孩弯下腰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌsk] [ɪz] ['groʊɪŋ] .
It **is** **evening** **and** **dusk** **is** **growing** **.**
它 是 晚上 和 黄昏 是 生长 .

夜幕降临，暮色渐浓。

[vaɪnz] [hæŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [muːn] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Vines **hang** **outside** **and** **the** **light** **of** **a** **rising** **moon** **comes** **through** **the** **window** **.**
藤蔓 悬挂 外部 和 这 光 的 一个 上升 月亮 来 通过 这 窗户 .

藤蔓垂挂在窗外，一轮冉冉升起的月亮的光芒透过窗户照进来。

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

(['sɪŋɪŋ] .)
(Singing .)
(歌唱 .)

（歌唱。）

[ðə; ði] ['hɑːrts] [æn; ən] ['oʊpən] [ɪn] ,
The **heart's** **an** **open** **inn** **,**
这 心脏的 一个 打开 客栈 ,

人心就像一家敞开的旅店。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [fer]
And **from** **the** **four** **winds** **fare**
和 从 这 四 风 票价

以及来自四面八方的风

['veɪgrənts] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Vagrants **blind** **with** **care** **,**
流浪汉 瞎的 和 关心 ,

流浪汉因忧虑而失明，

[weɪfs] [ðæt] [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [sɪn] ;
Waifs **that** **limp** **with** **sin** **;**
孤儿 那 跛行 和 罪 ;

因罪孽而跛脚的孤儿；

['goʊsts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,
Ghosts **of** **what** **has** **been** **,**
鬼魂 的 什么 有 到过 ,

过往的幽灵，

[reɪθs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] : [fɔːr]
Wraiths **of** **what** **may** **be** **:** **4**
幽灵 的 什么 可能 是 : 4

可能存在的幽灵：4

[bʌt; bət][wʌn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][gɪft] —
But **one** **shall** **bring** **the** **sacred** **gift** **—**
但 一 将 带来 这 神圣 礼物 —

但其中一人将带来神圣的礼物——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ?
And **which** **is** **he** **?**
和 哪个 是 他 ?

他是谁?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ker]
And **with** **their** **wounds** **of** **care**
和 和 他们的 伤口 的 关心

以及他们因关怀而留下的伤痕

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skɑːrz][ʌv; əv][sɪn] ,
And **with** **their** **scars** **of** **sin** **,**
和 和 他们的 疤痕 的 罪 ,

他们身上带着罪恶的伤痕，

[ɔːl] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl]['entər][ɪn]
All **these** **shall** **enter** **in**
全部 这些 将 进入 在

所有这些都将进入

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ðer; ðər] ;
To **find** **a** **welcome** **there** **;**
到 寻找 一个 欢迎 那里 ;

在那里会受到欢迎;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ] [prer]
And **he** **who** **gives** **with** **prayer**
和 他 WHO 给予 和 祷告

以祷告奉献的人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] [hoʊst] ;
Shall **be** **the** **richer** **host** **;**
将 是 这 更富有 主持人 ;

将成为更富有的主人;

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm]
For **surely** **unto** **him** **shall** **come**
为了 一定 到 他 将 来

他必将到来

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
The **Holy** **Ghost** **.**
这 圣 鬼 .

圣灵。

([siːsiz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [stɛəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .)
(**Ceases** **singing** **and** **stares** **into** **the** **fire** **.** **)**
(停止 歌唱 和 凝视 进入 这 火 .)

（停止歌唱，凝视着火焰。）

[wʌt] [ɪf] ['hiːd] ['vænɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [wʌn] [kiːps]
What **if** **he'd** **vanish** **like** **a** **dream** **one** **keeps**
什么 如果 他会 消失 喜欢 一个 梦 一 保持

如果他像梦境般消失呢?

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɑːʃain] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] !
No more than starshine when the morning breaks !
不 更多的 比 星光闪耀 什么时候 这 早晨 休息 !

就像清晨破晓时闪耀的星星一样!

[aɪl] [lʊk] [ə'gen] .
I'll look again .
患病的 看 再次 .

我再看看。

([ɝ'aɪzɪz] , [goʊz] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .)
(Arises , goes softly to the open window and looks out into the garden .)
(出现 , 去 轻轻 到 这 打开 窗户 和 看起来 出去 进入 这 花园 .)

（起身，轻手轻脚地走到敞开的窗前，望向花园。）

[haʊ] ['piːsfəli] [hiː; hi] [sliːps] !
How peacefully he sleeps !
如何 和平地 他 睡觉 !

他睡得真安详!

[ðə; ði] [red] [roʊz] [ʃiːldz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] makes5
The red rose shields him from the moon that makes5
这 红色的 玫瑰 盾牌 他 从 这 月亮 那 makes5

红玫瑰为他遮挡了月光。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [teɪl] ['wɪspəd] [loʊ] .
The garden like a witch - tale whispered low .
这 花园 喜欢 一个 巫婆 - 故事 低声说道 低的 .

花园里传来低低的呢喃，仿佛一个女巫的故事。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [jet] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [streɪndʒ] ;
He came a stranger , yet he is not strange ;
他 来了 一个 陌生人 , 然而 他 是 不是 奇怪的 ;

他来时看似陌生人，但其实并不陌生；

[fɔːr; fər] [oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,
For O , how often I have dreamed it so ,
为了 哦 , 如何 经常 我 有 梦见 它 所以 ,

对于O来说，我曾多少次梦到过这样的场景，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ʃivəriŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
Until a sudden , shivering gust of change
直到 一个 突然 , 瑟瑟发抖 阵风 的 改变

直到一阵突如其来的、令人心惊胆战的变革之风袭来。

[went] ['oʊvər] [θɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] [fler]
Went over things , making the cow - sheds flare
去 超过 事物 , 制作 这 奶牛 - 棚屋 耀斑

仔细检查了一遍，结果牛棚里燃起了熊熊大火。

[ɑːn] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] [θriː] ,
On fire with splendor while one might count three ,
在 火 和 辉煌 尽管 一 可能 数数 三 ,

光芒四射，令人叹为观止，数到三时，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [er] ,
And riding swiftly down the populous air ,
和 骑术 迅速地 向下 这 人口众多 空气 ,

疾驰而下，掠过熙熙攘攘的天空，

[prɪns] - [laɪk] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Prince - like he came for me .
王子 - 喜欢 他 来了 为了 我 .

他像王子一样来找我了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bænərz] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] ,

There	were	no	banners	when	he	really	came	,
那里	是	不	横幅	什么时候	他	真的	来了	,

他真正到来时，并没有横幅。

[noʊ] ['klætər] [ʌv; əv] [breɪv] [stiːl] ['tʃeɪfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] ,

No	clatter	of	brave	steel	chafing	in	the	sheath	,
不	哒	的	勇敢的	钢	摩擦	在	这	鞘	,

没有钢剑在剑鞘中摩擦的咔嗒声，

[noʊ] ['trʌmpits] [bloʊn] [tuː; tə] ['hɔːrsnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪm] .

No	trumpets	blown	to	hoarseness	with	his	fame	.
不	小号	吹	到	嘶哑	和	他的	名声	.

他的名声并没有引起震耳欲聋的欢呼。

['saɪləntli] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌski] [hiːθ] ,

Silently	trudging	over	the	dusky	heath	,
默默	艰难跋涉	超过	这	昏暗	希思	,

默默地跋涉在昏暗的荒原上，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [wiːv] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

Clad	in	a	weave	of	twilight	,	shod	with	dew	,
覆膜	在	一个	编织	的	暮	,	鞋子	和	露	,

身披暮色织锦，脚踏露珠，

['wɪri] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Weary	he	came	and	hungry	to	the	door	.
厌倦	他	来了	和	饥饿的	到	这	门	.

他疲惫不堪，饥肠辘辘地来到门口。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [lætʃ] [meɪd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː]

The	lifting	latch	made	music	,	and	I	knew
这	举重	闩锁	制成	音乐	,	和	我	知道

升降闩发出悦耳的声音，我知道

[maɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] [driːm] [noʊ] [mɔːr] .

My	prince	was	dream	no	more	.
我的	王子	曾是	梦	不	更多的	.

我的王子不再是我的梦了。

([sɪŋz] [loʊ] .)

(	Sings	low	.	)
(	唱歌	低的	.	)

（低声哼唱。）

[oʊ] ['wɪri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sɔːr] , [sɪks]

O	weary	heart	and	sore	,	6
哦	厌倦	心	和	疮	,	6

哦，疲惫而痛苦的心灵，6

[oʊ] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [blɜːr] ,

O	yearning	eyes	that	blur	,
哦	渴望	眼睛	那	模糊	,

哦，那双迷离的眼神，

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [drips] [wɪð; wɪθ] [mɜːr]

A	hand	that	drips	with	myrrh
一个	手	那	滴	和	没药

一只滴着没药的手

[ɪz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

Is	knocking	at	the	door	!
是	敲门	在	这	门	!

有人在敲门!

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [ɪz] [ɔ:(r)] ,
The waiting time is o'er ,
这 等待 时间 是 超过 ,

等待时间已结束。

[bi:; bi] [glæd] , [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [si:]
Be glad , look up and see
是 高兴的 , 看 向上 和 看

高兴起来，抬头看看吧

[haʊ] ['splendɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [dri:m] [kʌm] [tru:] —
How splendid is a dream come true —
如何 灿烂 是 一个 梦 来 真的 —

梦想成真是多么美妙啊!

- [tɪz] [hi:; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

- [tɪz] [hi:; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

(['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['əupənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]
(During the latter part of the song , the back door opens and the father
(期间 这 后者 部分 的 这 歌曲 , 这 后退 门 打开 和 这 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ['entər] ,
and mother enter ,
和 母亲 进入 ,

（歌曲后半段，后门打开，父母走了进来,）

[stu:pt] [bɪ'ni:θ] ['hevi] [pæks] .)
stooped beneath heavy packs .)
弯腰 下面 重的 包装 .)

（弯腰背负着沉重的背包。）

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[wɒts] [ðɪs] , [eɪ] ?
What's this , eh ?
是什么 这 , 嗯 ?

这是什么?

['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ɪn] [hi:t] ,
Howling like a dog in heat ,
嚎叫 喜欢 一个 狗 在 热 ,

像发情的狗一样嚎叫,

[snaʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] !
Snout to the moon !
鼻子 到 这 月亮 !

鼻子朝月亮!

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] ,
And not a bite to eat ,
和 不是 一个 咬 到 吃 ,

而且一口也没吃。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] ['skɔːrtʃɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['dɛvəlz][pɪt] !

And	the	pot	scorching	like	the	devil's	pit	!
和	这	锅	灼热	喜欢	这	魔鬼的	坑	！

锅里的东西烫得像魔鬼的深渊！

[bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] !

Bestir	yourself	there	,	will	you	!
振作	你自己	那里	，	将要	你	！

你最好赶紧离开那里！

[hɪr] [juː; jʊ][sɪt]

Here	you	sit
这里	你	坐

你坐这儿。

[trɑː] - [lɑː] - [ɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [goʊz][tuː; tə] [ræk] ,

Tra	-	la	-	ing	while	the	supper	goes	to	rack	,
tra	-	拉	-	ing	尽管	这	晚餐	去	到	架子	,

晚餐上桌时，发出"啦啦啦"的声音。

[ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld]['fɑːðər] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

And	your	old	father	like	to	break	his	back	,
和	你的	老的	父亲	喜欢	到	休息	他的	后退	,

你老父亲喜欢把自己累垮，

['træmpɪŋ] [frʌm; frəm]['mɑːrkɪt] ! ['sɛvən]

Tramping	from	market	!	7
徒步旅行	从	市场	！	7

从市场一路跋涉而来！7

['fɑːðər]

Father
父亲

父亲

[tʌt] , [tʌt] !

Tut	,	tut	!
图坦卡蒙	，	教程	！

啧啧！

['gɜːlz][mʌst; məst] [sɪŋ] ,

Girls	must	sing	,
女孩们	必须	唱歌	,

女孩必须唱歌，

[ænd; ənd][wʌn] [bəːnd] ['sʌpər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

And	one	burned	supper	is	a	little	thing
和	一	烧伤	晚餐	是	一个	小的	事物

一次晚餐烧焦只是小事一桩。

[ɪn]['sev(ə)nti] ['kriːpɪŋ] ['jɪrz] .

In	seventy	creeping	years	.
在	七十	爬行	年	.

七十年缓慢而漫长。

['mʌðər]

Mother
母亲

母亲

[ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] !

Ah	,	there	it	goes	!
啊	,	那里	它	去	！

啊，它又飞走了！

[maɪ] ['hʌŋgər] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [aɪ] [sə'poʊz] !

My	hunger	makes	no	difference	,	I	suppose	!
我的	饥饿	制作	不	不同之处	,	我	认为	!

我想我饥饿的程度并不会造成什么影响!

[trɑː] - [lɑː] , [tʌt] [tʌt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sleɪv] [ænd; ənd] [sleɪv]

Tra	-	la	,	tut	tut	,	and	I	can	slave	and	slave
tra	-	拉	,	教程	教程	,	和	我	能	奴隶	和	奴隶

啦啦啦，啧啧啧，我可以卖命卖命

[ʌn'tɪl] [maɪ] [noʊz] [siːmz] ['snɪfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] ,

Until	my	nose	seems	sniffing	for	a	grave	,
直到	我的	鼻子	似乎	嗅闻	为了	一个	严重	,

直到我的鼻子似乎在嗅着坟墓，

[aɪm] [bent] [soʊ] — [ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] !

I'm	bent	so	—	and	it's	little	that	you	care	!
我是	弯曲	所以	—	和	它是	小的	那	你	关心	!

我弯得这么厉害——而你却毫不在意!

[gɜːrl]

Girl
女孩

女孩

([huː] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

(	Who	has	arisen	from	window	and	regards	her	mother	as	in	a	dream
(	WHO	有	出现	从	窗户	和	问候	她	母亲	作为	在	一个	梦

.)

.	)
.	)

（她从窗户里起身，仿佛在梦中见到了自己的母亲。）

[hʌʃ] , ['mʌðər] [dɪr] , [juːl] [weɪk] [hɪm; ɪm] !

Hush	,	Mother	dear	,	you'll	wake	him	!
嘘	,	母亲	亲爱的	,	你会	唤醒	他	!

嘘，亲爱的妈妈，你会吵醒他的!

['mʌðər]

Mother
母亲

母亲

[weɪk] [hɪm; ɪm] ?

Wake	him	?
唤醒	他	?

叫醒他?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[huː] [sliːps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [weɪk] ?

Who	sleeps	that	should	not	wake	?
WHO	睡觉	那	应该	不是	唤醒	?

谁睡着了却不应该醒来?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪ'wɪtʃt] ?

Are	you	bewitched	?
是	你	着迷	?

你中了邪吗?

[hʌʃ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ˈsaʊndli] [swɪtʃt] ! [eɪt]

Hush	me	again	,	and	you'll	be	soundly	switched	!	8
嘘	我	再次	,	和	你会	是	稳固地	切换	!	8

你再让我安静点，我就把你彻底调换过来！8

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrk] [bruːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] !

As	though	I	were	a	work	brute	to	be	dumb	!
作为	尽管	我	是	一个	工作	蛮力	到	是	哑的	!

好像我是个愚蠢的苦力似的！

[aɪl] [tɔːk] [maɪ] [fɪl] !

I'll	talk	my	fill	!
患病的	讲话	我的	充满	!

我要说个够！

[gɜːrl]

Girl
女孩

女孩

[oʊ] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] — —

O	Mother	,	he	has	come	—	—
哦	母亲	,	他	有	来	—	—

母亲啊，他来了——

[ˈmʌðər]

Mother
母亲

母亲

([hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈstreɪtnɪŋ] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm][ɪts][həˈbɪtʃuəl] [stuːp])

(	Her	body	straightening	slightly	from	its	habitual	stoop	)
(	她	身体	拉直	轻微地	从	它是	习惯性的	哈腰	)

（她的身体从习惯性的弯腰姿势微微直起身子）

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

[huː] [maɪt] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [noʊ]

Who	might	come	that	I	would	care	to	know
WHO	可能	来	那	我	会	关心	到	知道

我想知道可能会有哪些人来。

[sɪns] [ˈaɪvn] [left] ? — [ˈhiːz] [ded] .

Since	Ivan	left	?	—	He's	dead	.
自从	伊万	左边	?	—	他是	死的	.

自从伊万离开后？——他死了。

[ˈfɑːðər]

Father
父亲

父亲

[aɪ] , [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

Aye	,	years	ago	,
是的	,	年	前	,

是的，几年前，

[ænd; ənd] [ˈstʌbərn] [ˈgriːvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [sɪn] .

And	stubborn	grieving	is	a	foolish	sin	.
和	固执的	悲伤	是	一个	愚蠢	罪	.

而顽固的悲伤是一种愚蠢的罪过。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

([wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɪri] [vɔɪs] .)
(With the old weary voice .)
(和 这 老的 厌倦 嗓音 .)

（用苍老疲惫的声音说。）

[wʌnz] [hed] [rʌnz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊsts] [get][ɪn]
One's head runs empty and the ghosts get in
一个人的 头 跑步 空的 和 这 鬼魂 得到 在

脑子一片空白，鬼魂就潜入了。

[wen] [wʌn][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [stuːpt] .
When one is old and stooped .
什么时候 一 是 老的 和 弯腰 .

当一个人年老驼背时。

(['piːvɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .)
(Peevishly to the girl .)
(恼怒地 到 这 女孩 .)

（不耐烦地对女孩说。）

[bɪ'stɜːr] [jɔːr'self] !
Bestir yourself !
振作 你自己 !

振作起来!

[leɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
Lay plates and light the candles on the shelf .
莱 盘子 和 光 这 蜡烛 在 这 架子 .

将盘子摆放在架子上，点燃蜡烛。

[noʊ] [kɔːrps] [laɪz] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][dɑːrk] . [naɪn]
No corpse lies here that it should be so dark . 9
不 尸体 谎言 这里 那 它 应该 是 所以 黑暗的 . 9

这里没有尸体，所以不应该这么黑。

([gɜːrl] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [laɪts] ['kændlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
(Girl , moving as in a trance , lights candles with a brand from the
(女孩 , 移动 作为 在 一个 发呆 , 灯 蜡烛 和 一个 品牌 从 这
['faɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

（女孩如痴如醉地用壁炉里的火把点燃蜡烛。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [glɑːnsiz] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Often she glances expectantly at the window .
经常 她 眼神 满怀期待地 在 这 窗户 .

她常常满怀期待地望向窗外。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['fʊli] [i'ljuːmind] .)
The place is fully illumined .)
这 地方 是 完全 照明 .)

这里灯火通明。）

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði] ['hʌsi] ?
What ails the hussy ?
什么 疾病 这 荡妇 ?

这荡妇到底怎么了?

['fɑːðər]
Father
父亲

父亲

- [tɪz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [lɑːrk]
' Tis a crazy lark
- 的 一个 疯狂的 云雀

真是个疯狂的玩笑

[sɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːl] [deɪ] .
Sings in her head all day .
唱歌 在 她 头 全部 天 .

她整天都在脑子里唱歌。

[dəunt] [biː; bi] [tuː] [rʌf] .
Don't be too rough .
不 是 也 粗糙的 .

别太粗鲁。

[kʌm] ['twenti] ['wɪntɚz] , - [twɪl] [biː; bi] [stɪl] [ɪ'nʌf] ,
Come twenty winters , ' twill be still enough ,
来 二十 冬天 , - 斜纹布 是 仍然 足够的 ,

二十个冬天过后，一切都将平静下来。

[gɑːd] [noʊz] !
God knows !
上帝 知道 !

天晓得!

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

([æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .)
(At the fireplace .)
(在 这 壁炉 .)

（在壁炉旁。）

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [lɑːks] [sɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .
I heard no larks sing at her age .
我 听到 不 云雀 唱歌 在 她 年龄 .

我没听过她这个年纪的云雀歌唱。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [weɪdʒ]
They put me in the field to earn a wage
他们 放 我 在 这 场地 到 赚 一个 工资

他们把我派到田里去挣工资。

[ænd; ənd] [biː; bi] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
And be some use in the world .
和 是 一些 使用 在 这 世界 .

并为世界做出一些贡献。

([tuː; tə] [gɜːrl] .)
(To girl .)
(到 女孩 .)

（对女孩说。）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['dɔ:dlɪŋ] [jet] ?
Dawdling yet ?
磨蹭 然而 ?

还在磨蹭吗?

[aɪl] [lɑ:rk][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][fər'get] ,
I'll lark you in a way you won't forget ,
患病的 云雀 你 在 一个 方式 你 惯于 忘记 ,

我会让你体验到一种你永生难忘的快乐。

[kʌm] ['fɔ:rti] ['wɪntɚz] !
Come forty winters !
来 四十 冬天 !

四十年冬天将至!

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
What do you mean ? 10
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思? 10

[gɜ:rl]
Girl
女孩

女孩

([stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['dri:mɪli] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r'self] .)
(Still staring at the window and speaking dreamily as to herself .)
(仍然 凝视 在 这 窗户 和 请讲 梦幻般地 作为 到 她自己 .)

(她仍然盯着窗外，喃喃自语，神情恍惚。)

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [kri:ps] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gri:n]
Up from the valley creeps the loving green
向上 从 这 谷 令人毛骨悚然 这 爱 绿色的

山谷里，嫩绿的植物缓缓爬上来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [hɪl] - [tɑ:p][ɪz][ə; eɪ][braɪd] .
Until the loneliest hill - top is a bride .
直到 这 最孤独的 爬坡道 - 顶部 是 一个 新娘 .

直到最孤独的山顶也成了新娘。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[ðə; ði]['gɜ:lz] [gɔ:n] [dæft] !
The girl's gone daft !
这 女孩们 已消失 愚蠢 !

这女孩疯了!

['fɑ:ðər]
Father
父亲

父亲

- [tɪz] ['veipəz] .
' Tis vapors .
- 的 蒸汽 .

那是虚幻的气息。

[let] [hɜːr; hər][baɪd] .
Let her bide .
让 她 比德 .

让她待着吧。

[ʃiːz] ['wiːvɪŋ] [braɪd] - [veɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [muːn] ,
She's weaving bride - veils with a woof of the moon ,
她是 编织 新娘 - 面纱 和 一个 纬 的 这 月亮 ,

她正用月亮的丝线编织新娘的面纱。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
And every wind's a husband .
和 每一个 风的 一个 丈夫 .

每一阵风都是一位丈夫。

[ɔːl] [tuː] [suːn]
All too soon
全部 也 很快

太快了

[ʃiːl] [stɪtʃ] [æt; ət] [greɪv] - [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [stʌf] [mɔːr] [stɜːrn] .
She'll stitch at grave - clothes in a stuff more stern .
壳 缝 在 严重 - 衣服 在 一个 东西 更多的 船尾 .

她会用更硬挺的布料缝制裹尸布。

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

([ə'raʊzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .)
(Arousing suddenly .)
(唤起 突然 .)

(突然醒来。)

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][let][ðə; ðiː] ['sʌpər] [bɜːrn] —
I'm sorry that I let the supper burn —
我是 对不起 那 我 让 这 晚餐 烧伤 —

真抱歉，我把晚餐烧糊了——

- [tɪz][ɔːl][soʊ] [swiːt] , [aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] —
' Tis all so sweet , I scarce know what I do —
- 的 全部 所以 甜的 , 我 稀少 知道 什么 我 做 —

一切都如此美好，我几乎不知道自己在做什么——

[hiː; hi] [keɪm] — —
He came — —
他 来了 — —

他来了——

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[huː] [keɪm] ? -
Who came ? 11
WHO 来了 ? -

谁来了？11

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [nuː] ;
A **stranger** **that** **I** **knew** **;**
一个 陌生人 那 我 知道 ;

我认识的一个陌生人;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]
And **he** **was** **weary** **,** **so** **I** **took** **him** **in**
和 他 曾是 厌倦 , 所以 我 采取 他 在

他很疲惫，所以我收留了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌpər] , ['θɪŋkɪŋ] - [twɜːr] [ə; eɪ][sɪn]
And **gave** **him** **supper** **,** **thinking** **'** **twere** **a** **sin**
和 给予 他 晚餐 , 思维 - 是 一个 罪

于是，她给他准备了晚餐，心想这是一种罪过。

[ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
That **anyone** **should** **want** **and** **be** **denied** **.**
那 任何人 应该 想 和 是 否认 .

任何人都不应该有这种愿望却遭到拒绝。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['glɔːrɪfaɪd] ,
And **while** **he** **ate** **,** **the** **place** **seemed** **glorified** **,**
和 尽管 他 吃 , 这 地方 似乎 光荣的 ,

他一边吃一边觉得这个地方很美。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪvjər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] !
As **though** **it** **were** **the** **Saviour** **sitting** **there** **!**
作为 尽管 它 是 这 救主 坐着 那里 !

仿佛救世主就坐在那里一样!

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['sʌnset] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [her]
It **could** **not** **be** **the** **sunset** **bound** **his** **hair**
它 可以 不是 是 这 日落 边界 他的 头发

那不可能是夕阳束缚了他的头发。

['briːfli] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['heɪloʊz] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Briefly **with** **golden** **haloes** **—** **made** **his** **eyes**
简要地 和 金的 光环 — 制成 他的 眼睛

他的双眼仿佛笼罩着金色的光环。

[sʌtʃ] [depθs] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [sər'praɪz]
Such **depths** **to** **gaze** **in** **with** **a** **dumb** **surprise**
这样的 深度 到 目光 在 和 一个 哑的 惊喜

如此深邃的景象，令人目瞪口呆，不禁感到惊讶。

[waɪl] [wʌn] [bliŋkt] [θraɪs] ! — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,
While **one** **blinked** **thrice** **!** **—** **Then** **suddenly** **it** **passed** **,**
尽管 一 眨眼 三次 ! — 然后 突然 它 通过了 ,

只眨了三下眼！——然后突然就过去了,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld] [frend] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][læst]
And **he** **was** **some** **old** **friend** **returned** **at** **last**
和 他 曾是 一些 老的 朋友 返回 在 最后的

他是一位老朋友，终于回来了。

['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
After **long** **years** **.**
后 长的 年 .

多年以后。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] , [ɪn'di:d] !
A **pretty** **tale** **,** **indeed** **!**
一个 漂亮的 故事 , 的确 !

真是个动人的故事!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [went][tu:; tə] [fi:d]
And **so** **it** **was** **our** **supper** **went** **to** **feed**
和 所以 它 曾是 我们的 晚餐 去 到 喂养

于是，我们的晚餐就到了。

[ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [nɛə] - [du:] - [wel] , [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [skæmp] !
A **sneaking** **ne'er** **-** **do** **-** **well** **,** **a** **shiftless** **scamp** **!**
一个 鬼鬼祟祟 从未 - 做 - 出色地 , 一个 无所事事 恶棍 !

一个偷偷摸摸的无赖，一个游手好闲的无赖!

[gɜ:rl]
Girl
女孩

女孩

[oʊ] ['mʌðər] , ['wɔznt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ə; eɪ][træmp] ? -
O **Mother** **,** **wasn't** **Jesus** **Christ** **a** **tramp** **?** **12**
哦 母亲 , 不是 耶稣 基督 一个 流浪汉 ? -

哦，母亲，耶稣基督难道不是个流浪汉吗? 12

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[hʌʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
Hush **,** **will** **you** **!**
嘘 , 将要 你 !

嘘!

[hʌʃ] !
hush **!**
嘘 !

嘘!

- [tɪz] [pleɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hɪr] !
' **Tis** **plain** **the** **Devil's** **here** **!**
- 的 清楚的 这 魔鬼的 这里 !

很明显，魔鬼就在这里!

[tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə][dʒɪr]
To **think** **my** **only** **child** **should** **live** **to** **jeer**
到 思考 我的 仅有的 孩子 应该 居住 到 嘲笑

想到我唯一的孩子竟然会活着嘲笑我

[æt; ət]['hoʊli] [θɪŋz] !
At **holy** **things** **!**
在 圣 事物 !

在神圣的事物上!

['fɑ:ðər]
Father
父亲

父亲

[kʌm] , [dəunt][ə'bju:s][ðə; ði][meɪd] .
Come **,** **don't** **abuse** **the** **maid** **.**
来 , 不 虐待 这 女佣 .

别虐待女佣。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][baɪ] [treɪd] ,
They **say** **He** **was** **a** **carpenter** **by** **trade** **,**
他们 说 他 曾是 一个 木匠 经过 贸易 ,

他们说他生前是一名木匠。

[jet] [noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [bɪlt] .
Yet **no** **one** **ever** **saw** **the** **house** **He** **built** **.**
然而 不 一 曾经 锯 这 房子 他 建造 .

然而，却没有人见过他建造的房子。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

[ʃiːld] [ðə; ði][mɪŋks] !
Shield **the** **minx** **!**
盾 这 minx !

保护这只小妖精!

[meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] ,
Make **nothing** **of** **her** **guilt** **,**
制作 没有什么 的 她 有罪 ,

不要轻视她的罪责，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['devə)l][get][hɜːr; hər] — [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] !
And **let** **the** **Devil** **get** **her** **—** **as** **he** **will** **!**
和 让 这 魔鬼 得到 她 — 作为 他 将要 !

就让魔鬼带走她吧——他一定会带走她的!

[aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [fɪl]
I'll **hold** **my** **tongue** **and** **work** **,** **and** **eat** **my** **fill**
患病的 抓住 我的 舌头 和 工作 , 和 吃 我的 充满

我会保持沉默，努力工作，吃饱喝足。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['begərz] [liːv] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [ker] !
From **what** **the** **beggars** **leave** **,** **for** **all** **you** **care** **!**
从 什么 这 乞丐 离开 , 为了 全部 你 关心 !

你管他呢，就从乞丐留下的东西里拿吧!

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ?
Where's **this** **scoundrel** **?**
在哪里? 这 恶棍 ?

这个恶棍在哪儿?

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

- [ʃ] !
' **Sh** **!**
- 什 !

嘘!

['hiːz] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər]
He's sleeping there
他是 睡眠 那里

他睡在那里。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Out in the garden .
出去 在 这 花园 .

在花园里。

([ʃoʊz] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] .)
(Shows a gold piece .)
(演出 一个 金子 片 .)

（展示一枚金币。）

['mʌðər] , [siː] , [hiː; hi] paid13
Mother , see , he paid13
母亲 , 看 , 他 paid13

母亲，你看，他付了13

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [oʊd] [juː 'es] , [aɪm][ə'freɪd] .
So much more than he owed us , I'm afraid .
所以 很多 更多的 比 他 欠款 我们 , 我是 害怕的 .

恐怕他欠我们的远远不止这些。

[wiː; wi] [luːz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] , ['prɑːfɪt] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] .
We lose in taking , profit what we give .
我们 失去 在 采取 , 利润 什么 我们 给 .

索取让我们有所损失，付出让我们有所收获。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] .)
(Taking the coin .)
(采取 这 硬币 .)

（接过硬币。）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[goʊld] ?
Gold ?
金子 ?

金子？

[ə; eɪ]['klevər]['bɑːrgən] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
A clever bargain , as I live !
一个 聪明的 便宜货 , 作为 我 居住 !

真是笔划算的买卖，我活得好好的！

[its] [faɪv] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ði] [faʊlz] [brɔːt] ! — [nɑːt][soʊ][bæd] !
It's five times what the fowls brought ! — Not so bad !
它是 五 时代 什么 这 家禽 带来 ! — 不是 所以 坏的 !

这比家禽带来的收入高出五倍！——还不错！

[ænd; ənd] [jet] — [aɪl] ['weɪdʒər] - [tɪz][nɑːt][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] —
And yet — I'll wager ' tis not all he had —
和 然而 — 患病的 赌注 - 的 不是 全部 他 有 —

然而——我敢打赌，这并非他拥有的一切——

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

[noʊ] — [eɪt] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] !
No **—** **eight** **hundred** **rubles** **in** **a** **sack** **!**
不 — 八 百 卢布 在 一个 解雇 !

不——一袋八百卢布!

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[eɪt] — ['hʌndrəd] — ['ruːbəlz] !
Eight **—** **hundred** **—** **rubles** **!**
八 — 百 — 卢布 !

八百卢布!

[jet] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [slæk] ,
Yet **the** **times** **are** **slack** **,**
然而 这 时代 是 松弛 ,

然而，时局松懈，

[ænd; ənd] [kɔɪnz] [dəunt] [spɑːn] [laɪk] ['fɪʃɪz] , ['gʊdnəs] [noʊz] !
And **coins** **don't** **spawn** **like** **fishes** **,** **Goodness** **knows** **!**
和 硬币 不 生成 喜欢 鱼 , 善良 知道 !

金币可不像鱼一样会凭空出现，天知道!

[aɪl] ['wɔːrənt] ['hiːz] [sʌm; səm] [θiːf] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz]
I'll **warrant** **he's** **some** **thief** **that** **comes** **and** **goes**
患病的 保证 他是 一些 贼 那 来 和 去

我敢肯定他是个来来往往的小偷。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [smaɪl]
About **the** **country** **with** **a** **ready** **smile**
关于 这 国家 和 一个 准备好 微笑

对这个国家，我始终面带微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːft] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [gaɪl] ,
And **that** **soft** **speech** **that** **is** **the** **Devil's** **guile** **,**
和 那 柔软的 演讲 那 是 这 魔鬼的 诡计 ,

而那种轻声细语，正是魔鬼的诡计。

['noʊzɪŋ] [aʊt] [hɔːdz] [ðæt] [riːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [swet] !
Nosing **out** **hoards** **that** **reek** **with** **honest** **sweat** **!**
嗅探 出去 囤积物 那 臭 和 诚实的 汗 !

嗅出成群结队的、散发着诚实汗水气息的人们!

[hɑː] , [hɑː] — [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] . -
Ha **,** **ha** **—** **there's** **little** **here** **that** **he** **can** **get** **.** **14**
哈 , 哈 — 有 小的 这里 那 他 能 得到 . -

哈哈——他在这里几乎得不到什么好处。14

([goʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] ['sɔːftli] , [pɪrz] [aʊt] , [ðen] [kləuziz] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .)
(**Goes** **to** **window** **softly** **,** **peers** **out** **,** **then** **closes** **the** **casement** **.** **)**
(去 到 窗户 轻轻 , 同龄人 出去 , 然后 关闭 这 窗扇 .)

(轻轻走到窗边，向外望去，然后关上窗户。)

[eɪt] — ['hʌndrəd] — ['ruːbəlz] —
Eight — hundred — rubles —
八 — 百 — 卢布 —

八百卢布

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

['mʌðər] , [hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd]
Mother , had you heard
母亲 , 有 你 听到

母亲，您若听说.....

[haʊ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [spoʊk] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] ,
How loving kindness spoke in every word ,
如何 爱 仁慈 辐 在 每一个 单词 ,

字里行间都充满了爱意。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
You could not doubt him .
你 可以 不是 怀疑 他 .

你不可能怀疑他。

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][maɪld] ,
O , his eyes were mild ,
哦 , 他的 眼睛 是 温和的 ,

哦，他的眼神很温柔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevəns] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] !
And there were heavens in them when he smiled !
和 那里 是 天 在 他们 什么时候 他 微笑 !

他一笑，他们的眼里就仿佛有天堂！

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

['seɪtn] [kæn; kən] [ˌaʊt'smaɪl] [gɑːd] .
Satan can outsmile God .
撒但 能 露出笑容 上帝 .

撒旦的笑容都胜过上帝。

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

[noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr]
No , no , I'm sure
不 , 不 , 我是 当然

不，不，我确定

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [gɪft] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr]
He brought some gift of good that shall endure
他 带来 一些 礼物 的 好的 那 将 忍受

他带来了一些能够长久流传的美好礼物。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
And be a blessing to us !
和 是 一个 祝福 到 我们 !

请赐予我们祝福！

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[soʊ] [ɪn'diːd] !
So **indeed** **!**
所以 的确 !

确实如此!

[eɪt] — ['hʌndrəd] — ['ruːbəlz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [briːd]
Eight **—** **hundred** **—** **rubles** **—** **with** **the** **power** **to** **breed**
八 — 百 — 卢布 — 和 这 力量 到 品种

八百卢布，拥有繁殖能力

['litəz] [ʌv; əv] ['koʊˌpek] [tɪl] [wʌn] [niːd] [nɑːt][wɜːrk] !
Litters **of** **copecks** **till** **one** **need** **not** **work** **!**
幼崽 的 科佩克斯 直到 一 需要 不是 工作 !

堆积如山的科佩克，以至于一个人都不需要工作了!

[eɪt] ['hʌndrəd] ['hʌndrəd] ['bækˌeɪkiz] ['sʌmhaʊ] lurk15
Eight **hundred** **hundred** **backaches** **somehow** **lurk15**
八 百 百 背痛 不知何故 lurk15

八百种背痛不知何故潜伏着15

[ɪn] [ðæt] [snʌg] ['wɑːlɪt] .
In **that** **snug** **wallet** **.**
在 那 舒适 钱包 .

放在那个贴身的钱包里。

([tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] .)
(**To** **the** **father** **.** **)**
(到 这 父亲 .)

（对父亲说。）

[wɒts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What's **the** **thing** **to** **do** **?**
是什么 这 事物 到 做 ?

应该怎么做?

['fɑːðər]
Father
父亲

父亲

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bruː]
It **would** **be** **pleasant** **with** **a** **pot** **of** **brew**
它 会 是 令人愉快的 和 一个 锅 的 酿造

配上一壶啤酒就太好了

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['glɪmər] [peɪl] .
To **talk** **until** **the** **windows** **glimmer** **pale** **.**
到 讲话 直到 这 视窗 微光 苍白 .

一直聊到窗户都泛起微光。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə]['hɑːrkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl]
' **Tis** **good** **to** **harken** **to** **a** **traveller's** **tale**
- 的 好的 到 倾听 到 一个 旅行者的 故事

听听旅行者的故事总是好的。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [fɑːr] [ɔːf] [wer] ['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn][goʊz] .
Of **things** **far** **off** **where** **almost** **no** **one** **goes** **.**
的 事物 远的 离开 在哪里 几乎 不 一 去 .

遥远的地方，几乎无人涉足。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [bloʊz]
As **well** **to** **parley** **with** **a** **wind** **that** **blows**
作为 出色地 到 谈判 和 一个 风 那 打击

还要与吹拂的风谈判

[ə'krɔ:s] [fæt] [fi:ldz] , [jet] [hæz; həz][noʊ][greɪn][tu:; tə] [ʃer] .
Across **fat** **fields** **,** **yet** **has** **no** **grain** **to** **share** **.**
穿过 胖的 字段 , 然而 有 不 粮食 到 分享 .

身处肥沃的田野，却无粮可分。

['ru:bəlz][ɑ:r; ər]['ru:bəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] [er] .
Rubles **are** **rubles** **,** **and** **a** **tale** **is** **air** **.**
卢布 是 卢布 , 和 一个 故事 是 空气 .

卢布就是卢布，故事就是空气。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ru:bəlz] !
I'll **have** **the** **rubles** **!**
患病的 有 这 卢布 !

我要卢布!

[gɜ:rl]
Girl
女孩

女孩

([ə'gæst] .)
(Aghast .)
(惊愕 .)

（惊愕不已。）

['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

['mʌðər] [dɪr] !
Mother **dear** **!**
母亲 亲爱的 !

亲爱的妈妈!

[wʌt] [ɪf] - [twɜ:r] ['aɪvn] ['sli:pɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ,
What **if** **-** **twere** **Ivan** **sleeping** **far** **from** **here** **,**
什么 如果 - 是 伊万 睡眠 远的 从 这里 ,

如果睡在远处的是伊万呢?

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][du:] [ðɪs] ['sɪnfl] [di:d] !
And **some** **one** **else** **should** **do** **this** **sinful** **deed** **!**
和 一些 一 别的 应该 做 这 罪恶的 契据 !

应该让别人去做这件罪恶的事!

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t]['teɪkən][maɪ][sʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] need16
Had **they** **not** **taken** **my** **son** **,** **I** **should** **not** **need16**
有 他们 不是 已采取 我的 儿子 , 我 应该 不是 need16

如果他们没有带走我的儿子，我就不需要16

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [naʊ] !
Eight **hundred** **rubles** **now** **!**
八 百 卢布 现在 !

现在八百卢布!

[ðə; ði] ['wɝːldz] [meɪd] [rɔːŋ] ,
The **world's** **made** **wrong** **,**
这 世界的 制成 错误的 ,

世界本身就存在缺陷，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][veks][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] .
And **I'll** **not** **live** **to** **vex** **it** **very** **long** **.**
和 患病的 不是 居住 到 烦恼 它 非常 长的 .

我也活不了多久，没机会再去惹恼它了。

[huː] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Who **work** **should** **take** **their** **wages** **where** **they** **can** **.**
WHO 工作 应该 拿 他们的 工资 在哪里 他们 能 .

有工作的人应该在力所能及的地方领取工资。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [bɔɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][mæn] ,
It **should** **have** **been** **my** **boy** **come** **back** **a** **man** **,**
它 应该 有 到过 我的 男生 来 后退 一个 男人 ,

本该是我儿子长大成人回来的，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['gʊdli] [hɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tʃɪr] .
With **this** **same** **goodly** **hoard** **to** **bring** **us** **cheer** **.**
和 这 相同的 很好 囤 到 带来 我们 欢呼 .

有了这笔丰厚的储备，我们就能感到高兴了。

[naʊ] [let][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mʌðər] [pɪr] [ænd; ənd] [pɪr]
Now **let** **some** **other** **mother** **peer** **and** **peer**
现在 让 一些 其他 母亲 同伴 和 同伴

现在让其他一些母亲也来比较一下。

[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪndoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [blɜːrɪŋ] [peɪn] ,
At **her** **own** **window** **through** **a** **blurring** **pane** **,**
在 她 自己的 窗户 通过 一个 模糊 窗格 ,

透过她自己窗户上模糊的玻璃，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ][aʊt][ɪn]['sɔːlti][reɪn] ,
And **see** **the** **world** **go** **out** **in** **salty** **rain** **,**
和 看 这 世界 去 出去 在 咸 雨 ,

看着世界在咸涩的雨中消逝，

[ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət] ['evri] [gʌst] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [dɔːr] !
And **start** **at** **every** **gust** **that** **shakes** **the** **door** **!**
和 开始 在 每一个 阵风 那 奶昔 这 门 !

每次一阵风吹动门的时候都要开始警戒!

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [griːn] [gɜːrl] [noʊ] ?
What **does** **a** **green** **girl** **know** **?**
什么 做 一个 绿色的 女孩 知道 ?

一个绿皮肤的女孩知道什么?

[juː; jʊ]['nevər] [bɔːr]
You **never** **bore**
你 绝不 钻孔

你从不让人无聊

[ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [preɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] !
A **son** **that** **you** **should** **prate** **of** **wrong** **and** **right** **!**
一个 儿子 那 你 应该 喋喋不休 的 错误的 和 正确的 !

一个你应该教导他什么是对什么是错的儿子!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	tell	you	,	I	have	wakened	in	the	night	,
我	告诉	你	，	我	有	醒来	在	这	夜晚	，

我告诉你，我夜里醒了过来。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][mɪlk] - [tiːθ] [ʃɑːrp] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,

Feeling	his	milk	-	teeth	sharp	upon	my	breast	,
感觉	他的	牛奶	-	牙齿	锋利的	之上	我的	胸部	，

感觉到他乳牙尖锐地抵着我的胸口，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['eɪkɪŋ] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][blest] ,

And	for	one	aching	moment	I	was	blest	,
和	为了	一	疼痛	片刻	我	曾是	祝福	，

在那痛苦的一瞬间，我感到无比幸福。

[ʌn'tɪl] [aɪ]['maɪndɪd] [ðæt] - [twʌz] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Until	I	minded	that	'	twas	years	ago
直到	我	有思想	那	-	那是	年	前

直到我意识到那已经是很多年前的事了。

[ðiːz] ['flætnd] [pæps] [went] ['mɪlkˌlɛs] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] !

These	flattened	paps	went	milkless	—	and	I	know	!
这些	扁平的	报纸	去	无乳	—	和	我	知道	!

这些扁平的乳房没有奶水了——我知道!

[gɜːrl]

Girl
女孩

女孩

[oʊ] ['mʌðər] !

O	Mother	!
哦	母亲	!

哦，母亲!

- [twʊd] [biː; bi][sɪn] ! -

'	twould	be	sin	!	17
-	特沃德	是	罪	!	-

"那将是罪过！"17

['mʌðər]

Mother
母亲

母亲

[sɪn] !

Sin	!
罪	!

罪!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] —

What	is	that	—
什么	是	那	—

那是什么?

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [praʊlz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kæt] ,

When	all	the	world	prowls	like	a	hungry	cat	,
什么时候	全部	这	世界	潜行	喜欢	一个	饥饿的	猫	，

当整个世界都像饥饿的猫一样徘徊时，

['maʊzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː 'es][glæd] ?

Mousing	the	little	that	could	make	us	glad	?
鼠标操作	这	小的	那	可以	制作	我们	高兴的	?

用鼠标捕捉那些能让我们感到快乐的小事?

['fɑːðər]
Father
父亲

父亲

[dəunt][biː; bi] [fər'evər] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .
Don't be forever grieving for the lad .
不 是 永远 悲伤 为了 这 小伙子 .

不要一直为这个孩子悲伤。

- [twʌz] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trʌblz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .
' Twas hard , but there are troubles worse than death .
- 那是 难的 , 但 那里 是 麻烦 更糟 比 死亡 .

虽然很艰难，但有些苦难比死亡更可怕。

[lets] [iːt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Let's eat and think it over .
我们来吧 吃 和 思考 它 超过 .

我们边吃边想吧。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[seɪv] [jʊr; jər] [breθ] ,
Save your breath ,
节省 你的 气息 ,

省省力气吧。

[ɔːr] [ʃer] [jʊr; jər] ['empti] [preɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] !
Or share your empty prate with one another !
或者 分享 你的 空的 喋喋不休 和 一 其他 !

或者互相分享你的空箱子!

[wʌn]['moʊmənt] [meɪks] [ə; eɪ]['fɑːðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər]
One moment makes a father , but a mother
一 片刻 制作 一个 父亲 , 但 一个 母亲

一瞬间造就父亲，一瞬间造就母亲

[ɪz] [meɪd] [baɪ] ['endləs] ['moʊmənts] , [loʊd][ɑːn][loʊd] .
Is made by endless moments , load on load .
是 制成 经过 无尽的 时刻 , 加载 在 加载 .

由无尽的瞬间，一波又一波的负荷构成。

([pɔːz] : [ðen] [tuː; tə][gɜːrl] .)
(Pause : then to girl .)
(暂停 : 然后 到 女孩 .)

（停顿：然后对女孩说。）

[aɪ][left][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [θriː] [bendz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
I left a bundle three bends down the road .
我 左边 一个 捆 三 弯曲 向下 这 路 .

我在路边三个弯道处留下了一捆东西。

[goʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Go fetch it .
去 拿来 它 .

去把它拿来。

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

(['pliːdɪŋli] .)
(Pleadingly .)
(恳求地 .)

（恳求地。）

['mʌðər] , ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː]
Mother , promise not to do
母亲 , 承诺 不是 到 做

母亲，答应我不要这样做

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] . -
This awful thing you think . 18
这 可怕 事物 你 思考 . -

你认为这件可怕的事。18

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

(['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .)
(Seizing a stick from the fireplace .)
(抓住 一个 戳 从 这 壁炉 .)

（从壁炉里拿起一根木棍。）

[aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
I'll promise you ,
患病的 承诺 你 ,

我向你保证，

[ænd; ənd] [peɪ] [ɪn]['welts] — [juː; jʊ] ['sɪmpərɪŋ] ['hʌsi] !
And pay in welts — you simpering hussy !
和 支付 在 肿块 — 你 谄媚 荡妇 !

用鞭痕来偿还——你这个谄媚的荡妇!

([ðə; ði][gɜːrl] [fliːz] [θruː] [bæk] [dɔːr] .
(The girl flees through back door .
(这 女孩 逃跑 通过 后退 门 .

女孩从后门逃走了。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði]['wʊmən][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .)
After a pause the woman turns to the man .)
后 一个 暂停 这 女士 转弯 到 这 男人 .)

停顿片刻后，女人转向男人。）

— [wel] ?
— Well ?
— 出色地 ?

-出色地?

[eɪt] ['hʌndrəd]['ruːbəlz] , [ænd; ənd][noʊ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] —
Eight hundred rubles , and no tale to tell —
八 百 卢布 , 和 不 故事 到 告诉 —

八百卢布，却无话可说——

[ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] [struːn] [wɪð; wɪθ] [liːvz] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][plæn] ?
The fresh earth strewn with leaves — is that the plan ?
这 新鲜的 地球 散落的 和 树叶 — 是 那 这 计划 ?

铺满落叶的新鲜泥土——这就是计划吗?

['fɑːðər]
Father
父亲

父亲

(['stɑ:rtld] .)
(Startled .)
(惊慌 .)

（吓了一跳。）

[eɪ] ? — [ðæt] ? — [ju:; jʊ] [mi:n] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ?
Eh ? — That ? — You mean — You would not kill a man ?
嗯 ? — 那 ? — 你 意思是 — 你 会 不是 杀 一个 男人 ?

啊？——那个？——你的意思是——你不会杀人？

[nɑ:t] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !

不是那样！

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[eɪt] — ['hʌndrəd] — ['ru:bəlz] .
Eight — hundred — rubles .
八 — 百 — 卢布 .

八百卢布。

['fɑ:ðər]
Father
父亲

父亲

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] .
It is much .
它 是 很多 .

很多。

[oʊld][foʊk] [maɪt] ['hɑ:b(ə)l][fɑ:r][wɪð; wɪθ] [les] [fɔ:r; fər] [krʌtʃ] — -
Old folk might hobble far with less for crutch — 19
老的 民间 可能 跛行 远的 和 较少的 为了 拐杖 — -

老年人或许不需要太多拐杖就能蹒跚远行——19

[bʌt; bət]['mɜ:rdər] ! — ['ru:bəlz] [spent] [ɑ:r; ər]['ru:bəlz] [stɪl] — [blʌd]
But murder ! — Rubles spent are rubles still — Blood
但 谋杀 ! — 卢布 花费 是 卢布 仍然 — 血

但是谋杀！——花出去的卢布还是卢布——鲜血

['skwɔndəd] — - [tɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [θɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] !
squandered — ' tis a fearsome thing to kill !
挥霍 — - 的 一个 可怕的 事物 到 杀 !

浪费——扼杀它是一件可怕的事情！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ru:bəlz][kɔ:st] — [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [hɑ:rd] ,
I know what rubles cost — they all come hard ,
我 知道 什么 卢布 成本 — 他们 全部 来 难的 ,

我知道卢布的价值——它们来之不易。

[bʌt; bət] ['laɪfs] [ðə; ði] ['dɪrɚ] .
But life's the dearer .
但 生活的 这 更贵 .

但生命更珍贵。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[kɪl] [ə; eɪ][hɔːg][fɔːr; fər][lɑːrd] ,
Kill **a** **hog** **for** **lard** **,**
杀 一个 猪 为了 猪油 ,

宰杀一头猪取猪油，

[ə; eɪ] [θiːf] [fɔːr; fər][goʊld] — [wʌn]['riːz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [naɪf] !
A **thief** **for** **gold** **—** **one** **reason** **and** **one** **knife** **!**
一个 贼 为了 金子 — 一 原因 和 一 刀 !

为金而盗——一个理由，一把刀!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [goʊld][ɪz] ['kɔstliːɚ] [ðæn; ðən][laɪf] !
I **tell** **you** **,** **gold** **is** **costlier** **than** **life** **!**
我 告诉 你 , 金子 是 更昂贵 比 生活 !

我告诉你，黄金比生命更宝贵!

[wʌt] [praɪs][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ?
What **price** **shall** **we** **have** **brought** **when** **we** **are** **gone** **?**
什么 价格 将 我们 有 带来 什么时候 我们 是 已消失 ?

我们离去之时，将留下怎样的代价?

[wen] ['aɪvn][daɪd] , [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [wɜːrld][went][ɑːn]
When **Ivan** **died** **,** **the** **heartless** **world** **went** **on**
什么时候 伊万 死亡 , 这 狠心 世界 去 在

伊万死后，冷酷无情的世界依然如常。

['briːdɪŋ] [mɔːr] [sʌnz] [ðæt] [men] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [tʃiːp] .
Breeding **more** **sons** **that** **men** **might** **still** **be** **cheap** **.**
选育 更多的 儿子们 那 男人 可能 仍然 是 便宜的 .

多生儿子，这样男人可能仍然很便宜。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['eni] [terz] [tuː; tə] [wiːp] ?
And **who** **but** **I** **had** **any** **tears** **to** **weep** **?**
和 WHO 但 我 有 任何 眼泪 到 哭泣 ?

除了我，还有谁有眼泪可流?

[aɪ][maɪnd] - [twʌz]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt]
I **mind** **'** **twas** **April** **when** **the** **tale** **was** **brought**
我 头脑 - 那是 四月 什么时候 这 故事 曾是 带来

我记得这个故事是在四月份讲出来的。

[ðæt] ['hiːd] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [siː] .
That **he'd** **been** **lost** **at** **sea** **.**
那 他会 到过 丢失的 在 海 .

他失踪于大海中。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt]
I **thought** **and** **thought**
我 想法 和 想法

我反复思考

[ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][mæd][tuː; tə] [briːd] —
About **the** **way** **all** **things** **were** **mad** **to** **breed** **—**
关于 这 方式 全部 事物 是 疯狂的 到 品种 —

关于万物疯狂繁衍的方式——

[wʌn][bɪg][hɑːt] [ɪtʃ] [tuː; tə]['sʌk(ə)l][ɔːr] [ber] [siːd] —
One **big** **hot** **itch** **to** **suckle** **or** **bear** **seed** **—**
一 大的 热的 痒 到 哺乳 或者 熊 种子 —

强烈的吮吸或生育欲望——

[ænd; ənd][maɪ][bɔɪ] [ded] !
And **my** **boy** **dead** **!**
和 我的 男生 死的 !

我的孩子死了!

[laɪf] ['kɔːstli] ? — [tʃiːp] [æz; əz] [mʌd] !
Life costly ? — Cheap as mud !
生活 昂贵 ? — 便宜的 作为 泥 !

生命很昂贵？——简直廉价得像泥巴！

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['ruːbəlz] , ['sɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] , -
You want the rubles , sicken at the blood , 20
你 想 这 卢布 , 令人作呕 在 这 血 , -

你想要卢布，却对血腥暴力感到恶心，20

[juː; jʊ] [greɪ] [oʊld] ['lɪmpɪŋ] ['kaʊərd] !
You grey old limping coward !
你 灰色的 老的 跛行 懦夫 !

你这个灰白的老瘸腿懦夫！

['fɑːðər]
Father
父亲

父亲

[kʌm] [naʊ] , ['mʌðər] !
Come now , Mother !
来 现在 , 母亲 !

来吧，母亲！

[aɪ'd] [kɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [liːf] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
I'd kill to live as lief as any other .
ID 杀 到 居住 作为 利夫 作为 任何 其他 .

我愿意付出一切，只求能像其他人一样过上幸福的生活。

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [dəunt] [weɪ] ['mætərz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
You women don't weigh matters like a man .
你 女性 不 称重 事情 喜欢 一个 男人 .

你们女人不像男人那样权衡利弊。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [goʊld] — - [tɪz] [truː] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [plæn] .
I like the gold — ' tis true — but not the plan .
我 喜欢 这 金子 — - 的 真的 — 但 不是 这 计划 .

我喜欢黄金——这是真的——但我不喜欢这个计划。

[waɪ] [nɑːt] [pʊt] ['peblz] [wer] [ðə; ði] ['ruːbəlz] [wɜːr; wər] ,
Why not put pebbles where the rubles were ,
为什么 不是 放 鹅卵石 在哪里 这 卢布 是 ,

为什么不把石块换成鹅卵石呢?

[ðen] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ?
Then send him forth ?
然后 发送 他 前进 ?

然后派他出去?

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] - [wɜːr]
And set the place a - whir
和 放 这 地方 一个 - 嗡嗡

让这个地方嗡嗡作响

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [tʌŋz] !
With a wind of tongues !
和 一个 风 的 舌头 !

一阵舌尖上的风!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] !
I **tell** **you** **,** **we** **must** **kill** **!**
我 告诉 你 , 我们 必须 杀 !

我告诉你，我们必须杀戮!

[noʊ] [teɪl] [daɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪl] .
No **tale** **dies** **harder** **than** **a** **tale** **of** **ill** **.**
不 故事 死亡 更难 比 一个 故事 的 患病的 .

没有比疾病的故事更难被遗忘的故事了。

[wʌns] ['berid] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [nʌn] .
Once **buried** **,** **he** **will** **tell** **none** **.**
一次 埋葬 , 他 将要 告诉 没有任何 .

入土为安后，他将不会告诉任何人。

['fɑːðər]
Father
父亲

父亲

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] —
Let **me** **think** **—**
让 我 思考 —

让我想想——

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk]
I'll **go** **down** **to** **the** **tavern** **for** **a** **drink**
患病的 去 向下 到 这 酒馆 为了 一个 喝

我去酒馆喝一杯。

[tuː; tə] [wet] [maɪ][wɪts] — [bɪ'laɪk] [ðə; ði] [dred] [wɪl] [pæs] .
To **whet** **my** **wits** **—** **belike** **the** **dread** **will** **pass** **.**
到 磨刀 我的 智慧 — 大概 这 恐惧 将要 经过 .

为了提振精神——或许恐惧会过去。

([hiː; hi][goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][pər'pleksəti]) -
(He goes out through the back door , shaking his head in perplexity) 21
(他 去 出去 通过 这 后退 门 , 摇晃 他的 头 在 困惑) -

（他从后门出去，困惑地摇着头）21

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

([ə'loʊn] .)
(Alone .)
(独自的 .)

（独自的。）

['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] —
He'll find a coward's courage in his glass —
地狱 寻找 一个 懦夫的 勇气 在 他的 玻璃 —

他会从酒杯里找到懦夫的勇气——

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
Enough to dig a hole when he comes back .
足够的 到 挖 一个 洞 什么时候 他 来 后退 .

足够在他回来的时候挖个坑。

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [ʃelf] [ænd; ənd] [snʌfs] [ðə; ði] ['kændlz] .
(She goes to shelf and snuffs the candles .
(她 去 到 架子 和 鼻烟 这 蜡烛 .

（她走到架子前，掐灭了蜡烛。）

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['braɪtlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gləuz] .

The	moon	shines	brightly	through	the	window	and	the	firelight	glows	.
这	月亮	闪耀	明亮地	通过	这	窗户	和	这	火光	发光	.

月光透过窗户明亮地照进来，火光也十分明亮。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔːr] , [fiːlz] [ðə; ði] [edʒ] ;

She	takes	a	knife	from	a	table	drawer	,	feels	the	edge	;
她	需要	一个	刀	从	一个	桌子	抽屉	,	感觉	这	边缘	;

她从桌子抽屉里拿出一把刀，摸了摸刀刃；

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pɪrz] [aʊt] ; [tɜːrnz][ə'baʊt] , [ʌn'iːzɪli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

goes	to	the	window	and	peers	out	;	turns	about	,	uneasily	scanning	the	room	,
去	到	这	窗户	和	同龄人	出去	;	转弯	关于	,	不安地	扫描	这	房间	,

走到窗边向外望去；然后转身，不安地环顾房间。

[ðen] [muːvz] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , ['mʌtərɪŋ] .)

then	moves	toward	the	side	door	,	muttering	.	)
然后	移动	朝向	这	边	门	,	喃喃自语	.	)

然后一边嘟囔着一边走向侧门。）

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ruːbəlz][ɪn][ə; eɪ] [sæk] !

Eight	hundred	shining	rubles	in	a	sack	!
八	百	灼灼	卢布	在	一个	解雇	!

一袋闪亮的八百卢布！

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] ['sɔːftlɪ] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] .

(	She	goes	out	softly	and	closes	the	door	.
(	她	去	出去	轻轻	和	关闭	这	门	.

她轻轻地走了出去，关上了门。

[ə; eɪ][kraɪ][ɪz] [hɜːrd] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

A	cry	is	heard	as	of	one	in	a	nightmare	.
一个	哭	是	听到	作为	的	一	在	一个	恶梦	.

一声如同噩梦般的哭喊声响起。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

After	a	considerable	interval	the	mother	reënters	with	a	small	bag	which	she	is
后	一个	大量	间隔	这	母亲	回归者	和	一个	小的	包	哪个	她	是

['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .

opening	with	nervous	fingers	.
开幕	和	紧张的	手指	.

过了好一会儿，母亲拿着一个小袋子走了进来，她紧张地用手指打开袋子。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	moonlight	falls	upon	her	.
这	月光	瀑布	之上	她	.

月光洒在她身上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,

Now	and	then	she	endeavors	to	shake	something	from	her	hands	,
现在	和	然后	她	努力	到	摇	某物	从	她	双手	,

她时不时会试图甩掉手里的东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [waɪps] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .) -

which	she	finally	wipes	on	her	apron	,	muttering	the	while	.	)	22
哪个	她	最后	湿巾	在	她	围裙	,	喃喃自语	这	尽管	.	)	-

她最后用围裙擦了擦，一边擦一边嘟囔着。）22

[wen] [foʊks][get] [rɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər]['fɪŋgərz]['dɜːrti] .

When	folks	get	rich	they	find	their	fingers	dirty	.
什么时候	各位	得到	富有的	他们	寻找	他们的	手指	肮脏的	.

人们致富后会发现自己的双手沾满了污垢。

([ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [ə'laʊd] .)

(	She	counts	the	coins	in	silence	for	awhile	,	then	aloud	.	)
(	她	计数	这	硬币	在	沉默	为了	一会儿	,	然后	大声	.	)

（她默默地数了一会儿硬币，然后大声数了起来。）

[eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] — [naɪn] [ænd; ənd] ['twenti] — ['θɜːrti] —

Eight	and	twenty	—	nine	and	twenty	—	thirty	—
八	和	二十	—	九	和	二十	—	三十	—

八和二十——九和二十——三十——

(['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [goʊld] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət] [ðə; ði]

(	Clutching	a	handful	of	gold	,	she	suddenly	stops	counting	and	stares	at	the
(	紧握	一个	少数	的	金子	,	她	突然	停止	计数	和	凝视	在	这

[bæk] [dɔːr] .

back	door	.
后退	门	.

（她手里攥着一把金子，突然停止计数，盯着后门。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

There	is	the	sound	of	rapidly	approaching	footsteps	.
那里	是	这	声音	的	快速	接近	脚步声	.

传来急促的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['entərz] [ɪk'saɪtɪdli] .)

The	door	flies	open	and	the	old	man	enters	excitedly	.	)
这	门	苍蝇	打开	和	这	老的	男人	进入	兴奋地	.	)

门猛地打开，老人兴奋地走了进来。）

['fɑːðər]

Father
父亲

父亲

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

[weɪk] [hɪm; ɪm] !

Wake	him	!
唤醒	他	!

叫醒他!

[weɪk] [hɪm; ɪm] — [kwɪk] !

Wake	him	—	quick	!
唤醒	他	—	快的	!

快叫醒他!

- [tɪz] ['aɪvn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] , ['meri] [trɪk] —

'	Tis	Ivan	with	an	old	-	time	,	merry	trick	—
-	的	伊万	和	一个	老的	-	时间	,	欢乐	诡计	—

这是伊凡耍的古老而有趣的把戏——

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərn] — - [tɪz] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] !

They	told	me	at	the	tavern	—	'	tis	our	son	!
他们	讲述	我	在	这	酒馆	—	-	的	我们的	儿子	!

他们在酒馆里告诉我——那是我们的儿子!

(['rʌʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .)
(Rushes toward the side door .)
(冲刺 朝向 这 边 门 .)

（冲向侧门。）

['aɪvn] ! ['aɪvn] !
Ivan ! Ivan !
伊万 ! 伊万 !

伊万！伊万！

(['stɑːps] [ə'brʌptli] , [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
(Stops abruptly , aghast at the look of the woman .
(停止 突然 , 惊愕 在 这 看 的 这 女士 .

（突然停住，被女人的表情吓了一跳。）

[ðə; ði] [kɔɪnz] ['dʒæŋgl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr])
The coins jangle on the floor)
这 硬币 争吵 在 这 地面)

硬币在地板上叮当作响）

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ! -
What have you done ! 23
什么 有 你 完毕 ! -

你都做了些什么！23

([æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gɜːrl][ɪz] [hɜːrd] ['nɪrər]
(As the curtain falls , the singing voice of the returning girl is heard nearer
(作为 这 窗帘 瀑布 , 这 歌唱 嗓音 的 这 返回 女孩 是 听到 更近
[ænd; ənd] ['nɪrər] .)
and nearer .)
和 更近 .)

（幕布落下，少女归来的歌声越来越近。）

[gɜːrl]
Girl
女孩

女孩

([ˌaʊt'saɪd] .)
(Outside .)
(外部 .)

（外部。）

[oʊ] ['wɪri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
O weary heart and sore ,
哦 厌倦 心 和 疮 ,

哦，疲惫而痛苦的心灵，

[oʊ] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [blɜːr] ,
O yearning eyes that blur ,
哦 渴望 眼睛 那 模糊 ,

哦，那双迷离的眼神，

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [drips] [wɪð; wɪθ] [mɜːr]
A hand that drips with myrrh
一个 手 那 滴 和 没药

一只滴着没药的手

[ɪz] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
Is knocking at the door !
是 敲门 在 这 门 !

有人在敲门!

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [taɪm][ɪz][ɔː(r)] ,
The waiting time is o'er ,
这 等待 时间 是 超过 ,

等待时间已结束。

[biː; bi][glæd] , [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː]
Be glad , look up and see
是 高兴的 , 看 向上 和 看

高兴起来，抬头看看吧

[haʊ] [ˈsplendɪd][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] —
How splendid is a dream come true —
如何 灿烂 是 一个 梦 来 真的 —

梦想成真是多么美妙啊!

- [tɪz][hiː; hi] !
' Tis he !
- 的 他 !

是他!

- [tɪz][hiː; hi] ! -
' tis he ! 27
- 的 他 ! -

是他！27

[ˌægrɪˈpaɪnə]
AGRIPPINA
阿格里皮娜

阿格里皮纳

([ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈvɪlə] [æt; ət] [ˈbeijiː] .
(The courtyard of the Imperial villa at Baiae .
(这 庭院 的 这 帝国 别墅 在 拜亚 .

(拜亚皇家别墅的庭院。

[ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] [ɪn] [leɪt] [mɑːrtʃ] .
A moonlit night in late March .
一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 在 晚的 行进 .

三月下旬的月夜。

[ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [left] [hæf] [ʌv; əv] [ˈbækgraʊnd] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] .
Occupying the left half of background is seen a portion of the villa .
占领 这 左边 一半 的 背景 是 已见 一个 部分 的 这 别墅 .

画面左侧背景中可以看到别墅的一部分。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlərd]
A short , broad flight of steps leads through the arched doorway to a pillared
一个 短的 , 广阔 航班 的 步骤 线索 通过 这 拱形 门口 到 一个 柱状
[hɔːl] [bɪˈjɑːnd] ,
hall beyond ,
大厅 超过 ,

一段短而宽阔的台阶穿过拱形门，通往门后的柱廊大厅。

[veɪg] , [bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋ] [væst][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪts] [ðæt] [ˈflɪkər] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] .
vague , but seeming vast in the uncertain lights that flicker in the draught .
模糊的 , 但 似乎 广阔的 在 这 不确定 灯 那 闪烁 在 这 草稿 .

模糊不清，但在微风中摇曳的光线下显得无比广阔。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

To	the	right	of	the	doorway	is	a	broad	open	window	at	the	height	of
到	这	正确的	的	这	门口	是	一个	广阔	打开	窗户	在	这	高度	的

[ə; eɪ][mænz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

a	mans	head	from	the	courtyard	.
一个	男人	头	从	这	庭院	.

门口右侧有一扇宽大的敞开式窗户，从庭院里可以看到窗户的高度正好到人的头顶。

[æn; ən][ɜːrn][stændz] [nɪr] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

An	urn	stands	near	window	in	the	shadow	to	the	right	.
一个	瓮	站立	靠近	窗户	在	这	阴影	到	这	正确的	.

窗户右侧阴影处放着一个骨灰瓮。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɑːrp]['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːrd] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt]

From	within	harp	music	is	heard	threading	the	buzzing	merriment	of	a	banquet
从	之内	竖琴	音乐	是	听到	螺纹	这	嗡嗡声	欢乐	的	一个	宴会

[ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['nɪroʊz][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

that	is	being	given	to	celebrate	Nero's	reconciliation	with	his	mother	.
那	是	存在	给定	到	庆祝	尼禄的	和解	和	他的	母亲	.

从宴会厅内传来竖琴声，与宴会的热闹欢腾交织在一起，这场宴会是为了庆祝尼禄与他母亲和解而举行的。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][steɪdʒ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] [ɪz] [kɔːt]

To	the	right	of	stage	a	glimpse	of	the	moonlit	sea	is	caught
到	这	正确的	的	阶段	一个	一瞥	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	是	捕捉

[θruː] [triːz] .) -

through	trees	.	)	28
通过	树木	.	)	-

舞台右侧，透过树木，隐约可见月光下的大海。）28

(['entər][frʌm; frəm][left] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [ˌænɪ'siːtəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

(	Enter	from	left	walking	toward	the	sea	,	Anicetus	and	the	Captain	of	a
(	进入	从	左边	步行	朝向	这	海	,	阿尼塞图斯	和	这	队长	的	一个

['gæli] .)

galley	.	)
厨房	.	)

（从左侧走向大海的方向进入，图中人物为阿尼塞图斯和一艘战船的船长。）

['kæptɪn]

Captain
队长

队长

(['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [siː] .)

(	Pointing	toward	sea	.	)
(	指向	朝向	海	.	)

（指向大海。）

[jɑːn][laɪz][ðə; ði] ['gæli] ['weltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

Yon	lies	the	galley	weltering	in	the	moon	.
扬	谎言	这	厨房	缝合	在	这	月亮	.

那艘船静静地躺在月球上。

[ə; eɪ] [fer] [ʃɪp] ! — [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [swuːn]

A	fair	ship	!	—	like	a	lady	in	a	swoon
一个	公平的	船	!	—	喜欢	一个	女士	在	一个	昏厥

一艘漂亮的船！——就像一位晕倒的女士

[ʌv; əv]['læŋgwɪd]['pæʃ(ə)n] .

Of	languid	passion	.
的	慵懒的	热情	.

慵懒的激情。

['nevər] ['fɛrɝ] [krɑ:ft]
Never fairer craft
绝不 更公平 工艺

从未有过如此公平的工艺

[flʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skə:ts][ə'bæft]
Flung the green rustle of her skirts abaft
扔 这 绿色的 沙沙 的 她 裙子 后方

她裙摆的绿色沙沙声甩到了身后

[ænd; ənd] [wu:d] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [li:gz] !
And wooed the dwindling leagues !
和 追求 这 逐渐减少 联赛 !

并赢得了日渐式微的联盟的支持!

[ˌænɪ'si:təs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[ə; eɪ] ['boʊts] [ə; eɪ] [boʊt] !
A boat's a boat !
一个 船的 一个 船 !

船就是船!

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] [θraɪs] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ki:l] [ə'floʊt]
And were she thrice the fairest keel afloat
和 是 她 三次 这 最公平 龙骨 漂浮

她曾是水上最美丽的三倍。

[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi] ['faʊndərz] , [sɪŋks] — [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !
Tonight she founders , sinks — make sure of that !
今晚 她 创始人 , 水槽 — 制作 当然 的 那 !

今晚她必将沉没——务必如此!

['kæptɪn]
Captain
队长

队长

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [draʊn] [wʌn] [li:n] [ɪm'pɪriəl] [kæt]
And all to drown one lean imperial cat
和 全部 到 溺水 一 倾斜 帝国 猫

而这一切，都是为了淹死一只瘦弱的帝猫。

[wɪð; wɪθ] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] [tu:] [ʃɑ:rp] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pɜ:r] !
With claws and teeth too sharp despite the purr !
和 爪子 和 牙齿 也 锋利的 尽管 这 呼噜声 !

发出咕噜声，却露出锋利的爪牙!

[ɑ:] , [skæn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['wʊmən] [laɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
Ah , scan the graceful woman lines of her !
啊 , 扫描 这 优美 女士 线条 的 她 !

啊，欣赏她优美的身姿!

[fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] ['wɪndz] [lʌv] [ɪz][ʃi:; ʃi] — [ə'læs] !
Fit for the male Wind's love is she — alas !
合身 为了 这 男性 风的 爱 是 她 — 唉 !

适合男性的风之爱——唉!

[s'kʌtld] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [glæs]
Scuttled and buried in a sea of glass
沉没 和 埋葬 在 一个 海 的 玻璃

沉没并掩埋在玻璃海洋中

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mæstər] !
By her own master !
经过 她 自己的 掌握 !

是她自己的主人干的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː][peɪn] . -
It will cost me pain . 29
它 将要 成本 我 疼痛 . -

这会让我付出痛苦的代价。29

['betər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] - ['rɪvn] [reɪn]
Better a night of lightning - riven rain
更好的 一个 夜晚 的 闪电 - 裂隙 雨

宁愿经历一个雷雨交加的夜晚

[wɪð; wɪθ] [hel] - [haʊndz] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪvn] [gluːm] !
With hell - hounds baying in the driven gloom !
和 地狱 - 猎犬 吠叫 在 这 驱动 愁云 !

地狱犬在驱散的黑暗中狂吠!

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ɪz][hɜːr; hər][wɪnd][ʌv; əv] [duːm] —
The will of Nero is her wind of doom —
这 将要 的 尼禄 是 她 风 的 厄运 —

尼禄的意志是她的厄运之风——

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] [huː] [di'faiz] [ðæt] [geɪl] !
Woe to the seaman who defies that gale !
悲哀 到 这 水手 WHO 反抗 那 大风 !

胆敢挑战狂风的海员必遭厄运!

[goʊ] [naʊ] — [meɪk] ['redi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][feɪl]
Go now — make ready that we may not fail
去 现在 — 制作 准备好 那 我们 可能 不是 失败

现在就走——做好准备，以免我们失败

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['siːzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] .
To crown the wish of Caesar with the deed .
到 王冠 这 希望 的 凯撒 和 这 契据 .

以实际行动实现凯撒的愿望。

['kæptɪn]
Captain
队长

队长

[aɪ] , ['mæstər] !
Aye , Master !
是的 , 掌握 !

遵命，主人!

(['eksɪt] ['kæptɪn] [tɔːrd] [siː] .)
(Exit Captain toward sea .)
(出口 队长 朝向 海 .)

（船长向大海方向驶去。）

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[ænd; ənd][noʊ]['breɪz(ə)n] [wuːnd] [ʃæl; ʃəl] [bliːd]

And	no	brazen	wound	shall	bleed
和	不	厚颜无耻	伤口	将	流血

任何铜伤都不会流血。

[red] ['skænd(ə)l]['oʊvər] [roʊm] ; [ðə; ði]['noʊzɪŋ][mɑːb]

Red	scandal	over	Rome	;	the	nosing	mob
红色的	丑闻	超过	罗马	;	这	嗅探	暴民

罗马丑闻；窥探的暴民

[ʃæl; ʃəl] [snɪf] [noʊ] ['pɔɪzn] .

Shall	sniff	no	poison	.
将	嗅	不	毒	.

绝不吸毒。

[dʒʌst][ə; eɪ] [gʌlpɪŋ] [ˌes oʊ 'biː]

Just	a	gulping	sob
只是	一个	吞咽	哭泣

一声呜咽

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['bʌblz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swel] —

And	some	few	bubbles	breaking	on	the	swell	—
和	一些	很少	气泡	打破	在	这	膨胀	—

海浪上冒出几个气泡——

[ðen] , [gʊd] [naɪt] , [ˌægrɪ'paɪnə] , [rest] [juː; jʊ] [wel] !

Then	,	good	night	,	Agrippina	,	rest	you	well	!
然后	,	好的	夜晚	,	阿格里皮娜	,	休息	你	出色地	!

那么，晚安，阿格里皮娜，好好休息！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位母亲(Two Mothers)
第2/4页

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz]['riːvæmp][ðə; ði] ['sɪli] [fɪʃ]
And **may** **the** **gods** **revamp** **the** **silly** **fish**
和 可能 这 神 改建 这 愚蠢的 鱼

愿诸神改造这些愚蠢的鱼

[wɪð; wɪθ] [gʌts] [ʌv; əv] [bræs] [fɔːr; fər]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪʃ] !
With **guts** **of** **brass** **for** **coping** **with** **that** **dish** **!**
和 内脏 的 黄铜 为了 应对 和 那 盘子 !

真有胆量做这道菜!

([ə; eɪ] ['mʌfld] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn]['bæŋkwɪt] [hɔːl] . -
(A muffled outburst of laughter in banquet hall . 30
(一个 闷音 爆发 的 笑声 在 宴会 大厅 . -

宴会厅里传来一阵压抑的笑声。30

[ˌænɪ'siːtəs][tɜːrnz] [tɔːrd] ['wɪndoʊ] .
Anicetus turns toward window .
阿尼塞图斯 转弯 朝向 窗户 .

阿尼塞图斯转向窗户。

['ʌprɔːr] [daɪz] [aʊt] .)
Uproar dies out .)
骚动 死亡 出去 .)

骚动平息了。)

[ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] — [ðə; ði] [-] [æt; ət][ɪts] [haɪt]
They're drinking deep — the banquet's at its height
它们是 喝 深的 — 这 宴会 在 它是 高度

他们畅饮无阻——宴会正酣。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [tə'naɪt] .
And all therein are kings and queens tonight .
和 全部 其中 是 国王 和 女王们 今晚 .

今晚，这里所有的人和王后都是国王和王后。

([goʊz] [tuː; tə][ɜːrn] , [maʊnts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪrz] [ɪn][æt; ət] ['wɪndoʊ] .)
(Goes to urn , mounts it and peers in at window .)
(去 到 瓮 , 安装 它 和 同龄人 在 在 窗户 .)

（走到骨灰瓮旁，把它挂起来，然后从窗户往里看。）

[ə; eɪ] ['meri] [kruː] !
A merry crew !
一个 欢乐 全体人员 !

一群快乐的船员!

[kwaɪt] [drʌŋk] , [kwaɪt] [drʌŋk] [aɪ] [fɪr] ,
Quite drunk , quite drunk I fear ,
相当 醉 , 相当 醉 我 害怕 ,

恐怕我喝得有点醉了，真的喝得有点醉了。

[maɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmənz] ! — ['bʊrəs] - [aɪz] [ɑːr; ər] [blɪr] !
My noble Romans ! — Burrus ' eyes are blear !
我的 高贵 罗马书 ! — 伯勒斯 - 眼睛 是 模糊 !

我高贵的罗马同胞们！——布鲁斯的眼睛模糊了!

[wʌn]['gɑːblət] [hens] , [gʊd] ['bʊrəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [haʊl] !

One	goblet	hence	,	good	Burrus	,	you	will	howl	!
一	高脚杯	因此	,	好的	伯勒斯	,	你	将要	嗥	!

再喝一杯，好布鲁斯，你就会嚎叫了！

[iːn] ['senəkə] [sɪts] ['sterɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl]

E'en	Seneca	sits	staring	like	an	owl
e'en	塞内卡	坐着	凝视	喜欢	一个	猫头鹰

埃恩·塞内卡像猫头鹰一样呆呆地坐着

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] ['paɪlət] [ɪn] [sʌm; səm] ['hevi] [siː]

And	strives	to	pilot	in	some	heavy	sea
和	努力	到	飞行员	在	一些	重的	海

并努力在波涛汹涌的大海中驾驶飞机。

[ðæt] ['wɪzdəm] - ['leɪdn] [boʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] .

That	wisdom	-	laden	boat	,	his	head	.
那	智慧	-	满载	船	,	他的	头	.

那艘载满智慧的船，他的头颅。

[ɑː] [ˌem 'iː] ,

Ah	me	,
啊	我	,

啊，我

- ['gæləs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['flaʊndərɪŋ] [diːp]

Creperius	Gallus	,	you	are	floundering	deep
-	加勒斯	,	你	是	挣扎	深的

克雷佩里乌斯·加卢斯，你正深陷泥潭。

[ɪn] [red] [fə'ləːnjən] [bɑːgz] , [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp]

In	red	Falernian	bogs	,	so	you	shall	sleep
在	红色的	法勒尼亚	沼泽	,	所以	你	将	睡觉

你将沉睡在红色的法勒尼亚沼泽中

[kwaɪt] ['saʊndli] [waɪl] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [teɪks] [ðə; ði] [dɪp] !

Quite	soundly	while	your	mistress	takes	the	dip	!
相当	稳固地	尽管	你的	情妇	需要	这	蘸	!

当你的情妇下水游泳时，你却安然无恙！

[fer] - [θɪŋks] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɪp]

Fair	Acerronia	thinks	the	place	a	ship
公平的	-	思考	这	地方	一个	船

公平的阿塞罗尼亚认为那是一艘船的地方。

[ænd; ənd] ['griːnli] ['sɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzi] [roʊl] !

And	greenly	sickens	in	the	dizzy	roll	!
和	绿意盎然	令人作呕	在	这	晕眩的	卷	!

在眩晕翻滚中感到恶心！

[ðer; ðər] [bruːdz] [ˌpɑː'piːə] , ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [goʊl] ,

There	broods	Poppaea	,	certain	of	her	goal	,
那里	幼崽	波佩亚	,	肯定	的	她	目标	,

波佩娅在那里沉思，她确信自己能够达成目标。

[hɜːr; hər] [veɪl] [ə; eɪ] [siː] - [fɑːg] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ,

Her	veil	a	sea	-	fog	clutching	at	the	moon	,
她	面纱	一个	海	-	多雾路段	紧握	在	这	月亮	,

她的面纱如同海雾般紧紧抓住月亮，

[ə; eɪ] ['pɔːrtent] [tuː; tə] [waɪz] ['seɪləz] !

A	portent	to	wise	sailors	!
一个	预兆	到	明智的	水手们	!

这是给睿智水手的预兆！

['veri] [su:n]
Very soon
非常 很快

很快

[ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [fed] ! -
The sea shall wake in hunger and be fed ! 31
这 海 将 唤醒 在 饥饿 和 是 美联储 ! -

大海将在饥饿中苏醒，并得到滋养！31

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ! — [ðə; ði] ['glɪmər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['θʌndərˌhed]
She smiles ! — the glimmer on a thunderhead
她 微笑 ! — 这 微光 在 一个 雷云

她笑了！——如同雷雨云上的一抹闪光

[ðæt] ['vɔmits] ['ru:ɪn] ! — [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [smaɪl] ?
That vomits ruin ! — What has made her smile ?
那 呕吐 废墟 ! — 什么 有 制成 她 微笑 ?

那呕吐物简直糟透了！——是什么让她笑了?

[ɑ:] , ['nɪroʊz] [waɪn] [ɪz] ['ʃʊgər] [wel] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] !
Ah , Nero's wine is sugared well with guile !
啊 , 尼禄的 葡萄酒 是 糖 出色地 和 诡计 !

啊，尼禄的酒里掺杂了太多诡计!

[soʊ] — [kɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] — ['dʒentli]['fɑ:nd(ə)l][hɜ:r; hər] —
So — kiss your mother — gently fondle her —
所以 — 吻 你的 母亲 — 轻轻地 挛 她 —

所以——亲吻你的母亲——轻轻抚摸她——

[pet] [ðə; ði] [oʊld] [ʃi:; ʃi] - [kæt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [mju:] [ænd; ənd] [pɜ:r]
Pet the old she - cat till she mew and purr
宠物 这 老的 她 - 猫 直到 她 喵 和 呼噜声

抚摸老母猫，直到她喵喵叫、呼噜呼噜。

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['tendər] [hænd] [ðæt] [stroʊks] [hɜ:r; hər] [bæk] :
Unto the tender hand that strokes her back :
到 这 投标 手 那 笔画 她 后退 :

献给那只温柔抚摸她背脊的手:

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [bi:; bi] [noʊ] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sæk] !
So shall there be no sniffing at the sack !
所以 将 那里 是 不 嗅闻 在 这 解雇 !

所以，不许有人去闻麻袋!

[wʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ] [waɪn] [wɜ:r; wər] [dɪm] !
Would that her eyes , like his , with wine were dim !
会 那 她 眼睛 , 喜欢 他的 , 和 葡萄酒 是 暗淡 !

但愿她的眼睛也像他一样，因酒而变得昏暗!

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[wʌt] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['æktər] [daɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm]
What a tragic actor died in him
什么 一个 悲惨 演员 死亡 在 他

他身上那种悲剧性的光芒，真是令人扼腕叹息。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk] ['si:zər] !
To make a comic Caesar !
到 制作 一个 漫画 凯撒 !

制作一个漫画版的凯撒!

[aɪ] [sər'maɪz]
I surmise
我 推测

我推测

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ruːmi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
By the too rheumy nature of your eyes ,
经过 这 也 风湿病 自然 的 你的 眼睛 ,

你的眼睛太容易流泪了，

[dɪ'vaɪn] [ɪm'pɪriəl] ['nɪroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌŋk]
Divine imperial Nero , and their sunk
神圣的 帝国 尼禄 , 和 他们的 沉没

神圣的皇帝尼禄，以及他们沉没的

[lə'guːbriəs] ['æspekt] — ['pɑːrd(ə)n] ! — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [drʌŋk] ,
Lugubrious aspect — pardon ! — but you're drunk ,
忧郁的 方面 — 赦免 ! — 但 你是 醉 ,

神情忧郁——抱歉！——但你喝醉了。

[drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['læki] [wen] [ðə; ði] ['mæstɚz] [aʊt] !
Drunk as a lackey when the master's out !
醉 作为 一个 走狗 什么时候 这 硕士学位 出去 !

主人不在家时，我像个小跟班一样喝得烂醉！

[oʊ] ['kɪŋli] [terz] [ðæt] [daʊn] [ðæt] ['riːgl] [snaʊt]
O kingly tears that down that regal snout
哦 王者 眼泪 那 向下 那 尊贵 鼻子

哦，王者之泪顺着那威严的鼻子流淌下来

[pɔːr] ['sɔːlti] [lʌv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [brest] !
Pour salty love upon a mother's breast !
倒 咸 爱 之上 一个 母亲的 胸部 !

将咸咸的爱倾注在母亲的胸膛上！

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər]['tɪmɪd] [dauts] [biː; bi] ['lʌld] [tuː; tə][rest] !
So shall her timid doubts be lulled to rest !
所以 将 她 胆小 疑虑 是 昏昏欲睡 到 休息 !

这样，她胆怯的疑虑就会烟消云散！

(['bʌs(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .)
(Bustle within as of many rising to their feet .)
(忙碌 之内 作为 的 许多 上升 到 他们的 脚 .)

（人群中一片忙碌，许多人纷纷起身。）

[ðeɪ] [raɪz] !
They rise !
他们 上升 !

他们崛起！

[ðə; ði] [proʊlɑːgz] ['endɪd] — [naʊ] [ðə; ði] [pleɪ] ! -
The prologue's ended — now the play ! 32
这 序幕 结束 — 现在 这 玩 ! -

序幕结束了——现在正式开演！32

([hiː; hi] [gets] [daʊn] [frʌm; frəm][ɜːrn][ænd; ənd][goʊz] [ɔːf] [tɔːrd] [siː] .)
(He gets down from urn and goes off toward sea .)
(他 获得 向下 从 瓮 和 去 离开 朝向 海 .)

（他从瓮里下来，向大海走去。）

['herəldz]
Heralds
先驱者

先驱者

(['kraɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] .)
(Crying within .)
(哭泣 之内 .)

（内心哭泣。）

[meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] ['si:zər] !
Make way for Caesar !
制作 方式 为了 凯撒 !

让凯撒来!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[meɪk] [wei] !
Make way !
制作 方式 !

让路!

[meɪk] [wei] !
Make way !
制作 方式 !

让路!

([ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [streɪn] .
(The musicians within strike up a martial strain .
(这 音乐家 之内 罢工 向上 一个 武术 拉紧 .

（乐师们奏起了一首军乐。）

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ə'pɪr] ['nɪroʊ] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'paɪnə] , [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] ,
After a few moments , within the hall appear Nero and Agrippina , arm in arm ,
后 一个 很少 时刻 , 之内 这 大厅 出现 尼禄 和 阿格里皮娜 , 手臂 在 手臂 ,

片刻之后，尼禄和阿格里皮娜手挽着手出现在大厅里。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
approaching the flight of steps .
接近 这 航班 的 步骤 .

走向台阶。

['nɪroʊ] [ɪz] [roʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tu:nɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æməθɪst] ,
Nero is robed in a tunic of the color of amethyst ,
尼禄 是 身着长袍 在 一个 束腰外衣 的 这 颜色 的 紫晶 ,

尼禄身穿一件紫水晶色的长袍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋd] [hɑ:rp] [im'brɔidəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] .
with a winged harp embroidered on the front .
和 一个 有翅膀的 竖琴 绣花 在 这 正面 .

正面绣有带翅膀的竖琴图案。

[hi:; hi] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [ri:θ] , [naʊ] [ə'skju:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdərd] [her] .
He is crowned with a laurel wreath , now askew in his disordered hair .
他 是 加冕 和 一个 月桂树 花圈 , 现在 歪斜 在 他的 混乱 头发 .

他头戴月桂花冠，但花冠歪斜地挂在他凌乱的头发上。

[ˌægrɪ'paɪnə] [werz] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [mə'ru:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌdekə'reɪʃn] .
Agrippina wears a robe of maroon without decoration .
阿格里皮娜 穿着 一个 长袍 的 栗色 没有 装饰 .

阿格里皮娜身穿一件没有装饰的栗色长袍。

['nɪroʊ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ɪn]
Nero **endeavors** **to** **preserve** **the** **semblance** **of** **supporting** **his** **mother** **,** **but** **in**
尼禄 努力 到 保存 这 外表 的 支持 他的 母亲 , 但 在
[fækt][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ,
fact **is** **supported** **by** **her** **,**
事实 是 有 经过 她 ,

尼禄努力维持着支持母亲的假象，但实际上却是被母亲支持着。

[waɪl] [hiː; hi] [kə'resɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .
while **he** **caresses** **her** **with** **considerable** **extravagance** **.**
尽管 他 爱抚 她 和 大量 奢侈 .

他以相当奢靡的方式爱抚她。

[ðeɪ] [pɔːz] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ]
They **pause** **half** **way** **down** **the** **steps** **,** **and** **the** **music** **within** **changes** **to** **a** **low**
他们 暂停 一半 方式 向下 这 步骤 , 和 这 音乐 之内 变化 到 一个 低的
['meləŋkɑːli] [er] .) -
melancholy **air** **.** **)** **33**
忧郁 空气 .) -

他们走到台阶中间停了下来，音乐也变得低沉忧郁起来。）33

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

(['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['siːwərd] .)
(**Lifting** **her** **face** **to** **the** **moon** **seaward** **.** **)**
(举重 她 脸 到 这 月亮 向海 .)

（她抬起头，面向月亮，望向大海。）

[haʊ] [fer] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['revl] !
How **fair** **a** **moon** **to** **crown** **our** **happy** **revel** **!**
如何 公平的 一个 月亮 到 王冠 我们的 快乐的 陶醉 !

多么美丽的月亮，为我们欢乐的盛宴锦上添花！

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

([geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .)
(**Gazing** **blankly** **at** **the** **moon** **.** **)**
(凝视 茫然地 在 这 月亮 .)

（茫然地望着月亮。）

[eɪ] ? [veɪl] [ðə; ði] ['hʌsi] !
Eh **?** **Veil** **the** **hussy** **!**
嗯 ? 面纱 这 荡妇 !

咦？给荡妇戴上面纱！

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[sʌn] , [sʌn] !
Son **,** **son** **!**
儿子 , 儿子 !

儿子，儿子！

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[ʃi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !
She's a devil !
她是 一个 魔鬼 !

她简直是个魔鬼!

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

(['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rm]['kloʊzər] [ə'baʊt]['nɪroʊ] .)
(Placing a loving arm closer about Nero .)
(放置 一个 爱 手臂 更近 关于 尼禄 .)

(将一只充满爱意的手臂更靠近尼禄。)

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] - [twʌz] , ['lu:ʃəs] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? —
Just such a night ' twas , Lucius — you remember ? —
只是 这样的 一个 夜晚 - 那是 , 卢修斯 — 你 记住 ? —

正是这样一个夜晚，卢修斯——你还记得吗?

[wen] ['kɔ:ldiəs] - ['spɪrɪt][laɪk][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['embər]
When Claudius ' spirit like a smouldering ember
什么时候 克劳狄乌斯 - 精神 喜欢 一个 闷烧 余烬

当克劳狄乌斯的灵魂如同余烬般燃烧

['strʌgld] - [twɪkst] [fleɪm] [ænd; ənd] [æʃ] — [du:][ju:; jʊ][fər'get] ?
Struggled ' twixt flame and ash — do you forget ?
挣扎 - 中间 火焰 和 灰 — 做 你 忘记 ?

在烈焰与灰烬之间挣扎——你难道忘记了吗?

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[hɑ:][hɑ:] — - [twʌz] [snʌft] — [hoʊ][hoʊ] !
Ha ha — ' twas snuffed — ho ho !
哈 哈 — - 那是 熄灭 — 何 何 !

哈哈——被掐死了——嗬嗬!

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

(['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .)
(Stroking his hair .)
(抚摸 他的 头发 .)

(抚摸着他的头发。)

- [twʌz] [ðen] [aɪ] set34
' Twas then I set34
- 那是 然后 我 set34

那时我设定了34

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['sɜ:rklət] [hɪr] ; - [twʌz] [ðen] [aɪ] [kləukt]
The imperial circlet here ; ' twas then I cloaked
这 帝国 圆环 这里 ; - 那是 然后 我 隐蔽的

这里是帝王的头环；那时我披上了斗篷

[maɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrld] - [roʊbz] !
My **boy** **with** **world** **-** **robes** **!**
我的 男生 和 世界 - 长袍 !

我的儿子身披世界长袍!

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

([stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [muːn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌn'stedəli] .)
(Still staring at moon and pointing unsteadily .)
(仍然 凝视 在 月亮 和 指向 不稳定地 .)

（仍然盯着月亮，手指有些不稳。）

[hæv; həv] [ðæt] ['vɪksn] [tʃoʊkt] !
Have **that** **vixen** **choked** **!**
有 那 泼妇 窒息 !

掐死那只母狐狸!

[hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['stægər] — ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər][veɪl] ?
Her **staring** **makes** **me** **stagger** **—** **where's** **her** **veil** **?**
她 凝视 制作 我 错开 — 在哪里? 她 面纱 ?

她的凝视让我踉跄了一下——她的面纱呢?

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [laɪk][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [teɪl] —
It **all** **comes** **back** **like** **an** **enchanted** **tale** **—**
它 全部 来 后退 喜欢 一个 迷人的 故事 —

一切都像一个迷人的故事一样重现眼前——

[ðə; ði] [muːn] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] —
The **moon** **set** **and** **the** **sun** **rose** **—**
这 月亮 放 和 这 太阳 玫瑰 —

月亮落下，太阳升起——

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[ded] [ænd; ənd] [gɔːn] —
Dead **and** **gone** **—**
死的 和 已消失 —

已逝去——

[ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] —
The **sun** **set** **and** **the** **moon** **rose** **—**
这 太阳 放 和 这 月亮 玫瑰 —

太阳落山，月亮升起——

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[neɪ] , [æt; ət] [dɑːn]
Nay **,** **at** **dawn**
不 , 在 黎明

不，在黎明

[ðə; ði] [blɪr] [fleɪm] [daɪd] , [ðə; ði] [nuː] [fleɪm] ['blɔsəmd] [ʌp] .
The blear flame died , the new flame blossomed up .
这 模糊 火焰 死亡 , 这 新的 火焰 盛开 向上 .

黯淡的火焰熄灭了，新的火焰绽放了。

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[dɪd] ['sʌmwʌn] [drɑːp][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɪn][maɪ][kʌp] ?
Did someone drop a poison in my cup ?
做过 某人 降低 一个 毒 在 我的 杯子 ?

有人在我的杯子里放了毒药吗?

[ðə; ði] ['wɪndləs] [siː] [krɔːlz] ['məʊnɪŋ] —
The windless sea crawls moaning —
这 无风 海 爬行 呻吟 —

无风的大海缓缓爬行，发出呻吟——

([ðeɪ] [muːv] ['sloʊli] [daʊn] [sterz] , ['nɪroʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .) -
(They move slowly down stairs , Nero clinging to his mother .) 35
(他们 移动 缓慢地 向下 楼梯 , 尼禄 依恋 到 他的 母亲 .) -

（他们缓缓走下楼梯，尼禄紧紧地搂着他的母亲。）35

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[sʌn][ʌv; əv][maɪn] ,
Son of mine ,
儿子 的 矿 ,

我的儿子，

[kæst][ɔːf][ðə; ði]['iːv(ə)l]['hjuːməz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] !
Cast off the evil humors of the wine !
投掷 离开 这 邪恶的 体液 的 这 葡萄酒 !

摒弃酒中的邪气!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fər'lɔːrn] !
I am so happy and was so forlorn !
我 是 所以 快乐的 和 曾是 所以 绝望 !

我太高兴了，之前我真是太难过了!

[ɑː] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [naɪt] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]
Ah , not another night since you were born
啊 , 不是 其他 夜晚 自从 你 是 出生

啊，自从你出生以来，又一个夜晚过去了。

[hæz; həz] [flʌŋ] [sʌtʃ] ['pɜːrp(ə)l] [θruː] [ˌem 'iː] !
Has flung such purple through me !
有 扔 这样的 紫色的 通过 我 !

让我感到如此紫!

[sʌn] — [æt; ət][læst]
Son — at last
儿子 — 在 最后的

儿子——终于

[ðə; ði] ['hægərd] ['aʊərz] [ðæt] ['pɑːrtɪd][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][pæst] ;
The haggard hours that parted us are past ;
这 枯槁 小时 那 分手了 我们 是 过去的 ;

分离的痛苦时光已经过去;

[aɪv] [wept] [maɪ] [terz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃed] !
I've **wept** **my** **tears** **and** **have** **no** **more** **to** **shed** **!**
我已经 哭泣 我的 眼泪 和 有 不 更多的 到 棚 !

我已经哭干了眼泪，再也流不出来了!

[aɪ][lɪv; laɪv] — [aɪ][lɪv; laɪv] — [aɪ][lɪv; laɪv] !
I **live** **—** **I** **live** **—** **I** **live** **!**
我 居住 — 我 居住 — 我 居住 !

我活着——我活着——我活着!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
And **I** **was** **dead** **.**
和 我 曾是 死的 .

我当时已经死了。

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

(['klɪŋɪŋ] ['kloʊzər] .)
(**Clinging** **closer** **.** **)**
(依恋 更近 .)

（抱得更紧了。）

[ded] — [ded] — [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [siː] — - [tɪz]['goʊɪŋ] [red] —
Dead **—** **dead** **—** **what** **ails** **the** **sea** **—** **'** **tis** **going** **red** **—**
死的 — 死的 — 什么 疾病 这 海 — - 的 去 红色的 —

死了——死了——大海出了什么问题——它变红了——

(['læftər] [ɪn]['bæŋkwɪt] [hɔːl] .)
(**Laughter** **in** **banquet** **hall** **.** **)**
(笑声 在 宴会 大厅 .)

（宴会厅里传来笑声。）

[huːz] ['læfɪŋ] ? — ['mʌðər] — [skɜːrdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] !
Who's **laughing** **?** **—** **Mother** **—** **scourge** **them** **from** **the** **place** **!**
谁是 笑 ? — 母亲 — 祸害 他们 从 这 地方 !

谁在笑？——母亲——把他们赶出那个地方!

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [muːn] - ['dɪzi] [feɪs]
Who **gave** **the** **moon** **Poppaea's** **dizzy** **face**
WHO 给予 这 月亮 - 晕眩的 脸

谁给了月亮波佩娅晕眩的脸

[tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [siː] ?
To **scare** **the** **sea** **?**
到 吓 这 海 ?

吓唬大海?

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] !
Your **message** **gave** **me** **life** **!**
你的 信息 给予 我 生活 !

你的留言让我重获新生!

[ɑː] , ['luːʃəs] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][mɑːr][wɪð; wɪθ] strife36
Ah **,** **Lucius** **,** **not** **for** **us** **to** **mar** **with** **strife36**
啊 , 卢修斯 , 不是 为了 我们 到 马尔 和 strife36

啊，卢修斯，我们不愿用纷争破坏它。36

[ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] !
A world so made for loving !
一个 世界 所以 制成 为了 爱 !

这是一个充满爱的世界!

['luːʃəs] [dɪr] ,
Lucius dear ,
卢修斯 亲爱的 ,

亲爱的卢修斯

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrʃ] , [pər'hæps] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [hɪr] .
I was too harsh , perhaps ; the fault is here .
我 曾是 也 残酷的 , 也许 ; 这 过错 是 这里 .

或许我太苛刻了；错在我。

(['pleɪsɪz][hænd][ɑːn] [hɑːrt] .)
(Places hand on heart .)
(地点 手 在 心 .)

（手放在胸口。）

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

(['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] .)
(Staring into his mother's eyes .)
(凝视 进入 他的 母亲的 眼睛 .)

（凝视着母亲的眼睛。）

[tuː] [hɑːrʃ] [pər'hæps] —
Too harsh perhaps —
也 残酷的 也许 —

或许过于苛刻了——

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[jeɪ] , [soʊ][wiː; wi] ['mʌðərz] [er] :
Yea , so we mothers err :
是的 , 所以 我们 母亲们 犯错 :

是的，所以我们这些当妈的也会犯错：

[tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Too long we see our babies as they were ,
也 长的 我们 看 我们的 婴儿 作为 他们 是 ,

我们太久以来都只看到孩子们原本的样子，

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kən'fes] [ðem; ðəm][tɔːl] .
And last of all the world confess them tall .
和 最后的 的 全部 这 世界 承认 他们 高的 .

最后，全世界都承认他们很高。

[ðeɪ] [streɪd][soʊ][fɑːr] — [wiː; wi] ['ʃʌdər] [lest] [ðeɪ] [fɔːl] —
They stride so far — we shudder lest they fall —
他们 步幅 所以 远的 — 我们 不寒而栗 免得 他们 落下 —

他们迈着大步走得那么远——我们生怕他们摔倒——

[ðeɪ] ['tɑːdl] [jet] .
They toddle yet .
他们 蹒跚学步 然而 .

他们还会蹒跚学步了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [berz] [ə; eɪ][sʌn]
And she who bears a son
和 她 WHO 熊 一个 儿子

以及生儿子的女子

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['wɪmɪn] ['evər]['æftər] ; [wʌn]
Shall be two women ever after ; one
将 是 二 女性 曾经 后 ; 一

从此以后，将有两个女人；一个

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːwərd] ['kuːɪŋ] [striːm] ,
The fountain of a seaward cooing stream ,
这 喷泉 的 一个 向海 咕咕 溪流 ,

向海潺潺溪流的喷泉，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
And one the shrouded virgin of a dream
和 一 这 被遮蔽的 处女 的 一个 梦

以及梦境中那位被裹尸布遮蔽的处女

[huːm] [noʊ][mæn] [wuː] , [huːz] [hɑːrt] , [ə; eɪ]['mjuːtɪd]['laɪər] ,
Whom no man wooes , whose heart , a muted lyre ,
谁 不 男人 求爱 , 谁 心 , 一个 静音 竖琴 ,

无人追求，她的心，像一把沉默的竖琴，

[paɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] ['ʌnkən'fest] [dɪ'zaɪər]
Pines with a wild but unconfessed desire
松树 和 一个 荒野 但 未坦白的 欲望

松树怀着一种狂野却难以启齿的渴望

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] — ['nevər] [ˌʌndə'stændz] , [maɪ][sʌn] ! -
For him who — never understands , my son ! 37
为了 他 WHO — 绝不 明白 , 我的 儿子 ! -

对于那个——永远无法理解的人，我的儿子！37

[aɪl] [biː; bi][ɔːl]['faʊnt(ə)n] — [kɪl] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] !
I'll be all fountain — kill that other one !
患病的 是 全部 喷泉 — 杀 那 其他 一 !

我要全力以赴——干掉另一个！

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[ðæt] ['ʌðər] [wʌn] —
That other one —
那 其他 一 —

另一个——

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[oʊ] , [laɪk][ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv] [sprɪŋ]
Oh , like a wind of Spring
哦 , 喜欢 一个 风 的 春天

哦，就像春天的微风

[wuː] [ðə; ði] [sɪr] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid] [θɪŋ] ,
Wooing the sere grave of a buried thing ,
求爱 这 塞雷 严重 的 一个 埋葬 事物 ,

去讨好埋葬之物的枯坟，

[jʊr; jər] ['sʌmənz] [keɪm] !
Your summons came !
你的 传票 来了 !

你的传唤来了!

[sʌtʃ] ['hæpi] ['tendrəlz] [kri:p]
Such happy tendrils creep
这样的 快乐的 卷须 潜行者

如此快乐的触须悄然蔓延

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ɪn] [ðæt] [oʊld] [eɪk] ['ru:tɪd] [di:p] ,
Out of me , in that old ache rooted deep ,
出去 的 我 , 在 那 老的 疼痛 根 深的 ,

从我内心深处，从那根深蒂固的旧伤痛中，

[tu:; tə] ['blɑ:səm] ['sʌnwərd] ['gri:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] .
To blossom sunward greener for the sorrow .
到 开花 向阳面 更环保 为了 这 悲哀 .

为驱散悲伤，向着阳光绽放更加翠绿的花朵。

[ænd; ənd] , [oʊ][maɪ] ['empərər] , [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]
And , O my Emperor , if on the morrow
和 , 哦 我的 皇帝 , 如果 在 这 明天

而，我的陛下，如果明天

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['sɔ:fn] [tɔ:rd] [ðæt] ['dʒent(ə)l][wʌn] ,
Your heart could soften toward that gentle one ,
你的 心 可以 软化 朝向 那 温和的 一 ,

你的心或许会被那个温柔的人软化。

[ðæt] [freɪl] [waɪt] ['lɪli] ['paɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
That frail white lily pining for the sun ,
那 脆弱 白色的 百合 思念 为了 这 太阳 ,

那朵娇弱的白百合渴望着阳光，

[ɑ:k'teɪviə] , [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][waɪf] ,
Octavia , your patient little wife ,
奥克塔维娅 , 你的 病人 小的 妻子 ,

奥克塔维娅，你耐心的小妻子，

[smaɪl] , [smaɪl][ə'pɑ:n] [ðæt] ['flaʊər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][laɪf] !
Smile , smile upon that flower and give it life !
微笑 , 微笑 之上 那 花 和 给 它 生活 !

对着那朵花微笑，赋予它生命吧!

[meɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['lu:ʃəs] ['empərər] [ɪn] [tru:θ] ,
Make of my Lucius emperor in truth ,
制作 的 我的 卢修斯 皇帝 在 真相 ,

让我的卢修斯皇帝真正地存在吧，

[nɑ:t] ['pæʃənz] ['bɑ:ndmən] !
Not Passion's bondman !
不是 激情 保释人 !

不是激情的奴隶!

- [tɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ju:θ]
' Tis the way of youth
- 的 这 方式 的 青年

这就是青春的模样

[tu:; tə] [draɪv] [waɪld] ['stæljənz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [slæk] [ə; eɪ][reɪn]
To drive wild stallions with too slack a rein
到 驾驶 荒野 种马 和 也 松弛 一个 缰绳

用过松的缰绳驱赶桀骜不驯的骏马。

[tɔːrd] ['fliːɪŋ] [goʊlz] [noʊ] ['fliːtnɪs] [kæn; kən] [ə'teɪn] !
Toward fleeing goals no fleetness can attain !
朝向 逃离 目标 不 速度 能 达到 !

逃亡的目标，速度再快也达不到！

[oʊ] ['splendɪd] [spiːd] [ðæt] [feilz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] ! -
Oh splendid speed that fails for lack of fear ! 38
哦 灿烂 速度 那 失败 为了 缺少 的 害怕 ! -

啊，多么惊人的速度，却因缺乏恐惧而失败！38

[ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['aɪərn] [meɪks] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] !
The grip of iron makes the charioteer !
这 紧握 的 铁 制作 这 车夫 !

铁腕造就战车御者！

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['fjʊri] [hiːdz] [ðə; ði] ['mæstər] [biːt]
The lyric fury heeds the master beat
这 歌词 愤怒 注意 这 掌握 打

歌词的狂怒顺应着大师的节奏

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['friːə(r)] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ʃækəld] [fiːt] !
And is the freer for its shackled feet !
和 是 这 更自由 为了 它是 被束缚 脚 !

它挣脱了束缚，获得了自由！

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
You who are Law shall be more free than others
你 WHO 是 法律 将 是 更多的 自由的 比 其他的

你们这些法律的制定者，将比其他人拥有更大的自由。

[baɪ] ['siːmɪŋ] [les] [soʊ] , ['luːʃəs] .
By seeming less so , Lucius .
经过 似乎 较少的 所以 , 卢修斯 .

卢修斯，他看起来却不那么像。

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[best] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,
Best of mothers ,
最好的 的 母亲们 ,

最好的母亲们，

[tə'mɑːroʊ] — [jes] , [tə'mɑːroʊ] — ['mʌðər] , [steɪ] !
Tomorrow — yes , tomorrow — Mother , stay !
明天 — 是的 , 明天 — 母亲 , 停留 !

明天——是的，明天——妈妈，留下来！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] , [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] !
You must not go so far , so far away !
你 必须 不是 去 所以 远的 , 所以 远的 离开 !

你不能走那么远，走那么远！

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

['oʊnli] [tuː; tə] - .
Only to Bauli .
仅有的 到 - .

只给鲍利。

([ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv][steɪʤ] .
(They have reached the extreme right of stage .
(他们 有 达到 这 极端 正确的 的 阶段 .

（他们已经到达舞台的最右侧。）

[ðə; ði] [gests] [naʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] , [ˈskætərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [ˈlæftər]
The guests now begin to come out of banquet hall , scattering a rippling laughter
这 客人 现在 开始 到 来 出去 的 宴会 大厅 , 散射 一个 涟漪 笑声
.
:
.

宾客们开始陆续走出宴会厅，发出阵阵笑声。

[ˈnɪroʊ][ɪz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeri] [saʊnd] , [lʊks] [bæk] , [ˈgæðərz] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Nero is aroused by the merry sound , looks back , gathers himself together with a
尼禄 是 被唤醒 经过 这 欢乐 声音 , 看起来 后退 , 聚集 他自己 一起 和 一个
[stɑːrt] .)
start .)
开始 .)

尼禄被这欢快的声音惊醒，回头望去，猛然惊醒。

[ˈnɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] !
The moon is bright !
这 月亮 是 明亮的 !

月亮好亮!

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [stɪl] !
The sea is still !
这 海 是 仍然 !

海面平静如镜!

[wiːl] [ˈbæŋkwɪt] [ˈevri] [naɪt] ,
We'll banquet every night ,
出色地 宴会 每一个 夜晚 ,

我们将每晚举行宴会，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , [ˈmʌðər] ? -
Shall we not , Mother ? 39
将 我们 不是 , 母亲 ? -

母亲，我们难道不应该吗？39

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [steɪt]
Certain cares of state
肯定 关心 的 状态

某些国家事务

[weɪ] [ˈhevɪli] — - [tɪz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] —
Weigh heavily — ' tis awful to be great —
称重 重度 — - 的 可怕 到 是 伟大的 —

沉重的负担——伟大是一件糟糕的事——

[neɪ] , ['terəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] !
Nay , terrible at times !
不 , 糟糕的 在 时代 !

不，有时候简直糟透了!

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ɪl] ?
Can I be ill ?
能 我 是 患病的 ?

我有可能生病吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [siː] [moʊn] — [jet] - [tɪz] ['veri] [stɪl] !
It seemed the sea moaned — yet ' tis very still !
它 似乎 这 海 呻吟 — 然而 - 的 非常 仍然 !

大海仿佛在呻吟——然而，它却异常平静!

['mʌðər] , [maɪ] ['mʌðər] — [kɪs] [ˌem 'iː] !
Mother , my Mother — kiss me !
母亲 , 我的 母亲 — 吻 我 !

妈妈，我的母亲——吻我!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]
Let us go
让 我们 去

我们走吧

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] — [soʊ] .
Down to the galley — so .
向下 到 这 厨房 — 所以 .

下到厨房——就是这样。

([ðeɪ] [pæs] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , ['nɪroʊ] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
(They pass out toward the sea , Nero caressing his mother .
(他们 经过 出去 朝向 这 海 , 尼禄 爱抚 他的 母亲 .

（他们向大海方向昏倒，尼禄抚摸着他的母亲。

[ðə; ði] [gests] [naʊ] [θrɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
The guests now throng down the steps into the courtyard .
这 客人 现在 人群 向下 这 步骤 进入 这 庭院 .

宾客们蜂拥而下，走下台阶，进入庭院。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
They are in various states of intoxication .
他们 是 在 各种各样的 各州 的 中毒 .

他们处于不同程度的醉酒状态。

['meni] [ɑːr; ər] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['fɪgjərz] : [fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz] ; ['bækəs]
Many are dressed to represent mythological figures : Fauns and Satyrs ; Bacchus
许多 是 穿着 到 代表 神话 数据 : 半人半羊神 和 萨提尔 ; 巴克斯
[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [liːvz] ,
crowned with grape leaves ,
加冕 和 葡萄 树叶 ,

许多人装扮成神话人物：牧神和萨堤尔；头戴葡萄叶冠的酒神巴克斯，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [sɪks] [bə'kænti] ; ['saɪki] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ;
wearing a leopard skin on his shoulders ; six Bacchantes ; Psyche with wings ;
穿着 一个 豹 皮肤 在 他的 肩膀 ; 六 酒神女祭司 ; 精神 和 翅膀 ;

肩披豹皮；六位酒神女祭司；长着翅膀的普赛克；

['luːnə][ɪn][ə; eɪ] ['spæŋgld] ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][hɔːrnz][ɪn][hɜːr; hər] [her] ;
Luna in a spangled tunic with silver horns in her hair ;
露娜 在 一个 闪闪发光的 束腰外衣 和 银 角 在 她 头发 ;

露娜身穿缀满亮片的束腰外衣，头发上戴着银色犄角;

['mɜːrkjəri][wɪð; wɪθ] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'djʊsɪəs] ; ['neptjuːn,'neptuːn][ɪn][æn; ən] ['emərəld]

Mercury	with	winged	sandals	and	the	caduceus	;	Neptune	in	an	emerald
汞	和	有翅膀的	凉鞋	和	这	双蛇杖	;	海王星	在	一个	翠

[roʊb] , [kraʊnd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['traɪdnt] ;

robe	,	crowned	and	bearing	the	trident	;
长袍	,	加冕	和	轴承	这	三叉戟	;

墨丘利穿着带翼凉鞋，手持双蛇杖；海王星身着翠绿色长袍，头戴王冠，手持三叉戟；

['aɪrɪs] , ['reɪnboʊ] - [klæd] ; [sai'liːnəs] .

Iris	,	rainbow	-	clad	;	Silenus	.
鸢尾花	,	彩虹	-	覆膜	;	西勒努斯	.

鸢尾花，身披彩虹；西勒诺斯。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [drest] [ɪn] ['brɪliənt] [ˌɔːri'ent(ə)l]['gɑːrmənts] .

Some	are	dressed	in	brilliant	oriental	garments	.
一些	是	穿着	在	杰出的	东方	服装	.

有些人身着华丽的东方服饰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['senətəz] [ɪn] [brɔːd] ['bɔːdəd] togas40

There	are	Senators	in	broad	bordered	togas40
那里	是	参议员	在	广阔	带边框	togas40

有几位参议员身穿宽边长袍。

[wɪð; wɪθ][hæf] [muːnz] [im'brɔɪdəd] [ɑːn][ðer; ðər]['sænd(ə)lz] ; ['peɪdʒɪz] [drest] [æz; əz]['kjuːpɪdz][ænd; ənd]

with	half	moons	embroidered	on	their	sandals	;	Pages	dressed	as	Cupids	and
和	一半	月亮	绣花	在	他们的	凉鞋	;	页	穿着	作为	丘比特	和

['ɪnfənt] ['bæki] ;

infant	Bacchi	;
婴儿	巴基	;

凉鞋上绣着半月形图案；侍童装扮成丘比特和婴儿巴基；

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːriən] [gɑːrd] [ɪn] ['mɪləteri] ['juːnɪfɔːrm] .

Officers	of	the	Praetorian	Guard	in	military	uniform	.
警官	的	这	禁卫军	警卫	在	军队	制服	.

身着军装的禁卫军军官。

['tɜːrbənd] , [hæf] [nuːd] [nju:'midiən] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [kʌm] [trɔtɪŋ]

Turbaned	,	half	nude	Numidian	slaves	,	with	bronze	rings	in	their	ears	,	come	trotting
戴头巾的	,	一半	裸体	努米底亚人	奴隶	,	和	青铜	戒指	在	他们的	耳朵	,	来	小跑

[ɪn][wɪð; wɪθ] ['litəz] ,

in	with	litters	,
在	和	幼崽	,

头戴缠头巾、半裸的努米底亚奴隶，耳朵上戴着青铜环，牵着担架小跑进来。

[ə'tendid] [baɪ] ['tɔːrtʃˌberər] .

attended	by	torchbearers	.
参加	经过	火炬手	.

由火炬手陪同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['litəz] .

Some	of	the	guests	depart	in	the	litters	.
一些	的	这	客人	离开	在	这	幼崽	.

部分宾客乘坐轿子离开。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] .)

The	music	continues	in	banquet	hall	.	)
这	音乐	继续	在	宴会	大厅	.	)

宴会厅里的音乐仍在继续。）

['neptjuːn,'neptuːn]

Neptune
海王星

海王星

(['stægərɪŋ] [ə'genst] ['luːnə] .)
(Staggering against Luna .)
(令人震惊 反对 露娜 .)

（踉跄着对抗露娜。）

['huːd] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [wen] [greɪt] ['neptjuːn,'neptuːn] ['stægər]
Who'd be a sailor when great Neptune staggers
谁会 是 一个 水手 什么时候 伟大的 海王星 踉跄

当伟大的海神尼普顿步履蹒跚时，谁还愿意当水手?

[dæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] ! — [kɑːm][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l]['luːnə] ,
Dashed in the Moon's face ! — Calm me , gentle Luna ,
虚线 在 这 月亮的 脸 ! — 冷静的 我 , 温和的 露娜 ,

狠狠地撞在了月亮的脸上！——温柔的月亮啊，请你安抚我。

[ænd; ənd]['sɪlvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] !
And silver me with kisses !
和 银 我 和 吻 !

用吻来温暖我吧!

['luːnə]
Luna
露娜

露娜

(['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊvər]
(Fleeing from his outstretched arms , but regarding him invitingly over
(逃离 从 他的 伸展 武器 , 但 关于 他 热情地 超过
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .)
her shoulder .)
她 肩膀 .)

（她躲开他伸出的双臂，但又越过肩膀，带着挑逗的眼神望着他。）

[faɪ] , [juː; jʊ][waɪn] - [skɪn] !
Fie , you wine - skin !
菲 , 你 葡萄酒 - 皮肤 !

呸，你这只酒囊!

[ə; eɪ] - [nɑːt][ə; eɪ] ['tempɪst] !
A hiccough's not a tempest !
一个 - 不是 一个 暴风雨 !

打嗝算什么风暴!

[loʊ] , [aɪ][glaɪd] ,
Lo , I glide ,
洛 , 我 滑行 ,

瞧，我滑翔，

[tredɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [stɑːrz] ! -
Treading a myriad stars ! 41
踩踏 一个 无数 明星 ! -

踏遍无数星辰！41

(['neptjuːn,'neptuːn] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [geɪt] .)
(Neptune follows with a rolling gait .)
(海王星 跟随 和 一个 滚动 步态 .)

（海王星以滚动的步伐紧随其后。）

[ə; eɪ]['seɪtər,'sætər]
A Satyr
一个 色狼

萨提尔

(['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .)
(Looking after them as they disappear .)
(寻找 后 他们 作为 他们 消失 .)

（看着他们消失。）

[roʊl] , ['iːgər] [taɪd] !
Roll , eager Tide !
卷 , 渴望的 潮 !

前进吧，热情的潮汐！

[mɪ'θɪŋks] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wuː] [muːn] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] !
Methinks ere long the wooing moon shall fall !
我觉得 埃雷 长的 这 求爱 月亮 将 落下 !

我觉得不久之后，那轮求爱的月亮就会坠落！

([ðoʊz] [nɪr] [læf] .)
(Those near laugh .)
(那些 靠近 笑 .)

（附近的人笑了。）

[fɜːrst] ['senətər]
First Senator
第一的 参议员

首任参议员

([tuː; tə]['sekənd] ['senətər] .)
(To Second Senator .)
(到 第二 参议员 .)

（致第二位参议员。）

[wʌz; wəz]['nɪroʊ] ['æktɪŋ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Was Nero acting , think you ?
曾是 尼禄 表演 , 思考 你 ?

你认为尼禄是在演戏吗?

['sekənd] ['senətər]
Second Senator
第二 参议员

第二参议员

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

- [twʌz] [steɪdʒd] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] —
' Twas staged , no doubt , but —
- 那是 摆拍 , 不 怀疑 , 但 —

毫无疑问，这是事先安排好的，但是——

[fɜːrst] ['senətər]
First Senator
第一的 参议员

首任参议员

['sɔːftli] , [lest] [ðeɪ] [hɪr] !
Softly , lest they hear !
轻轻 , 免得 他们 听到 !

轻点，免得被他们听见！

['sekənd] ['senətər]
Second Senator
第二 参议员

第二参议员

[ðə; ði]['mɪmɪk][ɪz][ɪn]['mɪmɪkri] [sɪn'sɪr] —
The mimic is in mimicry sincere —
这 模仿 是 在 模仿 真诚 —

模仿者在模仿中是真诚的——

[ðə; ði][roʊl] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði]['æktər] .
The rôle absorbed the actor .
这 角色 吸收 这 演员 .

角色让演员完全沉浸其中。

[soʊ][hi:; hi] [wept] .
So he wept .
所以 他 哭泣 .

于是他哭了。

([ðeɪ] [pæs] [ɑ:n] , ['tɔ:kɪŋ] [loʊ] .)
(They pass on , talking low .)
(他们 经过 在 , 说 低的 .)

（他们低声交谈着，继续往前走。）

[ə; eɪ] [pri:'tɔ:riən] ['ɑ:fɪsər]
A Praetorian Officer
一个 禁卫军 官

一名禁卫军官

([tu:; tə] ['saɪki] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .)
(To Psyche leaning on his arm .)
(到 精神 倾斜 在 他的 手臂 .)

（对倚靠在他手臂上的普赛克说。）

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['saɪki] ?
Was it a vision , Psyche ?
曾是 它 一个 想象 , 精神 ?

那是幻觉吗，普赛克?

[hæv; həv][aɪ] [slept] ? -
Have I slept ? 42
有 我 睡着了 ? -

我睡着了吗? 42

[baɪ][ðə; ði][pɪŋk] - ['nɪpəld] ['sɪpriən] , [aɪ] [swer]
By the pink - nippled Cyprian , I swear
经过 这 粉色的 - 乳头 塞浦路斯 , 我 发誓

以粉红乳头塞浦路斯人的名义，我发誓

['aʊər; ɑ:r] ['si:zər] [noʊz] [ə; eɪ]['wʊmən] !
Our Caesar knows a woman !
我们的 凯撒 知道 一个 女士 !

我们的凯撒认识一个女人!

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[ðæt] [her] !
That hair !
那 头发 !

那头发!

[spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['oʊfər] !
Spun from the bowels of Ophir !
旋转 从 这 肠道 的 奥菲尔 !

从奥菲尔的腹中吐出!

['saɪki]
Psyche
精神

精神

[huːz] [soʊ] [fer] ?
Who's so fair ?
谁是 所以 公平的 ?

谁如此公正?

[priː'tɔːriən]
Praetorian
禁卫军

禁卫军

[ˌpɑː'piːə] !
Poppaea !
波佩亚 !

波佩亚!

['saɪki]
Psyche
精神

精神

[ʃiː; ʃi] ? — [ə; eɪ]['səːsi] , [kwiːn] [ʌv; əv][hɔːgz] !
She ? — A Circe , queen of hogs !
她 ? — 一个 瑟茜 , 女王 的 猪 !

她? ——是猪女王喀耳刻!

[ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd]['hekəti] , ['beɪd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][dɔːgz] !
A cross - road Hecate , bayed at by the dogs !
一个 叉 - 路 赫卡忒 , 海湾 在 经过 这 狗 !

十字路口的赫卡忒女神，被恶犬狂吠!

[ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [ɪtʃ] —
A morbid Itch —
一个 病态的 痒 —

一种病态的瘙痒——

[priː'tɔːriən]
Praetorian
禁卫军

禁卫军

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

['saɪki]
Psyche
精神

精神

— [strʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk]
— strutting in a cloak
— 昂首阔步 在 一个 披风

——身披斗篷昂首阔步

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] , ['vɜːrtʃuː] !
Of what she has not , virtue !
的 什么 她 有 不是 , 美德 !

她所缺乏的，正是美德!

[priːˈtɔːriən]
Praetorian
禁卫军

禁卫军

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ][dʒoʊk] !
You **joke** **!**
你 开玩笑 !

你开玩笑吧!

[ɔːl] [kloʊk] [ɑːr; ər] [ruːz] , ['fæʃnd] [tuː; tə] reveal43
All **cloaks** **are** **ruses** **,** **fashioned** **to** **reveal43**
全部 斗篷 是 诡计 , 造型 到 reveal43

所有的斗篷都是诡计，旨在揭示43

[wʌt] [ɔːl] [pəˈzes] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] —
What **all** **possess** **,** **pretending** **to** **conceal** **—**
什么 全部 具有 , 假装 到 隐藏 —

所有人拥有的东西，却假装隐藏——

['huːd] [lʌv] [ə; eɪ] ['saɪki] [els] ?
Who'd **love** **a** **Psyche** **else** **?**
谁会 爱 一个 精神 别的 ?

还有谁会喜欢普赛克呢?

([ðeɪ] [pæs] [ɑːn] .)
(**They** **pass** **on** **.** **)**
(他们 经过 在 .)

（他们去世了。）

['aɪrɪs]
Iris
鸢尾花

鸢尾花

([tuː; tə][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] [huː] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər] .)
(**To** **a** **Satyr** **who** **supports** **her** **.** **)**
(到 一个 色狼 WHO 支持 她 .)

（对一位支持她的萨提尔说。）

[ə; eɪ]['klevər] [waɪl]
A **clever** **wile**
一个 聪明的 诡计

一个巧妙的计谋

[hɜːr; hər][veɪl][ɪz] !
Her **veil** **is** **!**
她 面纱 是 !

她的面纱是!

[ɑː] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [bɪ'gaɪl]
Ah **,** **we** **women** **must** **beguile**
啊 , 我们 女性 必须 欺骗

啊，我们女人必须懂得诱惑

[ðə; ði]['stuːpɪd] [meɪl] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][wɪð'hoʊld]
The **stupid** **male** **by** **seeming** **to** **withhold**
这 愚蠢的 男性 经过 似乎 到 扣压

这个愚蠢的男人似乎在隐瞒什么

[wɒts] [drɑːs] , [dɪˈspleɪd] , [bʌt; bət] , [ˈgɑːrdɪd] [wel] , [ɪz][goʊld] !

What's	dross	,	displayed	,	but	,	guarded	well	,	is	gold	!
是什么	浮渣	,	显示	,	但	,	守卫	出色地	,	是	金子	！

表面看来是糟粕，但若守护得当，便是黄金！

[fɔː] !

Faugh	!
福格	！

哈哈！

[ˈhʌŋgər] [selz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːrtər] [baɪz] !

Hunger	sells	it	and	the	carter	buys	!
饥饿	出售	它	和	这	卡特	购买	！

饥饿促使人们购买，而搬运工则买下了它！

[ˈseɪtərˌˈsætər]

Satyr
色狼

色狼

[kənˈsuːm] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] !

Consume	me	with	the	lightning	of	her	eyes	!
消耗	我	和	这	闪电	的	她	眼睛	！

用她眼中闪烁的光芒将我吞噬吧！

[ʃiːz] [ˌæfrəˈdaɪti] !

She's	Aphrodite	!
她是	阿芙洛狄忒	！

她是阿芙洛狄忒！

[ˈaɪrɪs]

Iris
鸢尾花

鸢尾花

[ˈhelən] !

Helen	!
海伦	！

海伦！

[ˈseɪtərˌˈsætər]

Satyr
色狼

色狼

[ˈhelən] , [ðen] !

Helen	,	then	!
海伦	,	然后	！

原来是海伦！

[ə; eɪ] [piːp] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [veɪl] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen]

A	peep	behind	that	veil	,	and	once	again
一个	窥视	在后面	那	面纱	,	和	一次	再次

透过面纱，我们再次窥见一斑。

[ðə; ði] [sɔːrd] - [flʌŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,

The	sword	-	flung	music	of	the	fighting	men	,
这	剑	-	扔	音乐	的	这	斗争	男人	,

战士们挥舞刀剑的音乐，

[vəˈlʌptʃuəs] [ˈruːɪn][ænd; ənd][waɪld][ˈbæt(ə)l][dʒɔɪ] , -

Voluptuous	ruin	and	wild	battle	joy	,	44
丰满的	废墟	和	荒野	战斗	喜悦	,	-

纵情的毁灭与狂野的战斗喜悦，44

[ðə; ði] [swuːnɪŋ] [eɪk] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [trɔɪ] !
The swooning ache and rapture that was Troy !
这 晕倒 疼痛 和 狂喜 那 曾是 特洛伊 !

特洛伊带给我们的那种令人心醉神迷的痛苦和狂喜!

[dɪ'lɪrɪəs] [duːm] !
Delirious doom !
谵妄 厄运 !

疯狂的厄运!

['aɪrɪs]
Iris
鸢尾花

鸢尾花

(['læfɪŋ] .)
(Laughing .)
(笑 .)

(笑。)

[oʊ] ['sɔːrsəri] [ʌv; əv] [naɪt] !
O Sorcery of Night !
哦 巫术 的 夜晚 !

哦，夜晚的魔法!

[wɪə(r)] [ɔːl] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] !
We're all one woman in the morning light !
是 全部 一 女士 在 这 早晨 光 !

晨光中，我们都是同一个女人!

['seɪtərˌsætər]
Satyr
色狼

色狼

(['læfɪŋ] .)
(Laughing .)
(笑 .)

(笑。)

[jʊə(r)] ['dʒeləs] !
You're jealous !
你是 嫉妒的 !

你这是嫉妒!

['aɪrɪs]
Iris
鸢尾花

鸢尾花

[noʊ] , [aɪ] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [tweɪn] !
No , I rend the veil in twain !
不 , 我 撕裂 这 面纱 在 马克·吐温 !

不，我将面纱撕成两半!

([ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .)
(They mingle with the throng .)
(他们 交融 和 这 人群 .)

(他们混入人群中。)

[sai'liːnəs]
Silenus
西勒努斯

西勒努斯

([tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .)
(To a Naval Officer .)
(到 一个 海军 官 .)

（对一位海军军官说。）

[ðə; ði][wɪnd] [vɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [siːmz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] !
The wind veers and the moon seems on the wane !
这 风 转向 和 这 月亮 似乎 在 这 衰落 !

风向变了，月亮似乎也渐渐变小了!

[wʌt] [bəʊdz][ˌaɪ 'tiː] — [ˌriːɪn'steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ?
What bodes it — reinstatement for the Queen ?
什么 预兆 它 — 复职 为了 这 女王 ?

什么预示着女王将复职?

['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər]
Naval Officer
海军 官

海军军官

[noʊ] ['siːmən] [noʊz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [muːn] [juː; jʊ] [miːn] ;
No seaman knows the wind and moon you mean ;
不 水手 知道 这 风 和 月亮 你 意思是 ;

没有哪个水手知道你指的是风向和月相;

[jet] [lænd][wɜːr; wər]['seɪfər] [wen] [ðoʊz] [saɪnz][kən'kɜːr] !
Yet land were safer when those signs concur !
然而 土地 是 更安全 什么时候 那些 标志 同意 !

然而，当这些迹象一致时，土地会更安全!

([ðeɪ] [pæs] [ɑːn] .) -
(They pass on .) 45
(他们 经过 在 .) -

（他们继续传递下去。）45

['mɜːrkjəri]
Mercury
汞

汞

([tuː; tə][ə; eɪ] [bə'kænti] .)
(To a Bacchante .)
(到 一个 酒神女祭司 .)

（致一位酒神女祭司。）

- [twʊd] [raʊz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][toʊd] , [ænd; ənd][stɜːr]
' Twould rouse compassion in a toad , and stir
- 特沃德 唤醒 同情 在 一个 蟾蜍 , 和 搅拌

“这足以唤起癞蛤蟆的怜悯之心，并搅动……”

[ə; eɪ][waɪld] ['bɔːrz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] !
A wild boar's heart with pity !
一个 荒野 野猪的 心 和 遗憾 !

一颗野猪般的怜悯之心!

[bə'kænti]
Bacchante
酒神女祭司

酒神女祭司

(['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .)
(Placing a warning hand on his mouth .)
(放置 一个 警告 手 在 他的 嘴 .)

（他用手捂住嘴，表示警告。）

[hʌʃ] ! [bɪ'wer] !
Hush **!** **Beware** **!**
嘘 ! 提防 !

嘘！小心！

['mɜːrkjəri]
Mercury
汞

汞

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['gɔːrgən] [ster]
Could **you** **not** **feel** **the** **hidden** **gorgon** **stare**
可以 你 不是 感觉 这 隐 戈耳工 盯

你难道感觉不到那隐藏的蛇发女妖的凝视吗?

[ðə; ði]['venəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læftər] ['drɪpɪŋ] [sloʊ] ?
The **venom** **of** **her** **laughter** **dripping** **slow** **?**
这 毒液 的 她 笑声 滴落 慢的 ?

她笑声中蕴含的毒液是否正缓缓渗出?

([ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [θrɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
(**The** **musicians** **from** **within** **,** **having** **followed** **the** **departing** **throng** **from** **the**
(这 音乐家 从 之内 , 拥有 随后 这 离开 人群 从 这
['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
banquet **hall** **,**
宴会 大厅 ,

(宴会厅内的乐师们，随着人群离开，也跟着离开了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [naʊ] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] ['bækik] [er] .)
and **having** **stationed** **themselves** **on** **the** **steps** **,** **now** **strike** **up** **a** **wild** **Bacchic** **air** **.** **)**
和 拥有 驻 他们自己 在 这 步骤 , 现在 罢工 向上 一个 荒野 酒神 空气 .)

然后他们站在台阶上，奏起一首狂野的酒神之歌。)

['bækəs]
Bacchus
巴克斯

巴克斯

(['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] .)
(**Swinging** **into** **the** **dance** **.** **)**
(摇摆 进入 这 舞蹈 .)

(摇摆着加入舞池。)

[bə'kænti] , [riːð] [ðə; ði] [dæns] !
Bacchantes **,** **wreathe** **the** **dance** **!**
酒神女祭司 , 盘绕 这 舞蹈 !

酒神女祭司们，舞动起来吧!

[bə'kænti]
Bacchantes
酒神女祭司

酒神女祭司

([frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .)
(**From** **various** **parts** **of** **the** **throng** **.** **)**
(从 各种各样的 部分 的 这 人群 .)

(来自人群各处。)

['aɪoʊ] , - !
Io **,** **Bacche** **!**
碘 , - !

我，巴克!

['aɪoʊ] ! -

Io	**!**	**46**
碘	!	-

IO! 46

([ˌpɪruːˈetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] ['bækəs] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz]

(	**Pirouetting**	**to**	**the**	**music**	**,**	**they**	**assemble**	**,**	**circling**	**about**	**Bacchus**	**,**	**joining**	**hands**
(	旋转	到	这	音乐	,	他们	集合	,	盘旋	关于	巴克斯	,	加入	双手

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	**singing**	**.**
和	歌唱	.

（他们随着音乐旋转，聚集在一起，围绕着酒神巴克斯，手拉手唱歌。）

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [breɪks] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wiːl] , ['feɪsɪŋ] ['aʊtwərd] .

When	**the**	**song**	**is**	**finished**	**,**	**the**	**circle**	**breaks**	**,**	**the**	**dancers**	**wheel**	**,**	**facing**	**outward**	**.**
什么时候	这	歌曲	是	完成的	,	这	圆圈	休息	,	这	舞者	车轮	,	面向	向外	.

歌曲结束后，圆圈散开，舞者们旋转着面向外侧。

['bækəs] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [bə'kænti] [huː] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] .

Bacchus	**endeavors**	**to**	**kiss**	**a**	**Bacchante**	**who**	**regards**	**him**	**with**	**head**	**thrown**	**back**	**.**
巴克斯	努力	到	吻	一个	酒神女祭司	WHO	问候	他	和	头	抛掷	后退	.

酒神巴克斯试图亲吻一位仰头仰望他的酒神女祭司。

[ðə; ði] [dæns] ['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'kænti] [fliːz] , [pər'suːd] [baɪ] ['bækəs] ,

The	**dance**	**music**	**becomes**	**more**	**abandoned**	**,**	**and**	**the**	**Bacchante**	**flees**	**,**	**pursued**	**by**	**Bacchus**	**,**
这	舞蹈	音乐	变成	更多的	弃	,	和	这	酒神女祭司	逃跑	,	追击	经过	巴克斯	,

舞曲变得越来越轻柔，酒神女祭司逃走了，酒神巴克斯紧追不舍。

[huː] [riːlz] [æz; əz][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] .

who	**reels**	**as**	**he**	**dances**	**.**
WHO	卷轴	作为	他	舞蹈	.

他边跳舞边摇晃。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'kænti] ['fɑːloʊ] , ['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd] .

All	**the**	**other**	**Bacchantes**	**follow**	**,**	**weaving**	**in**	**and**	**out**	**between**	**pursuer**	**and**	**pursued**	**.**
全部	这	其他	酒神女祭司	跟随	,	编织	在	和	出去	之间	追击者	和	追击	.

其他酒神女祭司们也纷纷效仿，在追逐者和被追逐者之间穿梭。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ['læfɪŋli] [meɪks] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	**throng**	**laughingly**	**makes**	**way**	**for**	**them**	**.**
这	人群	笑着	制作	方式	为了	他们	.

人群笑着给他们让路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pər'suːd] [bə'kænti] [fliŋz] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][mæd] [wɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði][groʊv][ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

At	**length**	**the**	**pursued**	**Bacchante**	**flings**	**off**	**in**	**a**	**mad**	**whirl**	**toward**	**the**	**grove**	**in**	**the**	**background**	**,**
在	长度	这	追击	酒神女祭司	投掷	离开	在	一个	疯狂的	旋转	朝向	这	树林	在	这	背景	,

最后，被追逐的酒神女祭司疯狂地旋转着，朝着远处的小树林飞奔而去。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['bækəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'kænti] .

followed	**by**	**Bacchus**	**and**	**the**	**Bacchantes**	**.**
随后	经过	巴克斯	和	这	酒神女祭司	.

接着是酒神巴克斯和酒神女祭司们。

[fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz] [naʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][pər'suːt] .

Fauns	and	Satyrs	now	take	up	the	dance	and	join	in	the	pursuit	.
半人半羊神	和	萨提尔	现在	拿	向上	这	舞蹈	和	加入	在	这	追逐	.

森林之神和萨提尔也加入了舞蹈，参与追逐。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ['fɑːloʊz] ['iːgərli] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] .

The	throng	follows	eagerly	,	enjoying	the	spectacle	.
这	人群	跟随	急切地	,	享受	这	奇观	.

人群兴致勃勃地跟随着，欣赏着这壮观的景象。

[ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

All	disappear	among	the	trees	.
全部	消失	之中	这	树木	.

所有人都消失在树林中。

['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['groʊɪŋ] ['dɪmər] .

Laughter	in	the	distance	,	growing	dimmer	.
笑声	在	这	距离	,	生长	调光器	.

远处传来笑声，渐渐消失。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪlə] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðer; ðər]['mjuːzɪk] dying47

The	musicians	withdraw	into	the	villa	and	disappear	,	their	music	dying47
这	音乐家	提取	进入	这	别墅	和	消失	,	他们的	音乐	dying47

乐手们退入别墅，消失不见，他们的音乐也随之消逝。47

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] .

The	lights	go	out	in	the	banquet	hall	.
这	灯	去	出去	在	这	宴会	大厅	.

宴会厅里的灯灭了。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [naʊ] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ə'loʊn] ,

The	stage	is	now	lit	by	the	moon	alone	,
这	阶段	是	现在	点燃	经过	这	月亮	独自的	,

舞台现在只有月光照明。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dræfti] [læmps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪlərd] [hɔːl] .

save	for	the	draughty	lamps	within	the	pillared	hall	.
节省	为了	这	通风的	灯	之内	这	柱状	大厅	.

除了柱廊大厅里那些漏风的灯具。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['saɪləns] , [ˌɑːr 'iː] - ['entər]['nɪroʊ] ,

After	a	period	of	silence	,	re	-	enter	Nero	,
后	一个	时期	的	沉默	,	关于	-	进入	尼禄	,

一阵沉默之后，尼禄再次出场。

['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geiziz] .)

walking	backward	from	the	direction	of	the	sea	toward	which	he	gazes	.	)
步行	落后	从	这	方向	的	这	海	朝向	哪个	他	凝视	.	)

他背对着大海的方向，目光投向大海。）

['nɪroʊ]

Nero
尼禄

尼禄

['dɪmər] — ['dɪmər] — ['dɪmər] —

Dimmer	—	dimmer	—	dimmer	—
调光器	—	调光器	—	调光器	—

调光器—调光器—调光器—

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['meltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʊni] ['ʃɪmər]

A	shadow	melting	in	a	moony	shimmer
一个	阴影	融化	在	一个	月亮	闪烁

月光下，一抹影子渐渐消融。

[daʊn] [ðə; ði] [bliːk] ['siːˌweɪz] ['dwindlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːr]

Down	the	bleak	seaways	dwindling	to	that	shore
向下	这	苍凉	航道	逐渐减少	到	那	支撑

沿着荒凉的海路，渐渐消失在海岸边

[wer] [noʊ] [hiːvd] ['æŋkər] [drips] [fə,revə'mɔː]

Where	no	heaved	anchor	drips	forevermore
在哪里	不	喘息	锚	滴	永远

那里没有抛锚，永远滴水

[nɔːr]['waɪndz] [briːð] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['hoʊmɪŋ][seɪl] :

Nor	winds	breathe	music	in	the	homing	sail	:
也不	风	呼吸	音乐	在	这	归巢	帆	:

归航的帆上，风也无法吹奏出音乐:

[bʌt; bət]['oʊvər] ['sʌnləs] [hɪl] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [veɪl] ,

But	over	sunless	hill	and	fruitless	vale	,
但	超过	无日光	爬坡道	和	徒劳无功	谷	,

但越过不见天日的山丘和寸草不生的山谷，

[gɔːnt] ['spektəz] [dræg][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [ˌdɪskən'tent]

Gaunt	spectres	drag	the	age	-	long	discontent
高特	幽灵	拖	这	年龄	-	长的	不满

憔悴的幽灵拖曳着绵延不绝的不满

[ænd; ənd]['pɑːndər] [wʌt] [ðɪs] [briːf] , [braɪt] ['moʊmənt] [ment] —

And	ponder	what	this	brief	,	bright	moment	meant	—
和	思考	什么	这	简短的	,	明亮的	片刻	意思是	—

仔细思考这短暂而美好的瞬间意味着什么——

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmiŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] .

The	loving	—	and	the	dreaming	—	and	the	laughter	.
这	爱	—	和	这	做梦	—	和	这	笑声	.

爱情、梦想和欢笑。

[ɑː] , [ʃɪps] [ðæt] ['vænɪʃ] [teɪk] [wʌt] ['nevər]['æftər]

Ah	,	ships	that	vanish	take	what	never	after
啊	,	船舶	那	消失	拿	什么	绝不	后

啊，那些消失的船只带走了永远无法带走的东西。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɪps] [meɪ] ['kæri] .

Returning	ships	may	carry	.
返回	船舶	可能	携带	.

返回的船只可能携带。

[dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [fler] ,

Dawn	shall	flare	,
黎明	将	耀斑	,

黎明将至，

[meɪk] [bluːm] [ðə; ði] ['terəst] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] air48

Make	bloom	the	terraced	gardens	of	the	air48
制作	盛开	这	梯田	花园	的	这	air48

让空中的梯田花园盛开48

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] ['luːʃəs] .

For	all	the	world	but	Lucius	.
为了	全部	这	世界	但	卢修斯	.

除了卢修斯之外，全世界都为之倾倒。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː]

He	shall	see
他	将	看

他将看见

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti]

The	haunted	hollow	of	Infinity
这	闹鬼的	空洞的	的	无穷大

无限的幽灵空洞

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrts] [ɪ'klɪps] .

Gray	in	the	twilight	of	a	heart's	eclipse	.
灰色的	在	这	暮	的	一个	心脏的	蚀	.

心之日暮时分的灰色。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪʃɪz] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [wɪps]

With	our	own	wishes	woven	into	whips
和	我们的	自己的	愿望	编织	进入	鞭子

将我们自己的愿望编织成鞭子

[ðə; ði] ['dʒeləs] [gɔdz] [tʃæ'staɪz] [ˌjuː 'es] ! — [aɪm][ə'loʊn] !

The	jealous	gods	chastise	us	!	—	I'm	alone	!
这	嫉妒的	神	惩罚	我们	!	—	我是	独自的	!

嫉妒的神明惩罚我们！——我孤身一人！

[ə'baʊt] [ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['brɪliəns] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn]

About	the	transient	brilliance	of	my	throne
关于	这	瞬态	辉煌	的	我的	王座

关于我王座转瞬即逝的光辉

[ðə; ði] ['gɪdi] [mɔθs] [flɪt] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] ;

The	giddy	moths	flit	briefly	in	the	glow	;
这	头晕	蛾子	掠过	简要地	在	这	辉光	;

飞蛾在微光中短暂地飞舞;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [ðæt] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] ['flɪkər] [loʊ] ,

But	when	at	last	that	light	shall	flicker	low	,
但	什么时候	在	最后的	那	光	将	闪烁	低的	,

但当那灯光最终黯淡下来时,

[ə; eɪ]['teɪpər] ['gʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [duːm] ,

A	taper	guttering	in	a	gust	of	doom	,
一个	锥形	排水沟	在	一个	阵风	的	厄运	,

一阵末日狂风吹过，锥形排水沟摇曳不定。

[wʌt] [hænd][ʃæl; ʃəl][groʊp][fɔːr; fər]['nɪroʊz][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

What	hand	shall	grope	for	Nero's	in	the	gloom	,
什么	手	将	摸索	为了	尼禄的	在	这	愁云	,

在黑暗中，哪只手会摸索着尼禄的手?

[wʌt] [fɑːnd] [aɪz] [ʃed] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] ?

What	fond	eyes	shed	the	fellows	of	his	tears	?
什么	喜爱	眼睛	棚	这	伙伴们	的	他的	眼泪	?

是哪双充满爱意的眼睛，为他的同伴们流下了眼泪?

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðiːz] ['meni] ['trʌbləs] ['jɪrz]

She	bore	her	heart	these	many	troublous	years
她	钻孔	她	心	这些	许多	麻烦的	年

这些年，她一直默默承受着内心的煎熬。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] .

Before	me	,	like	a	shield	.
前	我	,	喜欢	一个	盾	.

在我面前，如同盾牌一般。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] .
And **she** **is** **dead** **.**
和 她 是 死的 .

她已经死了。

[hɜ:r; hər][hænd] - [twʌz] [set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] ;
Her **hand** **'** **twas** **set** **the** **crown** **upon** **my** **head** **;**
她 手 - 那是 放 这 王冠 之上 我的 头 ;

她的手将王冠戴在了我的头上;

[hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [blʌd] [daɪd] [ðə; ði] ['kɪŋli] [roʊb][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Her **heart's** **blood** **dyed** **the** **kingly** **robe** **for** **me** **.**
她 心脏的 血 染色 这 王者 长袍 为了 我 .

她用心血染红了我的王袍。

[dæŋk] ['si:wi:d] [kraʊnz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [si:]
Dank **seaweed** **crowns** **her** **,** **and** **the** **bitter** **sea**
dank 海藻 皇冠 她 , 和 这 苦的 海

潮湿的海藻为她戴上王冠，还有苦涩的大海。

[in'ʃraudz] [wɪð; wɪθ] ['relmlɪs] ['pɜ:rp(ə)l] !
Enshrouds **with** **realmless** **purple** **!**
裹尸布 和 无界 紫色的 !

笼罩在无垠的紫色之中!

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Round **and** **round** **,**
圆形的 和 圆形的 ,

团团,

[swɜ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] ,
Swirled **in** **the** **endless** **nightmare** **of** **the** **drowned** **,**
旋转 在 这 无尽的 恶梦 的 这 溺水 ,

在溺亡者无尽的噩梦中翻腾,

[hɜ:r; hər][fɑ:nd][soʊl] [grəups] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] dear49
Her **fond** **soul** **gropes** **for** **something** **vaguely** **dear49**
她 喜爱 灵魂 摸索 为了 某物 依稀 dear49

她温柔的灵魂在摸索着某种模糊的珍贵之物49

[ðæt] ['lʊrz] , [ɪ'lu:dz] [fər'evər] .
That **lures** **,** **eludes** **forever** **.**
那 诱饵 , 逃避 永远 .

那诱惑，却永远无法捉摸。

[ʃeɪps] [ðæt] [lɪr] ,
Shapes **that** **leer** **,**
形状 那 斜视 ,

带着邪笑的形状,

[dɪ'stɔ:rtɪd] ['nɪˌrɒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] [sli:p] ,
Distorted **Neros** **of** **a** **tortured** **sleep** **,**
扭曲 尼禄 的 一个 受折磨 睡觉 ,

扭曲的尼禄，在痛苦的睡眠中

[kraɪ] “ ['mʌðər] , [kʌm] [tu:; tə] ['beiji:] .
Cry **“** **Mother** **,** **come** **to** **Baiae** **.**
哭 “ 母亲 , 来 到 拜亚 .

哭喊：“母亲，来拜亚吧。”

” [di:p] [ɑ:n] [di:p]
” **Deep** **on** **deep**
” 深的 在 深的

“深深地”

[ðə; ði] [griːn] [deθ] [foʊldz][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] .

The	green	death	folds	her	and	she	can	not	come	.
这	绿色的	死亡	折叠	她	和	她	能	不是	来	.

绿色的死亡将她吞噬，她无法逃脱。

[veɪg] , ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ðæt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dʌm]

Vague	,	gaping	mouths	that	hunger	and	are	dumb
模糊的	,	张开的	嘴	那	饥饿	和	是	哑的

茫然、张开的嘴巴，饥饿而愚钝

['mʌmb(ə)l][ðə; ði]['taɪərd] [hɑːrt] [soʊ][raɪp][wɪð; wɪθ][woʊ] ,

Mumble	the	tired	heart	so	ripe	with	woe	,
咕哝	这	疲劳的	心	所以	成熟	和	悲哀	,

低声呢喃着疲惫而充满悲伤的心声

[wer] [naɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] ['briːðɪŋ] [loʊ]

Where	night	is	but	a	black	wind	breathing	low
在哪里	夜晚	是	但	一个	黑色的	风	呼吸	低的

夜色不过是一阵低沉的黑风在呼吸

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['fɪltərz] [laɪk][ə; eɪ] ['goʊstli] [reɪn] !

And	daylight	filters	like	a	ghostly	rain	!
和	日光	过滤器	喜欢	一个	幽灵般的	雨	!

日光如同幽灵般的雨滴般过滤着!

[oʊ] ['mʌðər] !

O	Mother	!
哦	母亲	!

哦，母亲!

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

['mʌðər] ! —

Mother	!	—
母亲	!	—

母亲! -

([wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [hiː; hi] [stɛəz] ['siːwərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['kʌvərz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜːrnz]

(	With	arms	extended	,	he	stares	seaward	a	moment	,	then	covers	his	face	,	turns
(	和	武器	扩展	,	他	凝视	向海	一个	片刻	,	然后	封面	他的	脸	,	转弯

,

,

,

（他张开双臂，凝视大海片刻，然后捂住脸，转身，

[ænd; ənd] [wɔːks] ['sloʊli] [tɔːrd] ['entrəns] [ʌv; əv] ['vɪlə] .)

and	walks	slowly	toward	entrance	of	villa	.	)
和	散步	缓慢地	朝向	入口	的	别墅	.	)

然后缓缓走向别墅入口。）

[veɪn] , - [tɪz] [veɪn] !

Vain	,	'	tis	vain	!
徒劳	,	-	的	徒劳	!

徒劳，徒劳!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [muːv] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ?

How	shall	one	move	an	ocean	with	regret	?
如何	将	一	移动	一个	海洋	和	后悔	?

如何才能带着遗憾移开海洋?

([hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .)

(	He	has	reached	the	steps	and	pauses	.	)
(	他	有	达到	这	步骤	和	停顿	.	)

（他走到台阶前，停了下来。）

[ɑː] , [wʌn][hoʊp][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bliːknəs] [jet] .

Ah	,	one	hope	lives	in	all	this	bleakness	yet	.
啊	,	一	希望	生活	在	全部	这	凄凉	然而	.

啊，即便在这片绝望之中，仍然有一线希望。

[sɔːŋ] ! — ['maɪti] [sɔːŋ] [ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][laɪf] [ə'sweɪdʒz] !

Song	!	—	Mighty	Song	the	hurt	of	life	assuages	!
歌曲	!	—	强大的	歌曲	这	伤害	的	生活	缓解	!

歌！——一首能抚慰人生伤痛的伟大歌曲！

[ðɪs] ['feɪtfl] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['eɪdʒɪz]

This	fateful	night	shall	fill	the	vaulted	ages
这	命运的	夜晚	将	充满	这	拱形	年龄

这命运之夜，将铭刻于漫长岁月。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [griːf] , [ænd; ənd][men][ˌʌn'bɔːrn][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]

With	starry	grief	,	and	men	unborn	shall	sing
和	繁星	悲伤	,	和	男人	未出生的	将	唱歌

带着星辰般的悲伤，未出生的人们也将歌唱

[ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] ! -

The	mournful	measure	of	the	Ancient	King	!	50
这	悲哀	措施	的	这	古老的	国王	!	-

古代君王的哀悼之歌！50

[aɪl] [raɪt] [æn; ən][oʊd] !

I'll	write	an	ode	!
患病的	写	一个	颂	!

我要写一首颂歌！

([hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['glɔːrɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .)

(	He	stands	for	a	moment	,	glorified	with	the	thought	.	)
(	他	站立	为了	一个	片刻	,	光荣的	和	这	想法	.	)

（他伫立片刻，沉浸在这种想法带来的喜悦中。）

[greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [strʌŋ]

Great	heart	of	Nero	,	strung
伟大的	心	的	尼禄	,	串

尼禄伟大的心脏，被拉长了

['hɑːrplaɪk] , [ɪn'dʊr] [tɪl] [ðɪs] [læst] [sɔːŋ] [biː; bi] [sʌŋ] ,

Harplike	,	endure	till	this	last	song	be	sung	,
竖琴般的	,	忍受	直到	这	最后的	歌曲	是	唱	,

像竖琴一样，坚持到最后一首歌唱完为止。

[ðen] [breɪk] — [ðen] [breɪk] —

Then	break	—	then	break	—
然后	休息	—	然后	休息	—

然后打破——然后打破——

([tɜːrnz][ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði][steps] .)

(	Turns	and	mounts	the	steps	.	)
(	转弯	和	安装	这	步骤	.	)

（转身走上台阶。）

[oʊ] [feɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːrd] !

Oh	Fate	,	to	be	a	bard	!
哦	命运	,	到	是	一个	诗人	!

哦，命运啊，我竟然想成为一名吟游诗人！

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz][hɑːrd] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz] ['verɪ] [hɑːrd] !

The	way	is	hard	,	the	way	is	very	hard	!
这	方式	是	难的	,	这	方式	是	非常	难的	!

这条路很艰难，这条路非常艰难!

([ə; eɪ][dɪm] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['revləz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .)

(	A	dim	outburst	of	laughter	from	the	revellers	in	the	distance	.	)
(	一个	暗淡	爆发	的	笑声	从	这	狂欢者	在	这	距离	.	)

（远处传来狂欢者们微弱的笑声。）

[iː]

II

三

二

([ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] .

(	The	same	night	.
(	这	相同的	夜晚	.

（连夜。

['nɪroʊz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət] ['beijiː] .

Nero's	private	chamber	in	his	villa	at	Baiae	.
尼禄的	私人的	房间	在	他的	别墅	在	拜亚	.

尼禄在拜埃别墅的私人房间。

['nɪroʊ][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [roʊbz][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

Nero	is	discovered	asleep	in	his	state	robes	on	a	couch	,
尼禄	是	发现	睡着了	在	他的	状态	长袍	在	一个	长椅	,

人们发现尼禄身穿礼服，睡在沙发上。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] ,

where	he	has	evidently	thrown	himself	down	,
在哪里	他	有	显然	抛掷	他自己	向下	,

他显然是把自己扔在了那里。

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ðɪ]['stuːpər]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

overcome	by	the	stupor	incident	to	the	feast	of	the	night	.
克服	经过	这	昏迷	事件	到	这	盛宴	的	这	夜晚	.

因夜间盛宴中的昏迷事件而不知所措。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [stænd] , ['berɪŋ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

Beside	the	couch	is	a	writing	stand	,	bearing	writing	materials	.
旁	这	长椅	是	一个	写作	站立	,	轴承	写作	材料	.

沙发旁边是书桌，上面放着书写工具。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [bɜːrn] ['dɪmli] .

A	few	lights	burn	dimly	.
一个	很少	灯	烧伤	依稀	.

几盏灯昏暗地亮着。

['nɪroʊ] [graʊnz] , [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] terrified51

Nero	groans	,	cries	out	,	and	,	as	though	terrified51
尼禄	呻吟	,	哭泣	出去	,	和	,	作为	尽管	terrified51

尼禄呻吟、叫喊，仿佛惊恐万分[51]

[baɪ][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [sɪts] [ʌp] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][prə'dʒektid]['vɪʒ(ə)n]

by	a	nightmare	,	sits	up	,	trembling	and	staring	upon	some	projected	vision
经过	一个	恶梦	,	坐着	向上	,	发抖	和	凝视	之上	一些	预计	想象

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .

of	his	sleep	.
的	他的	睡觉	.

噩梦惊醒，他坐起身来，浑身颤抖，凝视着梦境中投射出的景象。

[hiː; hi][ɪz] [jet] ['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] .)

He	is	yet	only	half	awake	.	)
他	是	然而	仅有的	一半	醒	.	)

他还没完全清醒。）

['nɪroʊ]

Nero
尼禄

尼禄

[oʊ] — [oʊ] — [bɪ'gɔːn] , [blɪr] [θɪŋ] ! — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] !

Oh	—	oh	—	begone	,	blear	thing	!	—	She	is	not	dead	!
哦	—	哦	—	走开	,	模糊	事物	!	—	她	是	不是	死的	!

哦——哦——消失吧，模糊的东西！——她没死！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʃiː; ʃi] — [maɪ] ['mʌðər] ! — ['gæstli] [hed] —

You	are	not	she	—	my	mother	!	—	Ghastly	head	—
你	是	不是	她	—	我的	母亲	!	—	阴森	头	—

你不是她——我的母亲！——可怕的头颅——

['trʌŋkləs] — [ænd; ənd] ['uːzɪŋ] [griːn] [gɔːr] [laɪk][ðə; ðiː] [siː] ,

Trunkless	—	and	oozing	green	gore	like	the	sea	,
无后备箱	—	和	渗出	绿色的	血块	喜欢	这	海	,

没有躯干——而且像大海一样渗出绿色的血腥液体，

[wɪnd] - [stæbd] !

Wind	-	stabbed	!
风	-	刺伤	!

被风刺伤了！

[bɪ'gɔːn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

[goʊ] — [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] —

Go	—	do	not	look	at	me	—
去	—	做	不是	看	在	我	—

走吧——别看我——

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['tɔːrtʃərd] ! — [aɪz] [bəːnd] [aʊt]

I	will	not	be	so	tortured	!	—	Eyes	burned	out
我	将要	不是	是	所以	受折磨	!	—	眼睛	烧伤	出去

我不会再受这种折磨了！——双眼被烧伤

[wɪð; wɪθ] ['skɔːriəs] [hel] - [spjuː] ! — ['lɑːks] [ðæt] [groʊp] [ə'baʊt]

With	scorious	hell	-	spew	!	—	Locks	that	grope	about
和	污秽	地狱	-	呕吐	!	—	锁	那	摸索	关于

带着污秽的地狱喷涌！——摸索着的锁

[tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['stræŋgl] !

To	clutch	and	strangle	!
到	离合器	和	扼杀	!

抓住并勒死！

([hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

(	He	has	got	up	from	the	couch	and	now	struggles	with	something	at
(	他	有	得到	向上	从	这	长椅	和	现在	斗争	和	某物	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

他从沙发上站起来，现在正努力控制住喉咙，感觉有什么东西堵住了他的喉咙。

[stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .)
still staring at the thing .)
仍然 凝视 在 这 事物 .)

（仍然盯着那个东西看。）

[ɔːf] !
Off !
离开 !

离开！

[ɔːf] !
Off !
离开 !

离开！

([ɪn][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['terəfaɪd] ['tendərnəs] [ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [tɔːrd] [ə; eɪ]
(In an outburst of terrified tenderness extends his arms as toward a
(在 一个 爆发 的 恐惧 压痛 扩展 他的 武器 作为 朝向 一个
['wʊmən] .)
woman .)
女士 .)

（他惊恐而温柔地伸出双臂，仿佛要拥抱一位女子。）

['mʌðər] — ['mʌðər] — [kʌm]
Mother — mother — come
母亲 — 母亲 — 来

母亲——母亲——快来

['ɪntuː] [ðiːz] [ɑːrmz] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [biː; bi][nɑːt] [dʌm] ! -
Into these arms — speak to me — be not dumb ! 52
进入 这些 武器 — 说话 到 我 — 是 不是 哑的 ! -

投入我的怀抱——跟我说话——别哑口无言！52

[ster] [nɑːt][soʊ]['waɪldli] — [kɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] !
Stare not so wildly — kiss me as of old !
盯 不是 所以 疯狂地 — 吻 我 作为 的 老的 !

别那么疯狂地盯着我看——像以前那样吻我吧！

[biː; bi] [fleʃ] [ə'gen] — [wɔːrm] [fleʃ] !
Be flesh again — warm flesh !
是 肉 再次 — 温暖的 肉 !

再次成为血肉之躯——温暖的血肉之躯！

[oʊ] [griːn] [ænd; ənd][koʊld]
Oh green and cold
哦 绿色的 和 寒冷的

哦，绿色和寒冷

[æz; əz][ðə; ði] [diːp] [greɪv] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] !
As the deep grave they gave you !
作为 这 深的 严重 他们 给予 你 !

就像他们给你的那座深坟！

- [twʌz] [nɑːt][aɪ] !
' Twas not I !
- 那是 不是 我 !

不是我！

['mʌðər] , - [twʌz] [nɑːt][maɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] —
Mother , ' twas not my will that you should die —
母亲 , - 那是 不是 我的 将要 那 你 应该 死 —

母亲，你死并非我的本意——

- [twʌz] [hɜːrz] ! — [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] !
' **Twas** **hers** **!** **—** **I** **hate** **her** **!**
- 那是 她的 ! — 我 恨 她 !

那是她的！——我恨她！

['mʌðər] , ['pɪti] [ˌem 'iː] !
Mother **,** **pity** **me** **!**
母亲 , 遗憾 我 !

母亲，可怜我吧！

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? — [soʊl] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Oh **,** **is** **it** **you** **?** **—** **Sole** **goddess** **of** **the** **sea**
哦 , 是 它 你 ? — 唯一 女神 的 这 海

哦，是你吗？——唯一的海之女神

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] !
I **shall** **proclaim** **you** **!**
我 将 宣布 你 !

我将宣告你的存在！

['pɪti] !
Pity **!**
遗憾 !

遗憾！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔːr]
I **shall** **pour**
我 将 倒

我将倾倒

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər][foʊz][ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] ,
The **hot** **blood** **of** **your** **foes** **on** **every** **shore** **,**
这 热的 血 的 你的 敌人 在 每一个 支撑 ,

敌人的鲜血洒遍四方海岸，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [laɪ'beɪʃn] !
A **huge** **libation** **!**
一个 巨大的 奠 !

一场盛大的酒会！

[hɜːrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] !
Hers **shall** **be** **the** **first** **!**
她的 将 是 这 第一的 !

她的将是第一个！

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
I **swear** **it** **!**
我 发誓 它 !

我发誓！

[meɪ] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] ,
May **my** **waking** **be** **accursed** **,**
可能 我的 醒来 是 被诅咒的 ,

愿我的醒来受到诅咒，

[maɪ] [sliːp] [ə; eɪ] - [swɔːrm][wɪð; wɪθ] ['fjʊriz] [ɪf] [aɪ] [er] !
My **sleep** **a** **-** **swarm** **with** **furies** **if** **I** **err** **!**
我的 睡觉 一个 - 蜂群 和 复仇女神 如果 我 犯错 !

如果我犯了错，我的睡眠就会被愤怒的情绪所淹没！

([hiː; hi][hæz; həz] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tɔːrd] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] ,
(**He** **has** **advanced** **a** **short** **distance** **toward** **what** **he** **sees** **,**
(他 有 先进的 一个 短的 距离 朝向 什么 他 看到 ,

他朝着他所看到的东西向前走了一小段距离，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃriŋks] [bæk] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊb] .)

but	now	shrinks	back	burying	his	face	in	his	robe	.	)
但	现在	收缩	后退	埋葬	他的	脸	在	他的	长袍	.	)

但现在他却缩回身子，把脸埋进了长袍里。）

[goʊ] ! — [sper] [ˌem 'iː] ! — [gɑːrdz] !

Go	!	—	Spare	me	!	—	Guards	!
去	!	—	空闲的	我	!	—	卫兵	!

走！——饶了我吧！——卫兵！

[gɑːrdz] !

Guards	!
卫兵	!

卫兵！

([θriː] ['soʊldʒərz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [rʌʃ] [ɪn]

(	Three	soldiers	,	who	have	been	standing	guard	without	the	chamber	,	rush	in
(	三	士兵	,	WHO	有	到过	常设	警卫	没有	这	房间	,	匆忙	在

[ænd; ənd] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .)

and	stand	at	attention	.	)
和	站立	在	注意力	.	)

（三名一直在房间外站岗的士兵冲进来，立正站好。）

[siːz] [ænd; ənd] ['ʃækl] [hɜːr; hər] ! -

Seize	and	shackle	her	!	53
抢占	和	镣铐	她	!	-

抓住她，把她铐起来！53

[ðer; ðər] - [tɪz] ! — [eɪ] ?

There	'	tis	!	—	eh	?
那里	-	的	!	—	嗯	?

就是那儿！——嗯？

([hiː; hi] [stɛəz] ['blæŋkli] , [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .)

(	He	stares	blankly	,	rubs	his	eyes	.	)
(	他	凝视	茫然地	,	摩擦	他的	眼睛	.	)

（他目光呆滞，揉了揉眼睛。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] !

It	is	gone	!
它	是	已消失	!

它不见了！

([blɪŋks] [æt; ət] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [kraɪz] ['petʃələntli] .)

(	Blinks	at	soldiers	,	and	cries	petulantly	.	)
(	眨眼	在	士兵	,	和	哭泣	任性地	.	)

（对着士兵眨眨眼，任性地哭了起来。）

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

What	do	you	here	?
什么	做	你	这里	?

你在这里做什么?

[fɜːrst] ['soʊldʒər]

First	Soldier
第一的	士兵

第一位士兵

[greɪt] ['siːzər] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es] .

Great	Caesar	summoned	us	.
伟大的	凯撒	被召唤	我们	.

伟大的凯撒召集了我们。

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

(['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] .)
(Glancing nervously about .)
(瞥了一眼 紧张地 关于 .)

（紧张地环顾四周。）

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blɪr] —
The night is blear —
这 夜晚 是 模糊 —

夜色昏暗——

[meɪk] [laɪts] !
Make lights !
制作 灯 !

点亮灯光!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] ['ʃædoʊ] [θɪŋz]
I will not have these shadow things
我 将要 不是 有 这些 阴影 事物

我不会容忍这些影子般的东西。

['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !
Crawling about me !
爬行 关于 我 !

在我周围爬来爬去!

['pɔɪzənər] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Poisoners of kings
投毒者 的 国王

毒杀君王的凶手

['fæt(ə)n][ɑːn] ['ʃæˌdoʊz] !
Fatten on shadows !
催肥 在 阴影 !

靠影子增肥!

[kwɪk] [ðer; ðər] , [dɔːg] - [aɪd] [skæmp] ,
Quick there , dog - eyed scamp ,
快的 那里 , 狗 - 眼睛 恶棍 ,

快点，那双狗眼的小家伙!

[liːn] ['ɔːfl] - ['snɪfər] !
Lean offal - sniffer !
倾斜 内脏 - 嗅探器 !

瘦骨嶙峋的内脏嗅探者!

['kɪnd(ə)l] ['evri] [læmp] !
Kindle every lamp !
点燃 每一个 灯 !

点燃每一盏灯!

(['soʊldʒər] [ˊtrebliŋli] [teɪks] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]
(Soldier tremblingly takes a lamp and lights a number of others with its
(士兵 颤抖地 需要 一个 灯 和 灯 一个 数字 的 其他的 和 它是
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

（士兵颤抖着拿起一盏灯，用它的火焰点燃了其他几盏灯。）

[steɪdʒ][ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .)

Stage	is	flooded	with	light	.	)
阶段	是	被淹	和	光	.	)

舞台灯光璀璨。)

[baɪ][ðə; ðɪ] [brɑ:nz] [bɪrd] [aɪ] [swer] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [laɪts]

By	the	bronze	beard	I	swear	there	shall	be	lights
经过	这	青铜	胡须	我	发誓	那里	将	是	灯

我以铜须起誓，必将有光明。

[ɪ'nʌf] [ˌhɪr'æftər] , [ðoʊ] [aɪ][pɜ:rdʒ][ðə; ðɪ] [naɪts]

Enough	hereafter	,	though	I	purge	the	nights
足够的	此后	,	尽管	我	清除	这	夜晚

从此以后就到此为止吧，尽管我会驱散夜晚的阴霾。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfləˌgreɪtɪŋ] ['sɪtiz] , [tɪl] [ðə; ðɪ] crash54

With	conflagrating	cities	,	till	the	crash54
和	熊熊燃烧	城市	,	直到	这	crash54

城市燃起熊熊大火，直至坠毁54

[ʌv; əv] ['roʊmz] [læst] ['taʊər] [bi:t] [ʌp][ðə; ðɪ] ['smoʊldərɪŋ] [æʃ]

Of	Rome's	last	tower	beat	up	the	smouldering	ash
的	罗马的	最后的	塔	打	向上	这	闷烧	灰

罗马最后一座塔楼的残骸，被打得只剩下冒着烟的灰烬。

[ʌv; əv] ['roʊmz] [læst] ['sɪti] !

Of	Rome's	last	city	!
的	罗马的	最后的	城市	!

罗马的最后一座城市!

[soʊ] — [aɪ] [bri:ð] [ə'gen] !

So	—	I	breathe	again	!
所以	—	我	呼吸	再次	!

我终于又能呼吸了!

[sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] , ['feɪsləs] [gɑ:d] [hu:] [heitid] [men]

Some	cunning	,	faceless	god	who	hated	men
一些	狡猾	,	无面人	上帝	WHO	憎恨	男人

某个狡猾、无面的神，憎恨人类

[dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] !

Devised	this	curse	of	darkness	!
设计	这	诅咒	的	黑暗	!

我设计了这黑暗的诅咒!

[wɒts] [ðə; ðɪ]['aʊər] ?

What's	the	hour	?
是什么	这	小时	?

现在几点?

['sekənd]['soʊldʒər]

Second	Soldier
第二	士兵

第二名士兵

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [wɑ:tʃ] [weɪnz] .

The	third	watch	wanes	.
这	第三	手表	减弱	.

第三块手表逐渐老化。

['nɪroʊ]

Nero
尼禄

尼禄

[tuː] [leɪt] ！

Too	**late**	**！**
也	晚的	！

为时已晚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位母亲(Two Mothers)
第3/4页

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ðə; ði] ['paʊər]
The power
这 力量

权力

[ʌv; əv]['nɪroʊ] ['siːzər] [kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] [sʌn] !
Of Nero Caesar can not stay the sun !
的 尼禄 凯撒 能 不是 停留 这 太阳 !

尼禄·凯撒无法阻挡太阳!

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !
The stars have marched against me — it is done !
这 明星 有 行军 反对 我 — 它 是 完毕 !

群星已向我宣战——一切都结束了!

[ænd; ənd][ɔːl] ['roʊmz] ['liːdʒənz][kʊd; kəd][nɑːt][raʊt] [ðɪs] [swɔːrm]
And all Rome's legions could not rout this swarm
和 全部 罗马的 军团 可以 不是 路线 这 蜂群

罗马所有军团都无法击溃这群敌人。

[ʌv; əv]['venəm] - ['fʊtɪd] ['moʊmənts] !
Of venom - footed moments !
的 毒液 - 有脚的 时刻 !

真是惊险刺激的时刻!

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm]
— She was warm
— 她 曾是 温暖的

她很热情

[wʌn]['lɪt(ə)l][lɔːst] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'goʊ] .
One little lost eternity ago .
一 小的 丢失的 永恒 前 .

仿佛迷失在永恒之前。

([wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .)
(With awakening resolution .)
(和 唤醒 解决 .)

(带着觉醒的决心。)

- [twʌz] [nɑːt][maɪ] [diːd] !
' Twas not my deed !
- 那是 不是 我的 契据 !

那不是我干的!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
I did not wish it so !
我 做过 不是 希望 它 所以 !

我并不希望如此!

[sʌm; səm]['di:mən] , ['eɪpɪŋ] ['si:zər] , [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd]
Some demon , aping Caesar , gave the word
一些 恶魔 , 模仿 凯撒 , 给予 这 单词

某个模仿凯撒的恶魔，发出了这声音

[waɪl] ['lu:ʃəs] - - [aɪz] [wɜ:r; wər] [blɜ:rd]
While Lucius Aenobarbus ' eyes were blurred
尽管 卢修斯 - - 眼睛 是 模糊

卢修斯·艾诺巴布斯的双眼模糊不清。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['bju:ti] ! -
With too much beauty ! 55
和 也 很多 美丽 ! -

美得令人窒息！55

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] !
Oh , it shall be done !
哦 , 它 将 是 完毕 !

哦，一定会办成！

[er] [ði:z] [ʌn'mʌðərd] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ðə; ði][sʌn] ,
Ere these unmothered eyes behold the sun ,
埃雷 这些 未婚母亲 眼睛 看哪 这 太阳 ,

在这双未受母爱呵护的眼睛见到太阳之前，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪft][ɪz][maɪn] !
She shall have vengeance , and that gift is mine !
她 将 有 复仇 , 和 那 礼物 是 矿 !

她必将复仇，而这份礼物就是我的！

([tu:; tə][fɜ:rst]['soʊldʒər] .)
(To First Soldier .)
(到 第一的 士兵 .)

（致第一位士兵。）

[raʊz] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] !
Rouse the Praetorians !
唤醒 这 禁卫军 !

唤醒禁卫军！

[bɪd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][laɪn]
Bid a triple line
出价 一个 三倍 线

出价三线

[bi:; bi] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] !
Be flung about the palace !
是 扔 关于 这 宫殿 !

被扔来扔去，在宫殿里乱飞！

([tu:; tə]['sekənd]['soʊldʒər] .)
(To Second Soldier .)
(到 第二 士兵 .)

（对第二名士兵说。）

[send] [ˌem 'i:] [waɪn] —
Send me wine —
发送 我 葡萄酒 —

给我送瓶酒——

[strɔ:ŋ] [waɪn][tu:; tə] [nɜ:rv] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] !
Strong wine to nerve a resolution !
强的 葡萄酒 到 神经 一个 解决 !

烈酒助你下决心！

([tuː; tə] [θɜːrd] ['soʊldʒər] .)
(To Third Soldier .)
(到 第三 士兵 .)

（对第三名士兵说。）

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

['sʌmən] [ˌpɑː'piːə] !
Summon Poppaea !
召唤 波佩亚 !

召唤波佩娅!

([ðə; ði] ['soʊldʒərz] [goʊ] [aʊt] .)
(The Soldiers go out .)
(这 士兵 去 出去 .)

（士兵们出去了。）

[ðɪs] [diːd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː]
This deed I mean to do
这 契据 我 意思是 到 做

我打算做这件事

[ʌn'taɪz] [ðə; ði] [snɑːrl] , [bʌt; bət] ['broʊkən] [ɪz] [ðə; ði] [θred] .
Unties the snarl , but broken is the thread .
解开 这 咆哮 , 但 破碎的 是 这 线 .

解开了缠绕的绳结，但线断了。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːti] [blʌd] [ðiːz] [hændz] [wɪl] [ʃed]
Would that the haughty blood these hands will shed
会 那 这 傲慢 血 这些 双手 将要 棚

但愿这双手所流淌的傲慢之血能够得到清算。

[maɪt] [wɔːrm] [maɪ] ['mʌðər] !
Might warm my mother !
可能 温暖的 我的 母亲 !

或许能温暖我母亲的心!

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [aɪ] [krʌʃ] —
that the breath I crush —
那 这 气息 我 压碎 —

我压抑的气息——

[soʊ] — (['klʌtʃɪŋ] [er]) [frʌm; frəm] [ðæt] [θroʊt] [ʌv; əv] ['sɔːs(ə)rɪ] , [maɪt] [rʌʃ]
So — (clutching air) from that throat of sorceries , might rush
所以 — (紧握 空气) 从 那 喉 的 巫术 , 可能 匆忙

所以——（屏住呼吸）从那充满魔法的喉咙里，可能会涌出来

['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ˌem 'iː] ! -
Into the breast that loved and nurtured me ! 56
进入 这 胸部 那 喜爱 和 培育 我 ! -

投入那曾爱我、养育我的怀抱！56

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['nɪroʊ] ['ʃivəz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
The heart of Nero shivers in the sea ,
这 心 的 尼禄 颤抖 在 这 海 ,

尼禄的心脏在海中颤抖，

[ænd; ənd] [roʊm] [ɪz] [lɔːrn] [ʌv; əv] ['pɪti] !
And Rome is lorn of pity !
和 罗马 是 孤独 的 遗憾 !

罗马真是悲惨!

[kʊd; kəd][ðə; ði][wɜːrld]

Could	**the**	**world**
可以	这	世界

世界会是这样的吗?

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['krɔːlɪŋ] [spɑːn] [ðɪs] [naɪt] [biː; bi] [həːld]

And	**all**	**her**	**crawling**	**spawn**	**this**	**night**	**be**	**hurled**
和	全部	她	爬行	生成	这	夜晚	是	投掷

今晚，她所有的幼崽都将被扔出去。

['ɪntuː][wʌn] ['wʊmənz] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [ʃed]

Into	**one**	**woman's**	**form**	**,**	**with**	**eyes**	**to**	**shed**
进入	一	女性的	形式	,	和	眼睛	到	棚

化作一个女人的身躯，双眼闪烁着光芒。

['rɪvəz] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [woʊ] , [hɜːr; hər] ['taʊərɪŋ] [hed]

Rivers	**of**	**scalding**	**woe**	**,**	**her**	**towering**	**head**
河流	的	烫	悲哀	,	她	参天	头

滚烫的悲伤之河，她高耸的头颅

['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] ['rɛlmz] [ə'fleə(r)] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Jeweled	**with**	**realms**	**aflare**	**,**	**with**	**locks**	**of**	**smoke**	**,**
珠宝	和	领域	耀斑	,	和	锁	的	抽烟	,

镶嵌着闪耀的领域，带着烟雾缭绕的发丝，

[hjuːdʒ] [nəːvs] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] [tuː; tə] [tʃoʊk] —

Huge	**nerves**	**to**	**suffer**	**,**	**and**	**a**	**neck**	**to**	**choke**	**—**
巨大的	神经	到	遭受	,	和	一个	脖子	到	呛	—

神经高度紧张，脖子容易窒息——

[ðæt] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [ˌpɑː'piːə] !

That	**woman**	**were**	**Poppaea**	**!**
那	女士	是	波佩亚	!

那个女人是波佩娅!

[aɪ] [wʊd] [rɪr]

I	**would**	**rear**
我	会	后部

我会抚养

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪmləs] [siː] , [maɪ] ['mʌðɚz] [bɪr] ,

About	**the**	**timeless**	**sea**	**,**	**my**	**mother's**	**bier**	**,**
关于	这	永恒	海	,	我的	母亲的	柩	,

关于永恒的大海，我母亲的灵柩，

[ə; eɪ][skaɪ] - [ruːft] [ˌdesə'leɪʃn] [grɒɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

A	**sky**	**-**	**roofed**	**desolation**	**groined**	**with**	**awe**	**,**
一个	天空	-	有顶棚	荒凉	腹股沟	和	敬畏	,

天窗下的荒凉景象令人敬畏，

[wer] , ['naɪtli] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [lɔː] ,

Where	**,**	**nightly**	**drifting**	**in**	**the**	**stream**	**of**	**law**	**,**
在哪里	,	每晚	漂流	在	这	溪流	的	法律	,

夜幕降临，在法律的洪流中漂流，

[ðə; ði]['vestəl][stɑːrz][ʃʊd; ʃəd][tend][ðer; ðər][fairz] , [ænd; ənd] [wiːp]

The	**vestal**	**stars**	**should**	**tend**	**their**	**fires**	**,**	**and**	**weep**
这	贞女	明星	应该	趋向	他们的	火灾	,	和	哭泣

贞洁的星辰们应当照看她们的火焰，并哭泣

[tuː; tə] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['melənkɑːli] [diːp]

To	**hear**	**upon**	**the**	**melancholy**	**deep**
到	听到	之上	这	忧郁	深的

聆听忧郁的深渊

[ðæt] ['ʃɪplɛs] [wɪnd] , [hɜːr; hər] [goʊst] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [hʌʃ] !
That shipless wind , her ghost , amid the hush !
那 无船 风 , 她 鬼 , 之中 这 嘘 !

那无船的风，她的幽灵，在寂静中!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [waɪt] [θroʊt] [tuː; tə] [krʌʃ]
I have but one white throat to crush
我 有 但 一 白色的 喉 到 压碎

我只有一个白色的喉咙要碾碎。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrld] - ['hʌŋgri] ['fɪŋgərz] !
With these world - hungry fingers !
和 这些 世界 - 饥饿的 手指 !

用我这双渴望世界的手指!

([frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['nɪroʊ] , ['entər] [peɪdʒ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːblət] [ʌv; əv] [waɪn] [ɑːn]
(From behind Nero , enter Page — a little boy — bearing a goblet of wine on
(从 在后面 尼禄 , 进入 页 — 一个 小的 男生 — 轴承 一个 高脚杯 的 葡萄酒 在
[ə; eɪ] ['sælvər] .
a salver .
一个 托盘 .

（从尼禄身后走来一个男孩——侍童——他端着一个托盘，托盘上放着一杯酒。

['nɪroʊ] [tɜːrnz] , ['stɑːrtld] .) -
Nero turns , startled .) 57
尼禄 转弯 , 惊慌 .) -

尼禄猛地转身，吓了一跳。）57

[ɑː] ! — [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] !
Ah ! — You ! — You !
啊 ! — 你 ! — 你 !

啊！——你！——你!

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] [brɪŋ] [waɪn] , ['maɪti] ['siːzər] .
I bring wine , mighty Caesar .
我 带来 葡萄酒 , 强大的 凯撒 .

我带来了美酒，伟大的凯撒。

(['nɪroʊ] ['paːsiz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fraɪt] [liːvz] .)
(Nero passes his hand across his face , and the expression of fright leaves .)
(尼禄 通过 他的 手 穿过 他的 脸 , 和 这 表达 的 惊吓 树叶 .)

（尼禄用手抹了抹脸，惊恐的表情消失了。）

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[soʊ] [juː; jʊ] [duː] —
So you do —
所以 你 做 —

所以你这么做——

[aɪ] [sɔː] — [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪtænɪkəs] ！ — [wʌn] [siːz] —
I saw — the boy Brittanicus ! — One sees —
我 锯 — 这 男生 不列颠 ！ — 一 看到 —

我看见了——布里塔尼库斯！——有人看见了——

[θɪŋz] — [dʌz] [wʌn][nɑːt] ？ — [sʌtʃ] ['ɪri] [naɪts] [æz; əz] [ðiːz] ？
Things — does one not ? — such eerie nights as these ?
事物 — 做 一 不是 ？ — 这样的 怪异 夜晚 作为 这些 ？

世事难料，难道不是吗？——像这样诡异的夜晚？

[peɪdʒ]
Page
页

页

([wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['bɔɪɪʃ] ['ɜːrnɪstnəs] .)
(With eager boyish earnestness .)
(和 渴望的 男孩气 认真 .)

（带着孩子般热切的渴望。）

[wɪð; wɪθ] ['wuːzi] ['hedz] ？
With woozy heads ?
和 晕乎乎的 头部 ？

头晕目眩？

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

(['ɪrɪtəbli] .)
(Irritably .)
(易怒地 .)

（恼怒地。）

[ðə; ði] [waɪn] ！
The wine !
这 葡萄酒 ！

酒！

([ðə; ði][peɪdʒ] , ['stɑːrtld] , ['prez(ə)nts][ðə; ði]['sælvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪroʊ] [teɪks] [ðə; ði]['gɑːblət]
(The Page , startled , presents the salver , from which Nero takes the goblet
(这 页 , 惊慌 , 礼物 这 托盘 , 从 哪个 尼禄 需要 这 高脚杯
[wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [hænd] .
with unsteady hand .
和 不稳定 手 .

侍童吓了一跳，端上托盘，尼禄颤抖着手从托盘上接过酒杯。

[peɪdʒ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fliːɪŋ] .)
Page is in the act of fleeing .)
页 是 在 这 行为 的 逃离 .)

佩奇正在逃跑。）

[steɪ] ！ -
Stay ! 58
停留 ！ -

留下！58

([peɪdʒ]['stɑːps][ænd; ənd][tɜːrnz] [ˊtrebliŋli] .)
(Page stops and turns tremblingly .)
(页 停止 和 转弯 颤抖地 .)

（书页停顿了一下，颤抖着翻动。）

['nevər] [der]
Never **dare**
绝不 敢

绝不敢

[ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] — ['eniwʌn] !
Again **to** **look** **like** **—** **anyone** **!**
再次 到 看 喜欢 — 任何人 !

再次看起来像——任何人!

[bɪ'wer] !
Beware **!**
提防 !

提防!

(['peɪdʒɪz] [hed] ['ʃeɪks] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['negətɪv] .
(**Page's** **head** **shakes** **a** **timid** **negative** **.**
(页面的 头 奶昔 一个 胆小 消极的 .

（佩吉怯怯地摇了摇头，表示否定。）

['nɪroʊ] [stɛəz] ['ɪntu:]['gɑ:blət][ænd; ənd]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .)
Nero **stares** **into** **goblet** **and** **muses** **.** **)**
尼禄 凝视 进入 高脚杯 和 缪斯 .)

尼禄凝视着酒杯，陷入沉思。）

['blʌdz] [red] [tu:] .
Blood's **red** **too** **.**
血液 红色的 也 .

血也是红色的。

[ɑ:] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [greɪp]
Ah **,** **a** **woman** **is** **the** **grape**
啊 , 一个 女士 是 这 葡萄

啊，女人就像葡萄。

[raɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [frʌm; frəm] [hu:z] [fleʃ] [ə'geɪp]
Ripe **for** **the** **vintage** **,** **from** **whose** **flesh** **agape**
成熟 为了 这 优质的 , 从 谁 肉 博爱

已熟透，待酿，其肉体张开

[glæd] [fi:t] [tə'naɪt] [ʃæl; ʃəl][stæmp][ðə; ði] [heitid] [u:z] !
Glad **feet** **tonight** **shall** **stamp** **the** **hated** **ooze** **!**
高兴的 脚 今晚 将 邮票 这 憎恨 渗出物 !

今晚，快乐的脚步将踏碎那令人憎恶的污秽!

[ˌaɪ 'ti:] [bɔɪlz] ! — [si:] ! — [laɪk][sʌm; səm] ['wɪtʃɪz] [pɑ:t] [ðæt] [bru:z]
It **boils** **!** **—** **See** **!** **—** **like** **some** **witch's** **pot** **that** **brews**
它 沸腾 ! — 看 ! — 喜欢 一些 女巫的 锅 那 酿造

它沸腾了！——看！——就像女巫的锅在煮东西一样。

['venəməs] ['aɪˌkɔ:r; 'aɪkər] ! — [neɪ] — [sʌm; səm]['æŋgri] [goʊst]
Venomous **ichor** **!** **—** **Nay** **—** **some** **angry** **ghost**
有毒 脓液 ! — 不 — 一些 生气的 鬼

剧毒的脓液！——不——是某个愤怒的鬼魂

[hɜ:rl] ['blʌdi] ['breikəz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [koʊst] ! —
Hurls **bloody** **breakers** **on** **a** **bleeding** **coast** **!** **—**
投掷 血腥 断路器 在 一个 出血 海岸 ! —

汹涌的巨浪拍打着血淋淋的海岸!

- [tɪz] ['pɔɪznd] ! — [aʊt] , - [bræt] !
' **Tis** **poisoned** **!** **—** **Out** **,** **Locusta's** **brat** **!**
- 的 中毒 ! — 出去 , - 小子 !

它有毒！——滚出去，蝗虫的小崽子!

([hɜːrl] ['gɑːblət][æt; ət][peɪdʒ] , [huː] [fliːz] [prɪ'sɪpɪtətli] .)
(Hurls goblet at Page , who flees precipitately .)
(投掷 高脚杯 在 页 , WHO 逃跑 突然地 .)

（她将酒杯扔向佩奇，佩奇慌忙逃走。）

- [twʌz] [ʃiː; ʃi] !
' Twas she !
- 那是 她 !

是她!

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [flʌŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
The hand that flung my mother to the sea
这 手 那 扔 我的 母亲 到 这 海

那只将我母亲抛入大海的手

[naʊ] [pɔːz] [ˌem 'iː] [deθ] !
Now pours me death !
现在 倾倒 我 死亡 !

现在，把死亡倾倒在我身上吧!

[ə'læs] , [greɪt] ['hɜːkjuliːz]
Alas , great Hercules
唉 , 伟大的 赫拉克勒斯

唉，伟大的赫拉克勒斯

[tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [plaɪ] [ðə; ði]['dɪstæf][æt; ət][ðə; ði] [niːz]
Too long has plied the distaff at the knees
也 长的 有 合拢 这 女 在 这 膝盖

太久以来，纺锤一直被放在膝盖上。

[ʌv; əv] ['ɔmfəliː] , ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][woʊ] !
Of Omphale , spinning a thread of woe !
的 脐 , 旋转 一个 线 的 悲哀 !

翁法勒，织就了一条悲伤的丝线!

[wʌz; wəz]['evər] [kɪŋ] [ʌv; əv]['stɔːri] ['drɪvn] so59
Was ever king of story driven so59
曾是 曾经 国王 的 故事 驱动 so59

曾经是故事驱动之王 so59

[baɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] ?
By unrelenting Fate ?
经过 毫不留情 命运 ?

是无情的命运所致?

[loʊ] , [raʊnd] [ɑːn] [raʊnd]
Lo , round on round
洛 , 圆形的 在 圆形的

瞧，一圈又一圈

[ðə; ði] [sloʊ] [kɔɪlz] [grɪp][ænd; ənd] [tʃoʊk] — [ə; eɪ] ['mʌðər] [draʊnd] ,
The slow coils grip and choke — a mother drowned ,
这 慢的 线圈 紧握 和 呛 — 一个 母亲 溺水 ,

缓慢缠绕的绳索勒住脖子，导致窒息——一位母亲溺水身亡。

[hɜːr; hər] ['ræθfl] ['spɪrɪt]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] —
Her wrathful spirit rising from the dead —
她 愤怒的 精神 上升 从 这 死的 —

她愤怒的灵魂从死里复生——

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][waɪf]['aʊtkæst] , [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,
A gentle wife outcast , discredited ,
一个 温和的 妻子 被排斥者 , 声名狼藉 ,

一位温柔的妻子，被遗弃，名誉扫地

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [dred] [juː'menɪˌdiz] !

With	sighs	to	wake	the	dread	Eumenides	!
和	叹息	到	唤醒	这	恐惧	欧墨尼德斯	!

叹息声惊醒了可怕的复仇女神欧墨尼得斯!

[sʌm; səm] ['θʌndər] - ['hɑrtɪd] , [vɑːstə] ['sɔfəkliːz] ,

Some	thunder	-	hearted	,	vaster	Sophocles	,
一些	雷	-	心地	,	更广阔	索福克勒斯	,

一些雷霆万钧、气势磅礴的索福克勒斯，

[hɪz; ɪz]['iːənˌ'iːɑːn] - ['biːtɪŋ] [blʌd] [ðə; ði] ['stelər] [striːm] ,

His	aeon	-	beating	blood	the	stellar	stream	,
他的	永世	-	殴打	血	这	恒星	溪流	,

他那永不停息的血液，如同星辰之流。

[hæz; həz] [flʌŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

Has	flung	on	me	the	mantle	of	his	dream	,
有	扔	在	我	这	地幔	的	他的	梦	,

他将自己的梦想托付给了我，

[ænd; ənd]['nɪroʊ] ['græpəlz] [feɪt] !

And	Nero	grapples	Fate	!
和	尼禄	搏斗	命运	!

尼禄与命运搏斗!

[oʊ] ['wʌndrəs] [pleɪ] !

O	wondrous	play	!
哦	奇妙的	玩	!

精彩绝伦的戏剧!

[wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [brænd][ə'lɔːft] , [ðə; ði] ['hægərd] [deɪ]

With	smoking	brand	aloft	,	the	haggard	Day
和	吸烟	品牌	高空	,	这	枯槁	天

伴随着高举的香烟品牌，疲惫的一天

[grəups] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

Gropes	for	the	world	!
摸索	为了	这	世界	!

摸遍全世界!

[pər'suːd] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [foʊz] ,

Pursued	by	subtle	foes	,
追击	经过	微妙的	敌人	,

被狡猾的敌人追击，

[suː'pɜːrbli]['trædʒɪk] - [mɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][wəʊz] ,

Superbly	tragic	'	mid	a	storm	of	woes	,
极好	悲惨	-	中	一个	风暴	的	烦恼	,

在诸多苦难之中，这真是无比悲惨。

[ðə; ði]['fjʊri] - ['hʌntɪd] ['siːzər] [teɪks] [ðə; ði][kjuː] !

The	fury	-	hunted	Caesar	takes	the	cue	!
这	愤怒	-	猎杀	凯撒	需要	这	提示	!

被愤怒追捕的凯撒领会了!

[wʌn] [taɪm] - [ˌaʊt'stɛrɪŋ] [diːd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː] ,

One	time	-	outstaring	deed	remains	to	do	,
一	时间	-	凝视	契据	遗迹	到	做	,

还有一件需要做的惊天动地的大事要做，

[ðen] [let][ðə; ði][pɪt] [haʊl] — ['siːzər] [sɪŋz] [noʊ] [mɔːr] !

Then	let	the	pit	howl	—	Caesar	sings	no	more	!
然后	让	这	坑	嗥	—	凯撒	唱歌	不	更多的	!

让深渊咆哮吧——凯撒不再歌唱!

[goʊ][æsk][ðə; ði] ['bætərd] ['rekɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
Go ask the battered wreckage on the shore
去 问 这 伤痕累累 残骸 在 这 支撑

去问问岸边那些残破的残骸吧。

[huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sliːp] ,
Who sought his mother in a sudden sleep ,
WHO 寻求 他的 母亲 在 一个 突然 睡觉 ,

在睡梦中突然寻找母亲的人

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fər'evər][ɑːn][ðə; ði] [diːp]
To be with her forever on the deep
到 是 和 她 永远 在 这 深的

永远与她相伴在深海之中

[ə; eɪ][twɪn] [ʃɪp] - ['heɪtɪŋ] ['tempɪst] !
A twin ship - hating tempest !
一个 双 船 - 憎恨 暴风雨 !

一场双船相残的风暴!

(['entər][ˌænɪ'siːtəs] [ɪk'saɪtɪdli] .) -
(Enter Anicetus excitedly .) 60
(进入 阿尼塞图斯 兴奋地 .) -

(阿尼塞图斯兴奋地上场。) 60

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[lɔːst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[wɪə(r)] [lɔːst] !
We're lost !
是 丢失的 !

我们迷路了!

[ðə; ði]['roʊmən] [ʃɪp] [jɔːz] [rɑːk] - [wɔːrd] ['tempɪst] - [tɔːst]
The Roman ship yaws rock - ward tempest - tossed
这 罗马 船 雅司病 岩石 - 病房 暴风雨 - 抛掷

罗马船在暴风雨中偏航，向岩石倾斜

[ænd; ənd]['nɪroʊ][ɪz][bʌt; bət] ['luːʃəs] [ɪn][ðə; ði] [rek] !
And Nero is but Lucius in the wreck !
和 尼禄 是 但 卢修斯 在 这 破坏 !

而尼禄不过是残骸中的卢修斯!

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[kroʊk] [ɑːn] !
Croak on !
发牢骚 在 !

呱呱叫吧!

[iːtʃ] - [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] [ðæt] [nek] ,
Each croak's a dagger in that neck ,
每个 - 一个 匕首 在 那 脖子 ,

每一次叫声都像一把匕首插在脖子上。

[juː; jʊ] ['vʌltʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['drɪpɪŋ] [biːk] ,
You vulture with the hideous dripping beak ,
你 秃鹫 和 这 可怕 滴落 喙 ,

你这只长着丑陋滴水喙的秃鹫，

[ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['terɪŋ] ['tælən] [ðæt] [naʊ] [riːk]
The clutching tearing talons that now reek
这 紧握 撕裂 利爪 那 现在 臭

那双紧抓不放、撕咬着的利爪，如今散发着恶臭。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪr] ['seɪkrɪd] [veɪnz] !
With what dear sacred veins !
和 什么 亲爱的 神圣 静脉 !

多么神圣的血管啊!

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[oʊ] ['siːzər] , [hɪr] !
O Caesar , hear !
哦 凯撒 , 听到 !

凯撒啊，请听!

[soʊ] [kiːn] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [fɪr]
So keen the news I bear you , that I fear
所以 敏锐的 这 消息 我 熊 你 , 那 我 害怕

我带来的消息如此令人震惊，以至于我感到恐惧

[tuː; tə] [luːs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
To loose it like the arrow it must be .
到 松动的 它 喜欢 这 箭 它 必须 是 .

它必须像箭一样脱落。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [sʌtʃ] [ræθ] [juː; jʊ] [hiːp] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;
I know not why such wrath you heap on me ;
我 知道 不是 为什么 这样的 愤怒 你 堆 在 我 ;

我不知道你为何对我如此愤怒;

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['perəl] ['diːpənz] - [raʊnd] [maɪ] [lɔːrd] ;
I know what peril deepens - round my lord ;
我 知道 什么 危险 加深 - 圆形的 我的 主 ;

我知道我的主人正面临着怎样的危险;

[haʊ] , ['rɪvn] [baɪ] [də; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
How , riven by the lightning of the sword ,
如何 , 裂隙 经过 这 闪电 的 这 剑 ,

如何被剑光所撕裂，

[ðə; ði] [duːm] - [vɔɪst] ['blæknəs] ['leibəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] !
The doom - voiced blackness labors round his head !
这 厄运 - 配音 黑 劳动 圆形的 他的 头 !

那黑暗如末日般的声音在他头顶盘旋!

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[seɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] [ded] —
Say what I know , that my poor mother's dead —
说 什么 我 知道 , 那 我的 贫穷的 母亲的 死的 —

把我知道的都说出来，我可怜的母亲已经去世了——

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][laɪf][biː; bi] [briːfə] ! -

So	shall	your	life	be	briefer	!	61
所以	将	你的	生活	是	简报	!	-

所以你的生命将会更加短暂！61

[ˌænɪ'siːtəs]

Anicetus

阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[wʊd] - [tiː][wɜːr; wər][soʊ] !

Would	'	t	were	so	!
会	-	t	是	所以	!

真希望如此！

['nɪroʊ]

Nero

尼禄

尼禄

([ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .)

(	A	light	coming	into	his	face	.	)
(	一个	光	未来	进入	他的	脸	.	)

（一道光线照在他的脸上。）

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ?

She	lives	?
她	生活	?

她还活着吗?

[ˌænɪ'siːtəs]

Anicetus

阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[jeɪ] , [laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] !

Yea	,	lives	—	and	lives	to	overthrow	!
是的	,	生活	—	和	生活	到	推翻	!

没错，是生命——以及用来推翻的生命！

['nɪroʊ]

Nero

尼禄

尼禄

[nɑːt] ['perɪʃt] ?

Not	perished	?
不是	遇难	?

没死?

[ˌænɪ'siːtəs]

Anicetus

阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

— [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [deθ] !

—	And	her	living	is	our	death	!
—	和	她	活的	是	我们的	死亡	!

——她的活着就是我们的死亡！

['nɪroʊ]

Nero

尼禄

尼禄

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ænd; ənd] [briːðz] ?
She moves and breathes ?
她 移动 和 呼吸 ?

她会动会呼吸吗?

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

— [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][ɪz][hɜːr; hər] [breθ]
— And potent is her breath
— 和 强效 是 她 气息

她的呼吸很有力量。

[tuː; tə] [bloʊ] [rɪ'beljən] [ʌp] !
To blow rebellion up !
到 吹 叛乱 向上 !

彻底摧毁叛乱!

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

(['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .)
(Rubbing his eyes .)
(擦 他的 眼睛 .)

(揉了揉眼睛。)

[stɪl] [duː][aɪ] [sliːp] ? -
Still do I sleep ? 62
仍然 做 我 睡觉 ? -

我还能睡得着吗? 62

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wiːp]
Is this a taunting dream that I may weep
是 这 一个 嘲讽 梦 那 我 可能 哭泣

这是一场嘲弄我的梦，让我忍不住哭泣吗?

[mɔːr] ['bɪtərli] ?
More bitterly ?
更多的 苦涩地 ?

更苦涩?

[ɔːr][sʌm; səm] [nuː] [faʊl] [ɪn'triːg] ?
Or some new foul intrigue ?
或者 一些 新的 犯规 阴谋 ?

还是又有什么新的阴谋诡计?

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

- [tɪz] ['bɪtər] [fækt][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [swæm][ə; eɪ] [liːg] ,
' Tis bitter fact to her who swam a league ,
- 的 苦的 事实 到 她 WHO 游泳 一个 联盟 ,

对于游了一里格的她来说，这是一个痛苦的事实。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [fækt][tuː; tə]['nɪroʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
And bitter fact to Nero shall it be !
和 苦的 事实 到 尼禄 将 它 是 !

而这对于尼禄来说，将是一个痛苦的事实!

[æt; ət] - [naʊ] , [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
At Bauli now , still dripping from the sea ,
在 - 现在 , 仍然 滴落 从 这 海 ,

现在在鲍利，海水依然滴落着，

[ʃiː; ʃi] [krautʃiz] [snɑːlɪŋ] !
She crouches snarling !
她 蹲伏 咆哮 !

她蹲伏着，发出咆哮!

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

([ɪn][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][dʒɔɪ] .)
(In an outburst of joy .)
(在 一个 爆发 的 喜悦 .)

（欣喜若狂地）

[oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ,
Oh , you shall not die ,
哦 , 你 将 不是 死 ,

哦，你不会死的。

[maɪ][best] - [lʌvd] [ˌænɪ'siːtəs] !
My best - loved Anicetus !
我的 最好的 - 喜爱 阿尼塞图斯 !

我最爱的阿尼塞图斯!

[ðoʊ] [juː; jʊ][laɪ] ,
Though you lie ,
尽管 你 说谎 ,

即使你撒谎，

[swiːtər] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðæn; ðən] [prə'faʊndɪst] [truːθ] !
Sweeter these words are than profoundest truth !
更甜 这些 字 是 比 最深邃 真相 !

这些话语比最深刻的真理还要甜美!

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] , [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
They breathe the fresh , white morning of my youth
他们 呼吸 这 新鲜的 , 白色的 早晨 的 我的 青年

它们呼吸着我青春时代那清新洁白的清晨气息

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['læmplis] [naɪt] [ðæt] ['smʌðəd] [ˌem 'iː] !
Upon the lampless night that smothered me !
之上 这 无灯 夜晚 那 窒息 我 !

那黑暗笼罩着我，让我窒息!

[oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [siː]
O more than human Sea
哦 更多的 比 人类 海

哦，比人类海洋更甚

[ðæt] [sperd] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt][hɜːr; hər][sʌn] [maɪt] [lɪv; laɪv] !
That spared my mother that her son might live !
那 幸存 我的 母亲 那 她 儿子 可能 居住 !

这让我母亲免于一死，她的儿子也得以活命!

[wʌt] ['baʊnti] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ?
What bounty can I give ?
什么 赏金 能 我 给 ?

我可以提供什么赏金?

[aɪ] — ['siːzər] — ['fɔːltər] ['begə] [æt; ət] [ðɪs] [gɪft]
I — Caesar — falter beggared at this gift
我 — 凯撒 — 犹豫不决 穷困潦倒 在 这 礼物

我——凯撒——面对这份礼物，羞愧难当。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] lift63
Of living words that lift63
的 活的 字 那 lift63

活生生的话语，提升63

[maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
My mother from the regions of the dead !
我的 母亲 从 这 地区 的 这 死的 !

我的母亲来自亡灵之地!

[ɑː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
Ah — I shall set a crown upon your head ,
啊 — 我 将 放 一个 王冠 之上 你的 头 ,

啊——我必将冠冕戴在你头上，

[snɪp][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] ['roʊmz] ['floʊɪŋ] [roʊb] !
Snip you a kingdom from Rome's flowing robe !
剪 你 一个 王国 从 罗马的 流动 长袍 !

从罗马飘逸的长袍上剪下一个王国!

[aɪl] ['temp(ə)l][juː; jʊ][ɪn] ['splɛndərz] !
I'll temple you in splendors !
患病的 寺庙 你 在 辉煌 !

我将用辉煌的景象将你装点成神殿!

[jeɪ] , [aɪl] [proʊb]
Yea , I'll probe
是的 , 患病的 探测

是的，我会调查一下。

[jʊr; jər]['siːkrət] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪʃɪz] [pænt]
Your secret heart to know what wishes pant
你的 秘密 心 到 知道 什么 愿望 喘气

你内心深处渴望知道你喘息的愿望

[ɪn] ['wɪŋləs] ['jɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [grænt] !
In wingless yearning there , that I may grant !
在 无翼 渴望 那里 , 那 我 可能 授予 !

在那里，我怀着无翼的渴望，祈求您赐予我!

([pɔːz] , [waɪl] [ˌænɪ'siːtəs][rɪ'gɑːrdz]['nɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [feɪs] .)
(Pause , while Anicetus regards Nero with gloomy face .)
(暂停 , 尽管 阿尼塞图斯 问候 尼禄 和 阴沉 脸 .)

（停顿，阿尼塞图斯面色阴沉地看着尼禄。）

[wʌt] [saɪt] [ðʌs] [meɪks] [jʊr; jər] [feɪs] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [gluːm] ?
What sight thus makes your face a pool of gloom ?
什么 视线 因此 制作 你的 脸 一个 水池 的 愁云 ?

究竟是什么样的景象，让你的脸色如此阴沉?

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] !
The ghost of Nero crying from his tomb !
这 鬼 的 尼禄 哭泣 从 他的 墓 !

尼禄的亡灵从坟墓里哭泣!

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

(['stɑ:rtld] .)
(Startled .)
(惊慌 .)

(吓了一跳。)

[eɪ] ? — ['nɪroʊz] [goʊst] — [maɪn] ?
Eh ? — Nero's ghost — mine ?
嗯 ? — 尼禄的 鬼 — 矿 ?

咦？——尼禄的鬼魂——我的?

[ˌænɪ'si:təs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

['i:v(ə)n][soʊ][aɪ] [sed] .
Even so I said .
甚至 所以 我 说 .

即便如此，我还是说道。

[ðə; ði] [du:md] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ded]
The doomed to perish are already dead
这 注定失败 到 沦 是 已经 死的

注定灭亡的人已经死了

[hu:] [wu:] [nɑ:t] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [di:dz] !
Who woo not Fate with swift unerring deeds !
WHO 哇 不是 命运 和 迅速 毫无错误 契约 !

谁不以迅捷无误的行动来讨好命运!

[ðæt] ['breθləs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['taɪgrəs] [bli:dz]
That breathless moment when the tigress bleeds
那 喘不过气 片刻 什么时候 这 母老虎 出血

母虎流血的那一刻，令人窒息

[ɪz]['aʊərz][tu:; tə] [straɪk] [ɪn] , [er] [ðə; ði]['taɪgrəs] [sprɪŋ] ! -
Is ours to strike in , ere the tigress spring ! 64
是 我们的 到 罢工 在 , 埃雷 这 母老虎 春天 ! -

趁着母虎还没发力，我们就能出手了！64

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [bu:t] [jʊr; jər]['sɜ:rvənt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ]
What could it boot your servant to be king
什么 可以 它 启动 你的 仆人 到 是 国王

它能使你的仆人成为国王吗?

[waɪl] ['eni] ['moʊmənt] [meɪ] [ðə; ði] ['trʌmpits] [kraɪ] ,
While any moment may the trumpets cry ,
尽管 任何 片刻 可能 这 小号 哭 ,

虽然号角随时可能响起，

[heilɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n]['aʊər] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] —
Hailing the certain hour when we shall die —
欢呼 这 肯定 小时 什么时候 我们 将 死 —

迎接我们终将死去的时刻——

['si:zər] , [ðə; ði] [def] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'trʌstid] [sleɪv] ?
Caesar , the deaf , and his untrusted slave ?
凯撒 , 这 聋 , 和 他的 不受信任的 奴隶 ?

凯撒、聋子和他不信任的奴隶?

[pɪr] [diːp] , [pɪr] [diːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɔːnɪŋ] [greɪv]
Peer deep , peer deep into this yawning grave
同伴 深的 , 同伴 深的 进入 这 打哈欠 严重

深深地凝视，深深地凝视这深不见底的坟墓

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! — [wɪnd] [ænd; ənd]['faɪər] ,
And tell me who shall fill it ! — Wind and fire ,
和 告诉 我 WHO 将 充满 它 ! — 风 和 火 ,

告诉我，谁将填满它！——风与火

['hɑːnist] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] ['saɪər] ,
Harnessed with thrice the ghost of her dead sire ,
已掌握 和 三次 这 鬼 的 她 死的 父系 ,

她被三倍于她已故父亲的亡灵所束缚，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [tə'naɪt] !
Your mother is tonight !
你的 母亲 是 今晚 !

你妈妈今晚就在这里！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [noʊz]
She knows , she knows
她 知道 , 她 知道

她知道，她知道

[haʊ] ['gæliːz] ['faʊndər] [wen] [noʊ] ['tempɪst] [bloʊz]
How galleys founder when no tempest blows
如何 厨房 创始人 什么时候 不 暴风雨 打击

即使没有暴风雨，帆船也会沉没吗?

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['slʌmbəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['glæsi] [diːp] !
And moonlight slumbers on a glassy deep !
和 月光 睡眠 在 一个 玻璃状 深的 !

月光沉睡在波光粼粼的深海之上！

[ðə; ði] [biːst] ['aʊər; ɑːr] [wuːnd] [hæz; həz] ['weikənd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp]
The beast our wound has wakened shall not sleep
这 兽 我们的 伤口 有 醒来 将 不是 睡觉

我们伤口唤醒的野兽将永不沉睡

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] , [ɔːr][biː; bi][sleɪn] !
Till it be gorged with slaughter , or be slain !
直到 它 是 饱食 和 屠宰 , 或者 是 被杀 !

直到它被屠戮填满，或者被杀死！

[lʌl] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] , [oʊ] ['siːzər] !
Lull not your heart , O Caesar !
麻痹 不是 你的 心 , 哦 凯撒 !

凯撒啊，不要让你的心平静下来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn]
It is vain
它 是 徒劳

这是徒劳的

[tuː; tə] [driːm] [ðɪs] [kʌb] - [lɔːrn]['taɪgrəs] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] .
To dream this cub - lorn tigress will not turn .
到 梦 这 幼兽 - 孤独 母老虎 将要 不是 转动 .

梦中这只孤苦伶仃的母老虎不会转身。

[loʊ] , ['flerɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][bɜːrn] ,
Lo , flaring through the dawn I see her burn ,
洛 , 燃烧 通过 这 黎明 我 看 她 烧伤 ,

看哪，黎明时分，我看到她燃烧，

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] !
A **torch** **of** **revolution** **!**
一个 火炬 的 革命 !

革命的火炬!

[hɪr] [hɜːr; hər] [reɪz]
Hear **her** **raise**
听到 她 增加

听她举起

[ðə; ði]['liːdʒənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
The **legions** **with** **a** **voice** **of** **other** **days** **,**
这 军团 和 一个 嗓音 的 其他 天 ,

那些带着昔日声音的军团,

['wɜːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [pæŋz] [tuː; tə] [fret] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['skɑːrz] !
Worded **with** **pangs** **to** **fret** **their** **ancient** **scars** **!**
措辞 和 疼痛 到 烦恼 他们的 古老的 疤痕 !

字里行间充满痛苦，诉说着他们古老的伤痕!

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrd] - [wuːnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɔrz]
And **every** **sword** **-** **wound** **of** **her** **father's** **wars**
和 每一个 剑 - 伤口 的 她 父亲的 战争

她父亲战争中的每一道剑伤

[wɪl] [ʃriːk] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ! -
Will **shriek** **aloud** **with** **pity** **!** **65**
将要 尖叫 大声 和 遗憾 ! -

会因怜悯而大声尖叫! 65

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

(['dʊrɪŋ] [ˌænɪ'siːtəs] - [spiːtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] ['groʊɪŋ] [fɪr] .)
(**During** **Anicetus** **'** **speech** **he** **has** **shown** **growing** **fear** **.** **)**
(期间 阿尼塞图斯 - 演讲 他 有 所示 生长 害怕 .)

(在阿尼塞图斯演讲的过程中，他表现出越来越强烈的恐惧。)

['lɪs(ə)n] ! — [ðer; ðər] !
Listen **!** **—** **There** **!**
听 ! — 那里 !

听! ——就在那儿!

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? — [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bler] ?
You **heard** **it** **?** **—** **Did** **you** **hear** **a** **trumpet** **blare** **?**
你 听到 它 ? — 做过 你 听到 一个 喇叭 喧嚣 ?

你听到了吗? ——你听到号角声了吗?

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]
' **Tis** **but** **the** **shadow** **of** **a** **sound** **to** **be**
- 的 但 这 阴影 的 一个 声音 到 是

这不过是声音的影子罢了

[wʌn] ['rʌʃɪŋ] ['aʊər] [ə'weɪ] !
One **rushing** **hour** **away** **!**
一 匆忙 小时 离开 !

还有一个小时的车程!

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

([ɪn]['pænɪk] .)
(In panic .)
(在 恐慌 .)

（恐慌。）

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] ? —
Where shall I flee ? —
在哪里 将 我 逃跑 ? —

我该逃往何处?

[aɪ] , [ðə; ði][sæd]['poʊət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
I , the sad poet whom she made a king !
我 , 这 伤心 诗人 谁 她 制成 一个 国王 !

我，那个被她拥立为王的悲伤诗人!

[æt; ət][læst][wiː; wi] [fleʃ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sɪŋ] —
At last we flesh the ghost of what we sing —
在 最后的 我们 肉 这 鬼 的 什么 我们 唱歌 —

我们终于将歌中所唱的幽灵具象化了——

[wiː; wi] [bɑːdz] ! — [aɪ] [sæŋ] [ɔ'restiz] .
We bards ! — I sang Orestes .
我们 吟游诗人 ! — 我 唱 奥瑞斯忒斯 .

我们是吟游诗人！——我唱起了《俄瑞斯忒斯》。

([hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔːfənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentlər] [θɔːt] .)
(His face softens with a gentler thought .)
(他的 脸 软化 和 一个 更温和 想法 .)

（他脸上浮现出一丝温柔的神情。）

[ɑː] — [aɪl] [goʊ]
Ah — I'll go
啊 — 患病的 去

啊——我去

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['hɑːrtsɪk] ['mʌðər] .
To my poor heartsick mother .
到 我的 贫穷的 心碎 母亲 .

致我可怜的、心碎的母亲。

[terz] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] ,
Tears shall flow ,
眼泪 将 流动 ,

泪水将会流淌，

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['luːʃəs] , [nɑːt] [ɪm'pɪriəl] [terz] .
The tears of Lucius , not imperial tears .
这 眼泪 的 卢修斯 , 不是 帝国 眼泪 .

那是卢修斯的眼泪，不是帝王的眼泪。

[aɪl] [hiːp] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][væst] , [tuː] [væst] [ə'rɪrz]
I'll heap on her the vast , too vast arrears
患病的 堆 在 她 这 广阔的 , 也 广阔的 欠款

我会把那笔巨额的、太多的欠款都堆在她身上。

[ʌv; əv]['fɪliəl] [lʌv] .
Of filial love .
的 孝 爱 .

孝顺之爱。

[ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] proclaim66

The	**Senate**	**shall**	**proclaim66**
这	参议院	将	proclaim66

参议院应宣布66

[maɪ] ['mʌðər] ['regnənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm]

My	**mother**	**regnant**	**with**	**me**	**—**	**write**	**her**	**name**
我的	母亲	统治者	和	我	—	写	她	姓名

我的母亲与我同在——写下她的名字

[bɪ'saɪd] [ɔː'gʌstəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['demigɑːd] !

Beside	**Augustus**	**with**	**the**	**demigods**	**!**
旁	奥古斯都	和	这	半神	!

与奥古斯都和半神们在一起!

[jeɪ] , ['lɪktər] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːdz] ,

Yea	**,**	**lictors**	**shall**	**attend**	**her**	**with**	**the**	**rods**	**,**
是的	,	律师	将	出席	她	和	这	杆	,

是的，侍卫将手持棍棒侍立在她身边。

[ænd; ənd] [mæst] [priː'tɔːriən] [træmp][ðə; ði] ['ræbl] [daʊn]

And	**massed**	**Praetorians**	**tramp**	**the**	**rabble**	**down**
和	大量	禁卫军	流浪汉	这	乌合之众	向下

大批禁卫军践踏着乌合之众。

[hwen'eə(r),hwən-][hɜːr; hər] ['tʃæriət] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] !

Whene'er	**her**	**chariot**	**flashes**	**through**	**the**	**town**	**!**
无论何时	她	战车	闪光灯	通过	这	镇	!

每当她的战车疾驰过城镇!

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['mʌðərz] .

One	**should**	**be**	**kind**	**to**	**mothers**	**.**
一	应该	是	种类	到	母亲们	.

我们应该善待母亲。

[ˌænɪ'siːtəs]

Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[jeɪ] , [ænd; ənd][biː; bi]

Yea	**,**	**and**	**be**
是的	,	和	是

是的，而且

[kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sensləs] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Kind	**to**	**the**	**senseless**	**fury**	**of**	**the**	**sea**	**,**
种类	到	这	无意义的	愤怒	的	这	海	,

对无情的大海保持仁慈，

['fɑːnd(ə)l][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][boʊt] !

Fondle	**the**	**tempest**	**in**	**a**	**rotten**	**boat**	**!**
掌	这	暴风雨	在	一个	烂	船	!

在破船上抚摸风暴!

['nɪroʊ]

Nero
尼禄

尼禄

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [ˌænɪ'siːtəs] ?

What	**would**	**you**	**,**	**Anicetus**	**?**
什么	会	你	,	阿尼塞图斯	?

阿尼塞图斯，你会怎么做?

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] !
Cut **her** **throat** **!**
切 她 喉 !

割断她的喉咙!

(['nɪroʊ][gɑːsps][ænd; ənd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ˌænɪ'siːtəs] .)
(Nero gasps and shrinks from Anicetus .)
(尼禄 喘息 和 收缩 从 阿尼塞图斯 .)

（尼禄倒吸一口凉气，畏缩地躲避着阿尼塞图斯。）

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[noʊ] , [noʊ] ! — [hɜːr; hər] [goʊst] ! — [wʌn][kæn; kən][nɑːt][stæb][soʊ] [diːp] —
No , no ! — her ghost ! — one can not stab so deep —
不 , 不 ! — 她 鬼 ! — 一 能 不是 刺 所以 深的 —

不，不！——是她的鬼魂！——一个人不能刺得那么深——

[wʌn][kæn; kən][nɑːt] [kɪl] [ðiːz] ['tɔːtʃəz] [spɔːnd] [ʌv; əv] [sliːp] !
One can not kill these tortures spawned of sleep !
一 能 不是 杀 这些 酷刑 已生成 的 睡觉 !

睡眠带来的这些折磨是无法消除的!

[noʊ] , [noʊ] — [wʌn][kæn; kən][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ! -
No , no — one can not kill them with a sword ! 67
不 , 不 — 一 能 不是 杀 他们 和 一个 剑 ! -

不，不——谁也不能用剑杀了他们！67

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

[wʌn] [gʊd] [θrʌst] — [ðə; ði][rest][ɪz] [er] , [maɪ][lɔːrd] !
One good thrust — the rest is air , my lord !
一 好的 推力 — 这 休息 是 空气 , 我的 主 !

一击制胜——其余皆为虚空，大人!

(['entər][peɪdʒ] ['tɪmərəsli] .
(Enter Page timorously .
(进入 页 胆怯地 .

（小心翼翼地进入页面。）

['nɪroʊ][tɜːrnz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .)
Nero turns upon him .)
尼禄 转弯 之上 他 .)

尼禄转而攻击他。）

[peɪdʒ]
Page
页

页

(['fraɪt(ə)nd] .)
(Frightened .)
(害怕 .)

（害怕。）

[sper] [ˌem ˈiː] , [gʊd] ['siːzər] ! — - —
Spare me , good Caesar ! — Agerinus —
空闲的 我 , 好的 凯撒 ! — - —

饶了我吧，善良的凯撒！——阿格里努斯——

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[bɪd] - ['entər] !
Bid Agerinus enter !
出价 - 进入 !

竞标阿格里努斯进入!

([peɪdʒ] [fliːz] .
(Page flees .
(页 逃跑 .

（佩吉逃走了。）

['nɪroʊ][tuː; tə][ˌænɪ'siːtəs] ['menəsɪŋli] .)
Nero to Anicetus menacingly .)
尼禄 到 阿尼塞图斯 威胁地 .)

尼禄威胁阿尼塞图斯说:）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
We shall know
我们 将 知道

我们将知道

[wʌt] [breθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [dæmd] [θroʊt] [tə'naɪt] [ʃæl; ʃəl] [hɪs] !
What breath from what damned throat tonight shall hiss !
什么 气息 从 什么 该死的 喉 今晚 将 嘶 !

今夜，哪该死的喉咙里将发出怎样的嘶嘶声!

(['entər] - , ['bəuiŋ] [loʊ] .)
(Enter Agerinus , bowing low .)
(进入 - , 鞠躬 低的 .)

（阿格里努斯上场，深深鞠躬。）

-
Agerinus
-

阿格里努斯

[maɪ] ['mɪstrəs] [sendz] [fɑːnd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs]
My mistress sends fond greetings and a kiss
我的 情妇 发送 喜爱 问候 和 一个 吻

我的女主人致以亲切的问候和吻

[tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst]['noʊb(ə)l][sʌn] , [ænd; ənd][bɪdz][ˌem ˈiː] [seɪ] ,
To her most noble son , and bids me say ,
到 她 最多 高贵 儿子 , 和 出价 我 说 ,

她对她最尊贵的儿子说:

[ʃi:; ʃi] [rests] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [deɪ] .
She **rests** **and** **would** **not** **see** **him** **until** **day** **.**
她 休息 和 会 不是 看 他 直到 天 .

她休息了一会儿，直到天亮才会见到他。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæli] , [θru:] [ʌn'hæpi] [tʃæns] ,
The **royal** **galley** **,** **through** **unhappy** **chance** **,**
这 皇家 厨房 , 通过 不开心 机会 ,

皇家战船，由于不幸的巧合，

[strʌk] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['faʊndəd] ; [bʌt; bət] [noʊ] circumstance68
Struck **rock** **and** **foundered** **;** **but** **no** **circumstance68**
击中 岩石 和 沉没 ; 但 不 circumstance68

撞上礁石沉没；但没有其他情况68

[soʊ] ['mi:gər] [maɪt] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] [dɪr]
So **meagre** **might** **deprive** **a** **son** **so** **dear**
所以 微薄 可能 剥夺 一个 儿子 所以 亲爱的

如此微薄的收入或许会剥夺一个如此亲爱的儿子应得的福分。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] !
Of **his** **beloved** **mother** **!**
的 他的 心爱 母亲 !

他挚爱的母亲!

[hæv; həv] [noʊ] [fɪr] ,
Have **no** **fear** **,**
有 不 害怕 ,

不要害怕，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swɪm] [li:vz] [hɜ:r; hər] ['wɪri] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [wel] .
The **long** **swim** **leaves** **her** **weary** **,** **but** **quite** **well** **.**
这 长的 游泳 树叶 她 厌倦 , 但 相当 出色地 .

长时间游泳让她感到疲惫，但身体状况良好。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] ['tendər] [lʌv] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʊd] [tel]
She **knows** **what** **tender** **love** **her** **son** **would** **tell**
她 知道 什么 投标 爱 她 儿子 会 告诉

她知道儿子会诉说多么温柔的爱。

[ænd; ənd] [jə:nz] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
And **yearns** **for** **dawn** **to** **bring** **him** **to** **her** **side** **.**
和 渴望 为了 黎明 到 带来 他 到 她 边 .

她盼望着黎明到来，将他带到她身边。

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

([tu:; tə] [ˌænɪ'si:təs] .)
(**To** **Anicetus** **.** **)**
(到 阿尼塞图斯 .)

（致阿尼塞图斯。）

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

[spel] [jʊr; jər] [du:m] [frʌm; frəm] [ðæt] !
Spell **your** **doom** **from** **that** **!**
拼写 你的 厄运 从 那 !

用这个诅咒毁灭你吧!

[juː; jʊ][laɪd; liːd] !
You **lied** **!**
你 撒谎了 !

你撒谎了!

[juː; jʊ][laɪd; liːd] !
You **lied** **!**
你 撒谎了 !

你撒谎了!

[aɪl] [læns] [ðæt] ['heɪtfl] ['festər][ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] !
I'll **lance** **that** **hateful** **fester** **in** **your** **throat** **!**
患病的 槊 那 可恶 溃烂 在 你的 喉 !

我要刺穿你喉咙里那令人憎恶的脓疮!

[jeɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [huː] [raɪdz][ðə; ði]['rɑːt(ə)n][boʊt]
Yea **,** **we** **shall** **prove** **who** **rides** **the** **rotten** **boat**
是的 , 我们 将 证明 WHO 骑行 这 烂 船

没错，我们会证明谁才是那艘破船的主人。

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['tempɪst] !
And **supplicates** **the** **tempest** **!**
和 恳求者 这 暴风雨 !

并向风暴祈求!

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , ['nɪroʊ] [drɔːz] - - [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .
(**With** **a** **rapid** **motion** **,** **Nero** **draws** **Agerinus** **'** **sword** **from** **its** **sheath** **.**
(和 一个 迅速的 运动 , 尼禄 平局 - - 剑 从 它是 鞘 .

（尼禄迅速拔出阿格里努斯的剑。

[ˌænɪ'siːtəs] [ʃriŋks] [bæk] .
Anicetus **shrinks** **back** **.**
阿尼塞图斯 收缩 后退 .

阿尼塞图斯向后缩去。

['nɪroʊ][kraɪz][tuː; tə] - .)
Nero **cries** **to** **Agerinus** **.** **)**
尼禄 哭泣 到 - .)

尼禄向阿格里努斯哭诉。）

[weɪt] [tuː; tə] [siː]
Wait **to** **see**
等待 到 看

拭目以待

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [ber] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
The **loving** **message** **you** **bear** **back** **from** **me** **!**
这 爱 信息 你 熊 后退 从 我 !

你从我这里带回了多么美好的信息!

(['nɪroʊ] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [meɪks] [æt; ət][ˌænɪ'siːtəs] .
(**Nero** **brandishing** **the** **sword** **,** **makes** **at** **Anicetus** **.**
(尼禄 挥舞 这 剑 , 制作 在 阿尼塞图斯 .

（尼禄挥舞着剑，向阿尼塞图斯进发。）

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [stroʊk] , ['entər] [ˌpɑː'piːə] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
As **he** **is** **about** **to** **deliver** **the** **stroke** **,** **enter** **Poppaea** **from** **behind** **.**
作为 他 是 关于 到 递送 这 中风 , 进入 波佩亚 从 在后面 .

正当他准备击球时，波佩娅从后面进入。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] been69
She **has** **evidently** **been69**
她 有 显然 been69

她显然已经69岁了。

[kwaɪt] ['liːʒərli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , ['biːɪŋ] [drest] ['gɔːrdʒəsli] ; [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɜːr; hər]

quite	leisurely	about	her	toilet	,	being	dressed	gorgeously	;	and	wearing	her
相当	悠闲	关于	她	洗手间	,	存在	穿着	美极了	;	和	穿着	她

[ə'kʌstəmd] [hæf] - [veɪl] .

accustomed	half	-	veil	.
习惯	一半	-	面纱	.

她悠闲地梳妆打扮，衣着华丽，戴着她惯常的半面纱。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .

Her	manner	is	stately	and	composed	.
她	方式	是	庄严	和	由	.

她举止端庄，沉着冷静。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃɪz] ['sloʊli] .

She	approaches	slowly	.
她	方法	缓慢地	.

她缓缓走来。

['nɪroʊ] ['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌænɪ'siːtəs] , [ænd; ənd] [stɛəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Nero	stops	suddenly	in	the	act	to	strike	Anicetus	,	and	stares	upon	the	beautiful
尼禄	停止	突然	在	这	行为	到	罢工	阿尼塞图斯	,	和	凝视	之上	这	美丽的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

尼禄突然停下殴打阿尼塞图斯的行动，凝视着那美丽的幻影。

['æŋgər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .)

Anger	leaves	his	face	,	which	changes	as	though	he	had	seen	a	great	light	.	)
愤怒	树叶	他的	脸	,	哪个	变化	作为	尽管	他	有	已见	一个	伟大的	光	.	)

他脸上的怒气消散了，取而代之的是仿佛看到了耀眼光芒般的神情。

[ˌpɑː'piːə]

Poppaea
波佩亚

波佩亚

(['læŋgwɪdli] .)

(	Languidly	.	)
(	懒洋洋地	.	)

（懒洋洋地。）

[maɪ] ['nɪroʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

My	Nero	longed	for	me	?
我的	尼禄	渴望	为了	我	?

我的尼禄渴望我吗?

(['nɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [pər'pleksəti] .)

(	Nero	with	his	free	hand	brushes	his	eyes	in	perplexity	.	)
(	尼禄	和	他的	自由的	手	刷子	他的	眼睛	在	困惑	.	)

（尼禄用空着的那只手困惑地揉了揉眼睛。）

['nɪroʊ]

Nero
尼禄

尼禄

[aɪ] — [kæn; kən] [nɑːt] — [tel] —

I	—	can	not	—	tell	—
我	—	能	不是	—	告诉	—

我——说不出来——

[wʌt] — - [twʌz] — [aɪ] [wɪʃt] — [aɪ] [wɪʃt] —
What — ' twas — I wished — I wished —
什么 — - 那是 — 我 希望 — 我 希望 —

什么——那是什么——我希望——我希望——

[ˌpɑːˈpiːə]
Poppaea
波佩亚

波佩亚

(['hɔːtɪli] .)
(Haughtily .)
(傲慢地 .)

（傲慢地。）

[ɑː] , ['veri] [wel] .
Ah , very well .
啊 , 非常 出色地 .

哦，很好。

([ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
(She walks slowly on across the stage .
(她 散步 缓慢地 在 穿过 这 阶段 .

她缓缓地走过舞台。

Nero70
Nero70
Nero70

Nero70

[stɛəz] ['blæŋkli] ['æftər][hɜːr; hər] .
stares blankly after her .
凝视 茫然地 后 她 .

他茫然地望着她的背影。

[ðə; ði] [sɔːrd] [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
The sword drops from his hand .
这 剑 滴 从 他的 手 .

剑从他手中滑落。

[æz; əz] [ˌpɑːˈpiːə] [ˌdisəˈpiəz] , [hiː; hi] [rauziz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stuːpər] .)
As Poppaea disappears , he rouses suddenly as from a stupor .)
作为 波佩亚 消失 , 他 唤醒 突然 作为 从 一个 昏迷 .)

波佩娅消失后，他突然像从昏迷中醒来一样醒了过来。

['nɪroʊ]
Nero
尼禄

尼禄

[hoʊ] ! [gɑːrdz] !
Ho ! Guards !
何 ! 卫兵 !

嚯！卫兵！

([θriː] ['soʊldʒərz]['entər] .
(Three soldiers enter .
(三 士兵 进入 .

（三名士兵进入。）

['nɪroʊ] [pɔɪnts] [tuː; tə] - .)
Nero points to Agerinus .)
尼禄 积分 到 - .)

尼禄指向阿格里努斯。）

[ðer; ðər] — [siːz] [ðæt] [retʃ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ɪm'pɪriəl] ['siːzər] !
There — seize that wretch who came to kill Imperial Caesar !
那里 — 抢占 那 可怜虫 WHO 来了 到 杀 帝国 凯撒 !

抓住那个企图刺杀皇帝的恶棍!

(- [ɪz] [siːzd] .
(Agerinus is seized .
(- 是 查获 .

（阿格里努斯被捕。

['nɪroʊ][tɜːrnz][tuː; tə][ˌænɪ'siːtəs] .)
Nero turns to Anicetus .)
尼禄 转弯 到 阿尼塞图斯 .)

尼禄转向阿尼塞图斯。）

['heɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋!

[duː][jʊr; jər] [wɪl] !
Do your will !
做 你的 将要 !

遵行你的意愿!

(['nɪroʊ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [goʊz] ['dɑːdərɪŋ] ['æftər]
(Nero turns , and with an eager expression on his face , goes doddering after
(尼禄 转弯 , 和 和 一个 渴望的 表达 在 他的 脸 , 去 老态龙钟 后
[ˌpɑː'piːə] .)
Poppaea .)
波佩亚 .)

（尼禄转身，脸上带着急切的神情，蹒跚地追着波佩娅走去。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

([ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
(The same night .
(这 相同的 夜晚 .

（连夜。

- ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɪlə] [æt; ət] - [nɪr] ['beijiː] .
Agrippina's private chamber in her villa at Bauli near Baiae .
- 私人的 房间 在 她 别墅 在 - 靠近 拜亚 .

阿格里皮娜位于拜埃附近的包利别墅的私人房间。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][læmp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There is one lamp in the room .
那里 是 一 灯 在 这 房间 .

房间里只有一盏灯。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [dɔːr] [kloʊzd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hæŋgɪŋz] .
At the center back is a broad door closed with heavy hangings .
在 这 中心 后退 是 一个 广阔 门 关闭 和 重的 绞刑 .

后墙中央是一扇宽大的门，门上挂着厚重的帷幔。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .
At the right is an open window through which the moonlight falls .
在 这 正确的 是 一个 打开 窗户 通过 哪个 这 月光 瀑布 .

右侧是一扇敞开的窗户，月光透过窗户洒进来。

[ˌægrɪˈpaɪnə][ɪz] discovered71
Agrippina **is** **discovered71**
阿格里皮娜 是 discovered71

71年发现了阿格里皮纳

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
lying **on** **a** **couch** **.**
说谎 在 一个 长椅 .

躺在沙发上。

[wʌn] [meɪd] , ['naɪnər] , [ɪz][ɪn] [ə'tendəns] [ænd; ənd][ɪz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] - [her] .)
One **maid** **,** **Nina** **,** **is** **in** **attendance** **and** **is** **arranging** **Agrippina's** **hair** **.** **)**
一 女佣 , 妮娜 , 是 在 出席 和 是 安排 - 头发 .)

一位名叫尼娜的女仆正在侍奉阿格里皮娜，她正在为她梳头。

[ˌægrɪˈpaɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['tendər] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['kaɪndnəs] [miːn] ?
He **was** **so** **tender** **—** **what** **should** **kindness** **mean** **?**
他 曾是 所以 投标 — 什么 应该 仁慈 意思是 ?

他如此温柔——善良究竟意味着什么?

([ðə; ði][meɪd] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .)
(**The** **maid** **seems** **not** **to** **hear** **.** **)**
(这 女佣 似乎 不是 到 听到 .)

（女佣似乎没听见。）

[aɪ] [spoʊk] ! — [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] ?
I **spoke** **!** **—** **you** **heard** **me** **speak** **?**
我 辐 ! — 你 听到 我 说话 ?

我说话了！——你听到我说话了吗?

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

[aɪ] [hɜːrd] , [maɪ] [kwiːn] .
I **heard** **,** **my** **Queen** **.**
我 听到 , 我的 女王 .

我听说了，我的女王。

[ˌægrɪˈpaɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[ænd; ənd] [diːmd] [maɪ] [vɔɪs] [sʌm; səm] ['goʊstli] ['sʌmər] [wɪnd]
And **deemed** **my** **voice** **some** **ghostly** **summer** **wind**
和 被认为 我的 嗓音 一些 幽灵般的 夏天 风

并将我的声音视为夏日幽灵般的微风

[fɪt][fɔːr; fər] [ɔː'tʌmnəl] [hʌʃiz] ?
Fit **for** **autumnal** **hushes** **?**
合身 为了 秋季 安静 ?

适合秋日静谧吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] !
He **was** **kind** **!**
他 曾是 种类 !

他很善良!

[wʌz; wəz]['evər] [breθ] [ɪn] ['ʌtərəns] ['betər] [spent] ?

Was	ever	breath	in	utterance	better	spent	?
曾是	曾经	气息	在	发声	更好的	花费	?

还有比这更值得的呼吸和言语吗?

['naɪnər]

Nina

妮娜

妮娜

[jʊr; jər] [sleɪv] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fænsi] [huːm] [juː; jʊ] [ment] ,

Your	slave	could	scarcely	fancy	whom	you	meant	,
你的	奴隶	可以	几乎	想要	谁	你	意思是	,

你的奴隶几乎无法想象你指的是谁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] ['tendər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] .

There	are	so	many	tender	to	the	great	.
那里	是	所以	许多	投标	到	这	伟大的	.

对伟大的人来说，有太多温柔的东西。

[ˌægrɪ'paɪnə]

Agrippina

阿格里皮娜

阿格里皮娜

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wʌn][skaɪ] - ['sə:kld] [steɪt] ,

When	all	the	world	is	one	sky	-	circled	state	,
什么时候	全部	这	世界	是	一	天空	-	圈起来	状态	,

当整个世界都变成一个被天空环绕的状态时，

[preɪ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][skaɪ] ?

Pray	,	who	shall	fill	it	as	the	sun	the	sky	?
祈祷	,	WHO	将	充满	它	作为	这	太阳	这	天空	?

请问，谁能像太阳照亮天空那样照亮它?

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [wʌn][ˌeɪ 'em][aɪ] — -

The	mother	of	that	mighty	one	am	I	—	72
这	母亲	的	那	强大的	一	是	我	—	-

我是那位伟大者的母亲——72

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rest] [ˌem 'iː] !

And	he	caressed	me	!
和	他	被爱抚	我	!

他抚摸了我!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [noʊ][peɪn]

I	shall	feel	no	pain
我	将	感觉	不	疼痛

我不会感到任何痛苦

[fər'evər] [naʊ] .

Forever	now	.
永远	现在	.

永恒的现在。

[soʊ] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ]['wɪntər][reɪn] ,

So	,	drenched	with	winter	rain	,
所以	,	湿透了	和	冬天	雨	,

于是，被冬雨浸透了，

[ðə; ði] ['frendləs] ['mɑːrʃlænd] [noʊz] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [saʊθ]

The	friendless	marshland	knows	the	boyish	South
这	没有朋友	沼泽地	知道	这	男孩气	南

那片孤寂的沼泽地认识了那少年般的南方

[ænd; ənd] ['ʃivəz] ['ɪntuː]['kʌlər] !
And **shivers** **into** **color** **!**
和 颤抖 进入 颜色 !

然后颤抖着化作色彩!

[ɑːn][ðə; ði] [maʊθ]
On **the** **mouth**
在 这 嘴

在嘴上

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [keɪm] —
He **kissed** **me** **,** **as** **before** **that** **other** **came** **—**
他 亲吻 我 , 作为 前 那 其他 来了 —

他吻了我，就像在另一个人到来之前那样——

[ðæt] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuːz] , [ðæt] [kɔːrps] [ə'fleɪm]
That **Helen** **of** **the** **stews** **,** **that** **corpse** **aflame**
那 海伦 的 这 炖菜 , 那 尸体 燃烧

炖菜里的海伦，那具燃烧的尸体

[wɪð; wɪθ] [lʌst] [fɔːr; fər][laɪf] , [ðæt] —
With **lust** **for** **life** **,** **that** **—**
和 欲望 为了 生活 , 那 —

对生活充满热情，那——

[ɑː] , [hiː; hi] - [ˌem 'iː] !
Ah **,** **he** **maidened** **me** **!**
啊 , 他 - 我 !

啊，他让我重获贞洁!

[wʌt] ['daɪɪŋ] [wɪnd] [kʊd; kəd] [sweɪ] [soʊ] [tɔːl] [ə; eɪ] [triː]
What **dying** **wind** **could** **sway** **so** **tall** **a** **tree**
什么 垂死 风 可以 摇摆 所以 高的 一个 树

究竟是怎样的微风才能摇曳如此高大的树木

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praʊd] ['mjuːzɪk] ?
With **such** **proud** **music** **?**
和 这样的 自豪的 音乐 ?

伴随着如此自豪的音乐?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen]
I **shall** **be** **again**
我 将 是 再次

我将再次

[ðæt] ['dɑːrklɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [men] ,
That **darkling** **whirlwind** **down** **the** **fields** **of** **men** **,**
那 黑暗之子 旋风 向下 这 字段 的 男人 ,

那股席卷人类田野的黑暗旋风，

[ðæt] [dɑːrt] [ˌʌn'luːst] , [bɑːrbd] ['kiːnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
That **dart** **unloosed** **,** **barbed** **keenly** **for** **his** **sake** **,**
那 镖 解开 , 带倒刺的 敏锐地 为了 他的 清酒 ,

那支飞镖射出，尖锐的倒钩是为了他而准备的。

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːld] [ɔːr] [breɪk] ,
That **living** **sword** **for** **him** **to** **wield** **or** **break** **,**
那 活的 剑 为了 他 到 挥 或者 休息 ,

那把活生生的剑，任他挥舞或折断。

[bʌt; bət] ['nevər] [ʃiːð] !
But **never** **sheathe** **!**
但 绝不 鞘 !

但千万不要收鞘!

([lɪfts] [hɜːr'self][ɑːn] ['elboʊ] .)
(Lifts herself on elbow .)
(电梯 她自己 在 弯头 .)

（她用手肘撑起身子。）

[oʊ]['naɪnər] , [let][ˌem 'iː][biː; bi]
O Nina , let me be
哦 妮娜 , 让 我 是

哦，妮娜，让我……

[roʊbd] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['verəti] !
Robed as the Queen I am in verity !
身着长袍 作为 这 女王 我 是 在 真理 !

我身披女王华服，千真万确！

[roʊbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['viktriks] [hoʊm][frʌm; frəm]['splendɪd]['wɔrz] , -
Robed as a victrix home from splendid wars , 73
身着长袍 作为 一个 维克特里克斯 家 从 灿烂 战争 , -

身披凯旋战袍，宛如凯旋归来的女英雄，73

[huːm] , - [mɪd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][spɔɪl] - ['leɪdn][kɑːrz]
Whom , - mid the rumble of spoil - laden cars
谁 , - 中 这 隆隆 的 剧透 - 满载 汽车

在满载废料的汽车隆隆声中，是谁？

['trʌndld] [baɪ] ['hɑːnist] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [heɪl] !
Trundled by harnessed kings , the trumpets hail !
隆隆地 经过 已掌握 国王 , 这 小号 冰雹 !

由驾驭着战车的国王们推着，号角齐鸣！

[let] ['kwaɪət]['gɑːrmənts][biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [feɪl] ,
Let quiet garments be for those who fail ,
让 安静的 服装 是 为了 那些 WHO 失败 ,

让静谧的衣裳留给失败者吧。

['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ɪl] - [lɔːst][wɪð; wɪθ] [miːk] [sə'rendəz] !
Mourning a world ill - lost with meek surrenders !
丧 一个 世界 患病的 - 丢失的 和 温顺 投降 !

哀悼一个因温顺投降而迷失的世界！

[aɪ] [wʊd] [fler] [braɪt] - [mɪd] ['dɛθs] [ʌn'hjʊmən] ['splɛndərz] ,
I would flare bright - mid Death's unhuman splendors ,
我 会 耀斑 明亮的 - 中 死亡人数 非人 辉煌 ,

我将在死亡非人的辉煌中闪耀光芒，

['dæz(ə)l][ðə; ði] ['mʊni] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
Dazzle the moony hollows of the dead !
炫 这 月亮 空心 的 这 死的 !

让死者的月牙形空洞熠熠生辉！

[ɑː] [noʊ] —
Ah no —
啊 不 —

啊，不——

([ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪndoʊ] .)
(Arising and going to window .)
(产生 和 去 到 窗户 .)

（起身走到窗边。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [jet] .
I shall not die yet .
我 将 不是 死 然而 .

我不会死的。

([pɑːrts][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [geiziz] [aʊt] .)
(Parts the curtains and gazes out .)
(部分 这 窗帘 和 凝视 出去 .)

（拉开窗帘，向外凝视。）

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

- [tɪz] [ðə; ði] [dred]
' Tis the dread
- 的 这 恐惧

那是恐惧

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Still clinging from the clutches of the sea ,
仍然 依恋 从 这 离合器 的 这 海 ,

仍然摆脱不了大海的束缚，

[ðæt] ['lɪvɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ['hɔːrər] !
That living , writhing horror !
那 活的 , 扭动 恐怖 !

那活生生的、扭动的恐怖！

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ɔː(r)]
O'er
超过

奥弗

[ˌem 'iː]
me
我

我

['ɔːlmoʊst] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['terər] [krɔːl] !
Almost I feel the liquid terror crawl !
几乎 我 感觉 这 液体 恐怖 爬行 !

我几乎能感觉到那股恐怖的液体在爬行！

[θruː] ['glæsi] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [sliːp] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Through glassy worlds of tortured sleep to fall ,
通过 玻璃状 世界 的 受折磨 睡觉 到 落下 ,

穿过如玻璃般朦胧的、痛苦的睡眠世界，坠落下去，

[wer] ['waɪndz] [bloʊ] [nɑːt] , [nɔːr] ['mɔːrnɪŋz] ['evər] [blʌʃ] ,
Where winds blow not , nor mornings ever blush ,
在哪里 风 吹 不是 , 也不 早晨 曾经 脸红 ,

那里没有风，也没有晨曦，

[bʌt; bət] [griːn] , [koʊld] , ['gæstli] [laɪt] - [reɪθs] ['wɑːndər] — -
But green , cold , ghastly light - wraiths wander — 74
但 绿色的 , 寒冷的 , 阴森 光 - 幽灵 漫步 — -

但绿色、冰冷、可怕的光影幽灵游荡着——74

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

(['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['æŋgər] .)
(Turning from window with nervous anger .)
(转弯 从 窗户 和 紧张的 愤怒 .)

（带着紧张和愤怒从窗边转过身。）

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

([tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] ; ['æftər] [pɔːz] , [kən'tɪnjuːz] ['mjuːzɪŋli] .)
(Turns again to window ; after pause , continues musingly .)
(转弯 再次 到 窗户 ; 后 暂停 , 继续 若有所思地 .)

（再次转向窗外；停顿片刻后，继续沉思。）

[ʃiː; ʃi] ['bætlz] [ɪn][ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv] ['spektrəl] ['faɪər] .
She battles in a surf of spectral fire .
她 战斗 在 一个 冲浪 的 光谱 火 .

她在幽灵般的火焰浪潮中战斗。

[noʊ] — [laɪk][sʌm; səm] [kwiːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] ,
No — like some queen upon a funeral pyre ,
不 — 喜欢 一些 女王 之上 一个 葬礼 火葬堆 ,

不——就像一位女王被葬在火葬堆上一样，

['gæspɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪðərz] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [swuːn] .
Gasping , she withers in a fever swoon .
喘息 , 她 威瑟斯 在 一个 发烧 昏厥 .

她喘着粗气，在发烧昏厥中渐渐消退。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sʌn] [tuː] ?
Had she a son too ?
有 她 一个 儿子 也 ?

她也有儿子吗?

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

([ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .)
(Approaching the window .)
(接近 这 窗户 .)

（走向窗边。）

[huː] , [oʊ] [kwiːn] ?
Who , O Queen ?
WHO , 哦 女王 ?

谁，女王?

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[ðə; ðɪ] [muːn] !
The moon !
这 月亮 !

月亮!

[siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stræŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] [ʌv; əv] [pɜːrl] !
See , she is strangled in a noose of pearl !
看 , 她 是 被勒死 在 一个 套索 的 珍珠 !

瞧，她被珍珠套索勒死了!

[wʌt] [tel] - [teɪl] ['skɑːrz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
What tell - tale scars she has !
什么 告诉 - 故事 疤痕 她 有 !

她身上这些伤疤真是太明显了!

— [lʊk] ['jɑːndər] , [gɜːrl] —
— Look yonder , girl —
— 看 远处 , 女孩 —

——看那边，姑娘——

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] — [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [siː]
Your eyes are younger — by the winding sea
你的 眼睛 是 年轻 — 经过 这 绕线 海

你的双眸更显年轻——在蜿蜒的海边

[wer] ['beijiː] [gluːm] [ænd; ənd] [blæntʃiz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Where Baiae glooms and blanches ; it may be
在哪里 拜亚 阴郁 和 漂白 ; 它 可能 是

巴亚阴沉苍白之处；或许是

[oʊld] [aɪz] [bɪ'treɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['hɔːsmən] take75
Old eyes betray not , but some horsemen take75
老的 眼睛 背叛 不是 , 但 一些 骑兵 take75

老眼不会出卖，但有些骑手却会.....

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ['waɪndɪŋ] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
The white road winding hither by the lake .
这 白色的 路 绕线 这里 经过 这 湖 .

沿着湖边蜿蜒而来的白色小路。

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

[ðə; ði] [weɪ] [laɪz] [pleɪn] — [aɪ] [siː] [noʊ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] .
The way lies plain — I see no moving thing .
这 方式 谎言 清楚的 — 我 看 不 移动 事物 .

道路清晰可见——我看不见任何移动的东西。

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[waɪ] [ðʌs] [ɪz] - ['lɔɪtərɪŋ] ?
Why thus is Agerinus loitering ?
为什么 因此 是 - 游荡 ?

阿格里努斯为何在此徘徊?

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [truː] .
For he was ever true .
为了 他 曾是 曾经 真的 .

因为他始终忠诚。

(['dʒɔɪəsli] .)
(Joyously .)
(欣喜地 .)

（欣喜地。）

[ɑː] ['fuːlɪʃ] [hed] !
Ah foolish head !
啊 愚蠢 头 !

啊，愚蠢的头脑!

[maɪ] [hɑːrt] [noʊz] [haʊ] [maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn'sted] ,

My	heart	knows	how	my	son	shall	come	instead	,
我的	心	知道	如何	我的	儿子	将	来	反而	,

我的心知道我的儿子将会以另一种方式到来，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['luːʃəs] !

My	little	Lucius	!
我的	小的	卢修斯	!

我的小卢修斯！

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [liːps]

Even	now	he	leaps
甚至	现在	他	跳跃

即使现在他也能跳跃

['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [weɪ] [kriːps]

Into	the	saddle	and	the	dull	way	creeps
进入	这	鞍	和	这	乏味的	方式	令人毛骨悚然

跨上马鞍，漫长的路缓缓前行

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spɜːrd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Beneath	the	spurred	impatience	of	his	horse	,
下面	这	受到刺激	不耐烦	的	他的	马	,

在马儿急躁的催促下，

[hiː; hi] [lɔːŋz] [soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

He	longs	so	for	me	!
他	长	所以	为了	我	!

他如此想念我！

([pɔːz] — [ʃiː; ʃi][skænz][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['kʌntri] .)

(	Pause	—	She	scans	the	moonlit	country	.	)
(	暂停	—	她	扫描	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	国家	.	)

（停顿——她环顾月光下的乡村。）

['ʃraʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrs] ,

Shrouded	like	a	corse	,
被遮蔽的	喜欢	一个	课程	,

像尸体一样被裹尸布覆盖，

['hɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['siːkrət] , [laɪz][ðə; ði] [siː] ;

Hoarding	a	mother's	secret	,	lies	the	sea	;
囤积	一个	母亲的	秘密	,	谎言	这	海	;

大海藏着母亲的秘密；

[ænd; ənd][kə'priː] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['naiəubi] ,

And	Capri	,	like	a	giant	Niobe	,
和	卡普里	,	喜欢	一个	巨大的	尼俄柏	,

而卡普里，就像一座巨大的尼俄柏山，

[feɪt] !

Outgazes	Fate	!
向外凝视	命运	!

凝视命运！

[oʊ] [swiːt] , [tuː] ['dʒent(ə)l][laɪz]

O	sweet	,	too	gentle	lies
哦	甜的	,	也	温和的	谎言

哦，甜蜜而温柔的谎言

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [sɔːrd] - [laɪk] !

And	kisses	sword	-	like	!
和	吻	剑	-	喜欢	!

吻如剑般锋利！

[wʊd] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] rise76
Would **the** **sun** **might** **rise76**
会 这 太阳 可能 rise76

太阳会升起吗？76

[noʊ] [mɔːr] [ɑːn] ['beijiː] !
No **more** **on** **Baiae** **!**
不 更多的 在 拜亚 !

拜亚岛的事情就到此为止了!

[wʊd] [ðæt] [ɜːrθ] [maɪt] [bɜːrst]
Would **that** **earth** **might** **burst**
会 那 地球 可能 爆裂

但愿地球会爆炸

[spˈjuːɪŋ] [blɪr] [duːm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [əˈkɜːrsɪd]
Spewing **blear** **doom** **upon** **this** **world** **accursed**
喷涌而出 模糊 厄运 之上 这 世界 被诅咒的

向这个被诅咒的世界倾泻黯淡的厄运

[wɪð; wɪθ] [truːθ] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] !
With **truth** **too** **big** **for** **hiding** **!**
和 真相 也 大的 为了 隐藏 !

真相太大，无法掩盖!

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[hiː; hi] [sliːps]
He **sleeps**
他 睡觉

他睡着了

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] - [dɪmd] [læmp] - [laɪt] [kriːps]
Beside **her** **,** **and** **the** **shame** **-** **dimmed** **lamp** **-** **light** **creeps**
旁 她 , 和 这 耻辱 - 调暗 灯 - 光 令人毛骨悚然

在她身旁，羞愧压抑的灯光缓缓渗入。

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [waɪn] - [steɪnd] [maʊθ] — [soʊ] [red] — [soʊ] [red] —
Across **her** **wine** **-** **stained** **mouth** **—** **so** **red** **—** **so** **red** **—**
穿过 她 葡萄酒 - 染色 嘴 — 所以 红色的 — 所以 红色的 —

她嘴唇上沾满了酒渍——鲜红欲滴——鲜红欲滴——

[laɪk] ['mʌðər] [blʌd] ! — [siː] ! [hɪsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed]
Like **mother** **blood** **!** **—** **See** **!** **hissing** **round** **her** **head**
喜欢 母亲 血 ! — 看 ! 嘶嘶声 圆形的 她 头

像母血一样！——看！在她头周围嘶嘶作响

[faʊl] [heɪt] - [fæŋd] ['vaɪpərz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [her] !
Foul **hate** **-** **fanged** **vipers** **that** **he** **calls** **her** **hair** **!**
犯规 恨 - 带獠牙的 蝰蛇 那 他 呼叫 她 头发 !

他竟然把她的头发称为丑陋的、充满仇恨的毒蛇!

[ɑː] [noʊ] — [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [fer] !
Ah **no** **—** **beyond** **all** **speaking** **is** **she** **fair** **!**
啊 不 — 超过 全部 请讲 是 她 公平的 !

啊，不——她绝对公平!

[swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [wuːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [foʊ]
Sweet **as** **a** **sword** **-** **wound** **in** **a** **gasping** **foe**
甜的 作为 一个 剑 - 伤口 在 一个 喘息 敌人

甜美得像刀剑刺入喘息的敌人身上的伤口

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] ; [ænd; ənd] [tuː] [wel] ,
Her **mouth** **is** **;** **and** **too** **well** **,**
她 嘴 是 ; 和 也 出色地 ,

她的嘴是；而且太好了，

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ]
too **well** **I** **know**
也 出色地 我 知道

我太清楚了

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['dæzlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [fleɪm]
Her **face** **is** **dazzling** **as** **a** **funeral** **flame**
她 脸 是 耀眼的 作为 一个 葬礼 火焰

她的脸像葬礼上的火焰一样耀眼。

['bætənd] [ɑːn] ['kwiːnz] [fleʃ] !
Battened **on** **queen's** **flesh** **!**
板条 在 女王的 肉 !

以女王的血肉为生!

(['tɜːrnɪŋ] ['æŋgrəli][frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] .)
(**Turning** **angrily** **from** **window** **.** **)**
(转弯 愤怒地 从 窗户 .)

（愤怒地从窗户转身。）

[oʊ] [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [ʃeɪm] !
Oh **the** **blatant** **shame** **!**
哦 这 明目张胆 耻辱 !

真是明目张胆的耻辱!

[ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] ['drʌŋkərdz] [plɑːt] ! — [tə'naɪt] , [tə'naɪt]
The **bungling** **drunkard's** **plot** **!** **—** **Tonight** **,** **tonight**
这 笨拙 醉汉的 阴谋 ! — 今晚 , 今晚

笨蛋醉汉的阴谋！——今晚，今晚

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt]
I **shall** **swoop** **down** **upon** **them** **by** **the** **light**
我 将 俯冲 向下 之上 他们 经过 这 光

我将借着光线俯冲而下。

[ʌv; əv]['neɪkɪd] [stiːl] !
Of **naked** **steel** **!**
的 裸 钢 !

裸露的钢铁!

[fɔː] !
Faugh **!**
福格 !

哈哈!

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ?
Had **it** **come** **to** **that** **?**
有 它 来 到 那 ?

竟然发展到这种地步?

[hæd; həd] [roʊm] [noʊ] [sɔːrd] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [ræt]
Had **Rome** **no** **sword** **,** **that** **like** **a** **drowning** **rat**
有 罗马 不 剑 , 那 喜欢 一个 溺水 鼠

如果罗马没有剑，那它就像一只溺水的老鼠。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər][end] ? -
The **mother** **of** **a** **king** **should** **meet** **her** **end** **?** **77**
这 母亲 的 一个 国王 应该 见面 她 结尾 ? -

国王的母亲就该就此陨落吗? 77

[wʌt] ['gælɪk]['liːdʒən] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] ?
What Gallic legion would not call me friend ?
什么 高卢语 军团 会 不是 称呼 我 朋友 ?

哪个高卢军团不会称我为朋友?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [lʌv] [dʒɜːr'mænɪkəs] , [maɪ]['saɪər] ?
Did they not love Germanicus , my sire ?
做过 他们 不是 爱 德国小种 , 我的 父系 ?

他们难道不爱戴我的父亲日耳曼尼库斯吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [raʊz] [ðə; ði]['kəuhɔːts] , ['skætərɪŋ] ['faɪər]
Oh , I will rouse the cohorts , scattering fire
哦 , 我 将要 唤醒 这 队列 , 散射 火

哦，我将唤醒我的部下，散播火焰

[tɪl] [ɔːl] [roʊm] [bleɪz] [rɪ'beljən] !
Till all Rome blaze rebellion !
直到 全部 罗马 火焰 叛乱 !

直到整个罗马燃起叛乱之火!

([ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [stændz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['ætɪtuːd]
(She has advanced to a place beside the couch , stands in a defiant attitude
(她 有 先进的 到 一个 地方 旁 这 长椅 , 站立 在 一个 桀骜不驯 态度
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

她走到沙发旁，摆出一副挑衅的姿态，站了一会儿。

[ðen] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)
then covers her face with her hands and sinks to the couch .)
然后 封面 她 脸 和 她 双手 和 水槽 到 这 长椅 .)

然后她用双手捂住脸，瘫倒在沙发上。)

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] —
No , no , no —
不 , 不 , 不 —

不，不，不——

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
It could not be , I would not have it so !
它 可以 不是 是 , 我 会 不是 有 它 所以 !

不可能，我绝不会允许这样的事发生!

[nɑːt][maɪn][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['taʊər] [maɪ][hændz][hæv; həv] [bɪlt] !
Not mine to burn the tower my hands have built !
不是 矿 到 烧伤 这 塔 我的 双手 有 建造 !

我无权烧毁我亲手建造的塔楼!

[ænd; ənd] ['sʌmwer] - [mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt]
And somewhere ' mid the shadows of his guilt
和 某处 - 中 这 阴影 的 他的 有罪

在他罪恶感的阴影深处

[maɪ][sʌn][ɪz] [gʊd] .
My son is good .
我的 儿子 是 好的 .

我儿子很优秀。

([lɪfts] [hɜːr'self][ɑːn] ['elboʊ] .)
(Lifts herself on elbow .)
(电梯 她自己 在 弯头 .)

(她用手肘撑起身子。)

[lʊk] , ['naɪnər] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːfs]
Look , Nina , toward the roofs
看 , 妮娜 , 朝向 这 屋顶

妮娜，看，看屋顶那边。

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['beijiː] .
Of sleeping Baiae .
的 睡眠 拜亚 .

沉睡的巴亚。

[seɪ] [ðæt] ['iːgər] [huːf]
Say that eager hoofs
说 那 渴望的 蹄子

就说那急切的蹄子

[biːt] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌst] - [klaʊd] ['muːnwəd] .
Beat a white dust - cloud moonward .
打 一个 白色的 灰尘 - 云 向月 .

将一团白色尘埃云打向月球。

(['naɪnər] [goʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pɪrz] [aʊt] .)
(Nina goes to window and peers out .)
(妮娜 去 到 窗户 和 同龄人 出去 .)

（妮娜走到窗边，向外望去。）

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

['lændwərd] crawls78
Landward crawls78
陆向 crawls78

向陆地爬行78

[ə; eɪ] [siː] [fɑːg] ; ['kæpriːz, kə'priːz] [liːg] - [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [sprɔːlz]
A sea fog ; Capri's league - long shadow sprawls
一个 海 多雾路段 ; 卡普里 联盟 - 长的 阴影 蔓延

海雾弥漫；卡普里岛绵延一英里的阴影笼罩着大地

['leŋkθənɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] — [suːn] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [set] .
Lengthening toward us — soon the moon will set .
延长 朝向 我们 — 很快 这 月亮 将要 放 .

月亮正向我们缓缓移动——它很快就要落山了。

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[noʊ] ['hɔːsmən] ?
No horsemen ?
不 骑兵 ?

没有骑兵吗?

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

[nʌn] , [maɪ] [kwiːn] .
None , my Queen .
没有任何 , 我的 女王 .

没有，我的女王。

[ˌægrɪˈpaɪnə]

Agrippina

阿格里皮娜

阿格里皮娜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位母亲(Two Mothers)
第4/4页

— [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
— And yet — and yet —
— 和 然而 — 和 然而 —

然而——然而——

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː]['beɪbi] [neɪmz] .
He called me baby names .
他 称为 我 婴儿 姓名 .

他叫我婴儿般的绰号。

[ɑː] , ['goʊsts] [ðæt] [wept]
Ah , ghosts that wept
啊 , 鬼魂 那 哭泣

啊，哭泣的幽灵

[bɪg] [terz] [daʊn] ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] , [twaɪnd] [ænd; ənd] [krept]
Big tears down smiling faces , twined and crept
大的 眼泪 向下 微笑 面孔 , 缠绕 和 悄悄地爬

大颗大颗的泪珠顺着笑脸滑落，缠绕交织，悄然蔓延。

[ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [terz] .
About my heart , and still I feel their tears .
关于 我的 心 , 和 仍然 我 感觉 他们的 眼泪 .

我的心都碎了，我依然能感受到他们的泪水。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['dʒɔɪəs] . — ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
They make me joyous . — After all these years ,
他们 制作 我 欢乐 . — 后 全部 这些 年 ,

它们让我感到快乐。——这么多年过去了，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][dɜːrdʒd]
The little boy my heart so often dirged
这 小的 男生 我的 心 所以 经常 挽歌

那个我心中常常萦绕的小男孩

['ʃɪvəd] [ðə; ði][mæn] - [hʌsk] , ['biədlis] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] !
Shivered the man - husk , beardless , and emerged !
瑟瑟发抖 这 男人 - 外壳 , 无胡须 , 和 出现 !

那具光秃秃、没有胡须的躯壳颤抖着走了出来!

[hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [brests] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['goʊɪŋ] !
He kissed my breasts and hung upon my going !
他 亲吻 我的 乳房 和 悬挂 之上 我的 去 !

他亲吻了我的乳房，然后就一直缠着我!

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][felt][ðə; ði] ['hæpi] ['nɜːrtʃər] ['floʊɪŋ] ,
Once more I felt the happy nurture flowing ,
一次 更多的 我 毛毡 这 快乐的 培育 流动 ,

我再次感受到了那份幸福的滋养。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] , ['tɪŋglɪŋ] ['ʃɪvəz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
The silvery , tingling shivers of delight !
这 银色 , 刺痛感 颤抖 的 喜 !

银铃般酥麻的愉悦颤栗!

[wʌt] [ðoʊ] [maɪ][end][hæd; həd] [kʌm] [ɪn'diːd] [tə'naɪt] —
What though my end had come indeed tonight —
什么 尽管 我的 结尾 有 来 的确 今晚 —

即便我的末日今晚真的来临——

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] !
I was a mother !
我 曾是 一个 母亲 !

我曾经是一位母亲!

— [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ? -
— Have you children ? 79
— 有 你 孩子们 ? -

——你有孩子吗？79

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[maɪ] [kwiːn] .
My Queen .
我的 女王 .

我的王后。

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪnsəm] .
Yet you are winsome .
然而 你 是 迷人的 .

然而，你却很迷人。

['naɪnər]
Nina
妮娜

妮娜

['lʌvəz] [goʊ]
Lovers go
恋人 去

恋人们去

[laɪk] [wɪnd] , [æz; əz]['lʌvəz] [kʌm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'wed] .
Like wind , as lovers come ; I am unwed .
喜欢 风 , 作为 恋人 来 ; 我 是 未婚 .

如同风一般，如同恋人一般；我未婚。

[ˌægrɪ'paɪnə]
Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[haʊ] ['loʊnli] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [ded]
How lonely shall you be among the dead
如何 孤独 将 你 是 之中 这 死的

在死者之中，你将何等孤独

[wer] ['hɑːrts] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][lɔːrn][ʌv; əv][hoʊp] !
Where hearts remember , but are lorn of hope !
在哪里 心 记住 , 但 是 孤独 的 希望 !

心怀记忆，却已失去希望!

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[noʊ] [driːm] [ʌv; əv]['taɪni][hændz] [ðæt] [groʊp] ,
No dream of tiny hands that grope ,
不 梦 的 微小的 双手 那 摸索 ,

没有关于摸索的小手的梦境，

[ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] , ['hʌntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ]
And coaxing , hunting little mouths shall throw
和 哄骗 , 打猎 小的 嘴 将 扔

哄骗、猎捕小嘴巴将会扔掉

[briːf] ['glɔːriz] - [raʊnd] [juː; jʊ] !
Brief glories ' round you !
简短的 荣耀 - 圆形的 你 !

你身边的短暂荣光!

['naɪnər] , [aɪ] [wʊd] [goʊ]
Nina , I would go
妮娜 , 我 会 去

妮娜，我会去

[laɪk] ['eni] ['breɪz(ə)n] [bɔːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
Like any brazen bawd along the street ,
喜欢 任何 厚颜无耻 鸨母 沿着 这 街道 ,

就像街上任何一个厚颜无耻的皮条客一样，

[heilɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [staʊt] ['kɑːrtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,
Hailing the first stout carter I should meet ,
欢呼 这 第一的 肥硕 卡特 我 应该 见面 ,

我向遇到的第一个身材魁梧的搬运工致敬，

[er] [aɪ] [wʊd] ['perɪʃ] ['tʃaɪldləs] !
Ere I would perish childless !
埃雷 我 会 沦 无子女 !

我宁愿无子而终!

[ðoʊ] [wiː; wi] [nɜːrs]
Though we nurse
尽管 我们 护士

虽然我们护理

[ðə; ði] ['kuːɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hɜːrl] [ðə; ði] [kɜːrs] ,
The cooing thing that some day hurls the curse ,
这 咕咕 事物 那 一些 天 投掷 这 诅咒 ,

那发出咕咕声的东西，总有一天会诅咒它。

[fɔːrdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði]['meitrisaidəl] [sɔːrd] , -
Forge from our hearts the matricidal sword , 80
锻造 从 我们的 心 这 弑母者 剑 , -

从我们心中锻造弑母之剑，80

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .
The act of loving is its own reward .
这 行为 的 爱 是 它是自己的 报酬 .

爱的行为本身就是一种奖赏。

[wiː; wi] ['mʌðərz] [niːd] [noʊ] ['pɪti] !
We **mothers** **need** **no** **pity** **!**
我们 母亲们 需要 不 遗憾 !

我们做母亲的不需要怜悯!

- [twɪl] [biː; bi] [sed] ,
' Twill **be** **said** **,**
- 斜纹布 是 说 ,

将会有人说,

[wen] [ðɪs] [briːf] [wɔːr] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] ,
When **this** **brief** **war** **is** **done** **,** **and** **I** **am** **dead** **,**
什么时候 这 简短的 战争 是 完毕 , 和 我 是 死的 ,

当这场短暂的战争结束,当我死去之后,

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntən] , ['ʃeɪmləs] — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] !
That **I** **was** **wanton** **,** **shameless** **—** **be** **it** **so** **!**
那 我 曾是 放肆 , 不要脸 — 是 它 所以 !

我放荡不羁,不知羞耻——就这么定了!

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [skraibz] [aɪ] [θroʊ]
Unto **the** **swarm** **of** **insect** **scribes** **I** **throw**
到 这 蜂群 的 昆虫 抄写员 我 扔

我将之抛向那群昆虫抄写员。

[ðə; ði] [pʌft] - [ʌp] ['pɜːrp(ə)l] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm]
The **puffed** **-** **up** **purple** **carcass** **of** **my** **name**
这 膨胀的 - 向上 紫色的 尸体 的 我的 姓名

我名字那膨胀的紫色躯壳

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn] !
For **them** **to** **feast** **on** **!**
为了 他们 到 盛宴 在 !

供他们享用!

['pɔɪntɪd] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
Pointed **keen** **with** **shame** **,**
尖 敏锐的 和 耻辱 ,

羞愧难当,尖锐地说道

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['staɪləs] [baɪt]
How **shall** **each** **busy** **little** **stylus** **bite**
如何 将 每个 忙碌的 小的 触控笔 咬

每支忙碌的小触控笔将如何咬合

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [fiːlz] [nɑːt] !
A **thing** **that** **feels** **not** **!**
一个 事物 那 感觉 不是 !

感觉不到的东西!

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [maɪ] [faɪt] !
I **have** **fought** **my** **fight** **!**
我 有 战斗 我的 斗争 !

我已经尽力了!

[ðæt] [maɪn] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] ,
That **mine** **were** **but** **the** **weapons** **of** **the** **foe** **,**
那 矿 是 但 这 武器 的 这 敌人 ,

那座地雷只不过是敌人的武器而已。

[tuː] [wel] [ðə; ði] ['rægɪd] ['skɑːrz] [aɪ] [ber] [kæn; kən] [ʃoʊ] .
Too **well** **the** **ragged** **scars** **I** **bear** **can** **show** **.**
也 出色地 这 破烂不堪 疤痕 我 熊 能 展示 .

我身上那些伤痕累累的疤痕太显眼了。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][raɪp][tuː; tə][daɪ] !

Oh	,	**I**	**have**	**triumphed**	,	**and**	**am**	**ripe**	**to**	**die**	**!**
哦	，	我	有	胜利	，	和	是	成熟	到	死	！

哦，我已经胜利了，也到了该死的时候了！

[ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['trʌmpits] [kraɪ]

About	**my**	**going**	**shall**	**the**	**trumpets**	**cry**
关于	我的	去	将	这	小号	哭

号角将吹响，宣告我的离去

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] !

Forever	**and**	**forever**	**!**
永远	和	永远	！

永远永远！

[aɪ][kæn; kən] [θred]

I	**can**	**thread**
我	能	线

我可以穿线

[ðə; ði]['twaɪlɪt]['ʌndər] - ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

The	**twilit**	**under**	**-**	**regions**	**of**	**the**	**dead**
这	黄昏	在下面	-	地区	的	这	死的

死者的暮色深处

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [sɪŋz] !

A	**radiant**	**shadow**	**with**	**a**	**heart**	**that**	**sings**	**!**
一个	辐射状	阴影	和	一个	心	那	唱歌	！

一个光芒四射、内心充满歌唱的影子！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [greɪt] [kɪŋz]

Before	**the**	**myriad**	**mothers**	**of**	**great**	**kings**
前	这	无数	母亲们	的	伟大的	国王

在无数伟大君王的母亲们面前

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft] [ʌp] [iːtʃ] ['lɪvɪd]['spɪrɪt] hand81

I	**shall**	**lift**	**up**	**each**	**livid**	**spirit**	**hand81**
我	将	举起	向上	每个	铁青	精神	hand81

我将举起每一只愤怒的灵魂之手81

['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd]

Spotted	**with**	**blood**	**—**	**and**	**they**	**shall**	**understand**
斑	和	血	—	和	他们	将	理解

沾满鲜血——他们终将明白

[haʊ] [smɔːl][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] !

How	**small**	**the**	**price**	**was**	**!**
如何	小的	这	价格	曾是	！

价格真便宜！

['naɪnər]

Nina
妮娜

妮娜

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	！

听！

([ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['soʊldʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːr; ər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

(	**The**	**tramp**	**of**	**soldiery**	**and**	**the**	**clatter**	**of**	**arms**	**are**	**heard**	**from**	**without**	**.**
(	这	流浪汉	的	士兵	和	这	哒	的	武器	是	听到	从	没有	.

（外面传来士兵的脚步声和武器的碰撞声。）

['naɪnər] , ['pænɪk] - ['strɪkən] , [rʌnz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , [pɪrz] [aʊt] , [ʃriŋks] [bæk] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

Nina	,	panic	-	stricken	,	runs	to	window	,	peers	out	,	shrinks	back	,	and	,	turning	,
妮娜	,	恐慌	-	受打击的	,	跑步	到	窗户	,	同龄人	出去	,	收缩	后退	,	和	,	转弯	,

[fliːz] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .)

flees	by	a	side	door	.	)
逃跑	经过	一个	边	门	.	)

惊慌失措的妮娜跑到窗边，向外张望，随即缩回身子，转身从侧门逃走了。

[ˌægrɪ'paɪnə]

Agrippina
阿格里皮娜

阿格里皮娜

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fliː] ?

Why	do	you	flee	?
为什么	做	你	逃跑	?

你为什么要逃跑?

[dɪd][aɪ][nɑːt][seɪ][maɪ][sʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Did	I	not	say	my	son	would	come	to	me	?
做过	我	不是	说	我的	儿子	会	来	到	我	?

我不是说过我的儿子会来找我吗?

- [tɪz] ['nɪroʊ] — ['nɪroʊ] ['siːzər] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [roʊm] !

'	Tis	Nero	—	Nero	Caesar	,	Lord	of	Rome	!
-	的	尼禄	—	尼禄	凯撒	,	主	的	罗马	!

是尼禄——罗马之王尼禄·凯撒!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [groʊn] [tɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !

My	little	boy	grown	tall	is	coming	home	!
我的	小的	男生	生长	高的	是	未来	家	!

我的小男孩长高了，他要回家了!

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] ['wɪndoʊ] , [pɪrz] [aʊt] , [ʃriŋks] [bæk] ,

(	She	goes	to	window	,	peers	out	,	shrinks	back	,
(	她	去	到	窗户	,	同龄人	出去	,	收缩	后退	,

她走到窗边，向外望去，然后缩了回去。

[ðen] [tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːz] [θriː] [ɑːrmd] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — [ˌænɪ'siːtəs] ,

then	turns	toward	the	door	and	sees	three	armed	men	standing	there	—	Anicetus	,
然后	转弯	朝向	这	门	和	看到	三	武装	男人	常设	那里	—	阿尼塞图斯	,

然后他转向门口，看到三个武装人员站在那里——阿尼塞图斯，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

the	Captain	of	a	Galley	and	a	Centurion	of	the	Navy	.
这	队长	的	一个	厨房	和	一个	百夫长	的	这	海军	.

一名战船船长，同时也是海军百夫长。

[ðə; ði][men] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .)

The	men	stare	at	her	without	moving	.	)
这	男人	盯	在	她	没有	移动	.	)

男人们一动不动地盯着她。)

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Why	come	you	here	?
为什么	来	你	这里	?

你为什么来这里?

(['saɪləns] .) -

(	Silence	.	)	82
(	沉默	.	)	-

（沉默。）82

[tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [helθ] ? — [goʊ] [tel]
To know my health ? — Go tell
到 知道 我的 健康 ? — 去 告诉

想知道我的健康状况？——去告诉他们

[maɪ] [sʌn] , [jʊr; jər] ['mæstər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] —
My son , your master , I am very well —
我的 儿子 , 你的 掌握 , 我 是 非常 出色地 —

我的孩子，你的主人，我很好——

[ænd; ənd] ['hæpi] —
And happy —
和 快乐的 —

而且很开心——

([ðə; ði] [men] [meɪk] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
(The men make no reply .
(这 男人 制作 不 回复 .

（男人们没有回答。）

[ˌægrɪ'paɪnə] ['streɪtnz] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['hɔːtɪli] .)
Agrippina straightens her body haughtily .)
阿格里皮娜 伸直 她 身体 傲慢地 .)

阿格里皮娜傲慢地挺直了身子。）

— [ɪf] [laɪk] ['kaʊədz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
— If like cowards in the night
— 如果 喜欢 懦夫 在 这 夜晚

—如果像夜里的懦夫一样

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [stæb] [ə; eɪ] ['wʊmən] —
You come to stab a woman —
你 来 到 刺 一个 女士 —

你来这里是为了刺杀一个女人——

[ˌænɪ'siːtəs]
Anicetus
阿尼塞图斯

阿尼塞图斯

(['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] .)
(Drawing his sword and speaking to Captain .)
(绘画 他的 剑 和 请讲 到 队长 .)

（他拔出剑，对队长说道。）

[snʌf] [ðə; ði] [laɪt] !
Snuff the light !
鼻烟 这 光 !

熄灭灯光!

([ðə; ði] [men] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] .
(The men spring forward with drawn swords .
(这 男人 春天 向前 和 绘制 剑 .

（男人们拔出剑，向前猛扑。）

[ˌægrɪ'paɪnə] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .
Agrippina does not move .
阿格里皮娜 做 不是 移动 .

阿格里皮娜一动不动。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['strɪkən] [aʊt] .)
The light is stricken out .)
这 光 是 受打击的 出去 .)

灯光熄灭了。）

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] [tuː; tə] ['meni] [steɪdʒ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [məˈdʒɔːrəti] ['præktɪs]
Added missing period to many stage directions to conform with majority practice
额外 丢失的 时期 到 许多 阶段 方向 到 符合 和 多数 实践
[ɪn] [bʊk] .
in book .
在 书 .

为了与书中大多数舞台指示的做法保持一致，已在许多舞台指示中添加了缺失的句号。

[tʃeɪndʒd] - - - [tuː; tə] - ['feɪsləs] - [ɑːn] [piː] . - .
Changed ' faneless ' to ' faceless ' on p . 54 .
已更改 - - - 到 - 无面人 - 在 p . - .

第 54 页将“faneless”改为“faceless”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[riˈteind] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神